



KYERON

Doc: IFU02-ELIZ v4.1 (2025-06-19)



KYERON

ELIZ[®]

Synthetic Bone Substitute, Granules

Synthetic Bone Substitute, Block

EN	INSTRUCTIONS FOR USE
BG	ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА
CS	NÁVOD K POUŽITÍ
DA	BRUGERVEJLEDNING
DE	GEBRAUCHSANWEISUNG
EL	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ES	INSTRUCCIONES DE USO
ET	KASUTUSJUHEND
FI	KÄYTTÖOHJEET
FR	MODE D'EMPLOI
HR	UPUTE ZA UPORABU
HU	HASZNÁLATI UTASÍTÁS
IS	NOTKUNARLEIÐBEININGAR
IT	ISTRUZIONI PER L'USO
LT	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
LV	LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS
NL	GEbruIKSAANWIJZING
NO	BRUKSANVISNING
PL	INSTRUKCJE STOSOWANIA
PT	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
RO	INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
SK	NÁVOD NA POUŽITIE
SL	NAVODILA ZA UPORABO
SV	BRUKSANVISNING



Ceramisis Limited,
914 Herries Road, Sheffield, S6 1QW, UK.
e-mail: info@ceramisis.com



Medical Device Management Ltd
Block B, The Crescent Building, Northwood,
Santry, Dublin, D09 C6X8, Ireland

EN

INSTRUCTIONS FOR USE ELIZ®

Synthetic bone substitute, granules
Synthetic bone substitute, block

Material & Performance Characteristics

ELIZ® is a resorbable porous material in block and granular form that is composed of nominally 60% (w/w) hydroxyapatite and 40% (w/w) β -tricalcium phosphate. The device will perform as an osteoconductive scaffold for at least 12 months, following which the residual material will continue to slowly resorb mainly within a period of 24 months from implantation. Residual fragments may remain that will continue to be slowly resorbed over time as part of the patient's natural bone remodelling.

Intended Purpose

ELIZ® is a synthetic bone substitute intended to fill traumatically or surgically created bone defects that are not intrinsic to the stability of the bony structure.

Indications-for-use

ELIZ® is indicated for treating defects of the long bones and extremities. ELIZ® granules may also be used for interbody fusion of the spine.

Clinical Benefit

ELIZ® supports the ingrowth and fusion of adjacent viable bone when placed within an osseous defect and provides a synthetic alternative or supplement to human or animal cadaver bone that is free from the risk of disease transmission and can in many cases spare the patient the trauma of autograft harvesting.

Contraindications

ELIZ® is contraindicated where the device is intended to provide structural support in the skeletal system and **MUST NOT BE USED TO GAIN SCREW FIXATION**. ELIZ® is also contraindicated in patients with:

- Acute or chronic infections, particularly at the implantation site
- Severe vascular or neurological disease
- Uncontrolled diabetes
- Severe degenerative disease
- Collagen disease
- Hypercalcaemia, abnormal calcium metabolism
- Inflammatory bone disease
- Malignant tumours
- Severely impaired renal function
- Defects of open epiphyseal plates

Warnings

The device is provided **STERILE** by gamma irradiation, and within sealed double packaging to allow aseptic presentation. **DO NOT USE IF OPENED, PUNCTURED OR PRODUCT APPEARS DAMAGED**. Read the expiration date before use and **DO NOT USE BEYOND THE EXPIRATION DATE**.

ELIZ® is for **SINGLE USE ONLY**. Do not attempt to re-sterilise or re-use due to the risk of cross infection. Do not cut or reshape the implant whilst implanted in the surgical site to prevent particulate debris being introduced into the surgical site. Blocks & granules must be secured to prevent any potential migration of the implant and should only be used in procedures where the implant can be adequately contained within the defect. ELIZ® is opaque to x-rays and may hide areas under or above the implant on a radiograph. The device is MRI safe.

Precautions

It is important to ensure that the area around the implantation site be secured mechanically with rigid fixation to provide structural support and maintain the implant in a static, load free environment. In order to facilitate the formation of new bone, ELIZ® should only be implanted in direct contact with well vascularised viable bony tissue.

The interactions with other substances are unknown but no specific examples of negative interactions have been identified.

Intended User & Intended Patient

ELIZ® is for professional use only, and is only intended for use by surgeons familiar with and skilled in the techniques of bone repair and replacement. ELIZ® is intended for use in any adult patient requiring bone graft as indicated.

Possible Complications & Adverse Reactions

Possible post-operative complications are those that may occur with any surgery, including delayed wound healing, nerve pain, neurological deficit, infection, haematoma, and pain at the implant site. A successful result may not be achieved in every case. A secondary operation to remove or replace an implant may be necessary due to surgical error, specific medical conditions, non-union, delayed or incomplete union, fracture of the newly formed bone, or device displacement fracture or crushing with or without generation of particulate debris. Allergic reaction to the product may occur in very rare circumstances.

Application

Blocks may be gently shaped with a scalpel or standard surgical bone tools to adequately fit the defect and after shaping must be rinsed in sterile water or saline to remove particulate debris before attempting to implant. Prior to implantation the implant may be soaked with blood and/or combined with autologous bone as per normal surgical practice. The device should be gently and carefully placed into the defect which should be completely filled. Secure the surgical site after implanting to prevent motion and implant displacement. If the material does not fill the site correctly, remove the implant and repeat the process with a fresh amount of ELIZ®

Storage

Store ELIZ® between 5°C and 30°C. Direct contact with sunlight or heating systems should be avoided.

Shelf Life and Disposal

The expiration date is printed on the labelling. Do not use ELIZ® after the expiration date. Residual material should be disposed as standard clinical waste.

Implant Card, Traceability & Event Reporting

The device is identifiable by its lot number which is pre-printed on the labelling and implant card. The implant card enclosed with this device should be supplied to the patient after implantation. Before providing it to the patient, the healthcare institution must complete the implant card with the following information:

 ? Name of the patient  Date of implantation

 Healthcare institution (name and address)

The summary of safety & clinical performance may be obtained via the Eudamed database <https://ec.europa.eu/tools/eudamed> where it is linked to the Basic UDI-DI: 506017162HATCPZ9, or upon request to the manufacturer.

EU: Serious incidents should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the member state of the user and/or patient's establishment.

Other Territories: Serious incidents should be reported to the manufacturer and to the relevant national authority

Note: ELIZ® is for professional use only. Responsibility for proper selection of patients, for adequate training, for experience in the choice of ELIZ®, all aspects of the surgery, and for the choice of post-operative procedures rests entirely with the surgeon.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА ELIZ®

интетичен костен заместител, гранули
Синтетичен костен заместител, блок

Материал и технически характеристики

ELIZ® представлява резорбируем порест материал във формата на блок и гранули, който се състои номинално от 60% (по тегло) хидроксипатит и 40% (по тегло) бета-трикалциев фосфат. Изделието действа като остеокондуктивно скеле най-малко 12 месеца, след което остатъчният материал продължава бавно да се резорбира, главно през 24-те месеца след имплантирането. Възможно е да има остатъчни фрагменти, които с течение на времето бавно ще се резорбират като част от естественото реконструиране на костта на пациента.

Предназначение

ELIZ® е синтетичен костен заместител, предназначен да запълва травматично или хирургично създадени костни дефекти, които не засягат стабилността на костната структура.

Показания за употреба

ELIZ® е показан за лечение на дефекти на дългите кости и крайниците. Гранулите ELIZ® могат да се използват и при междупрешленна фузия на гръбначния стълб.

Клинична полза

Когато е поставен в костен дефект, ELIZ® подпомага врастването и сливането на съседната жизнеспособна кост и осигурява синтетична алтернатива или добавка към кост от човешки или животински труп, която не крие от риск от предаване на заболяване и може в много случаи да спести на пациента травмата от вземане на автотрансплантат.

Противопоказания

ELIZ® е противопоказан, когато изделието е предназначено да предостави структурна опора в скелетната система и НЕ ТРЯБВА ДА СЕ ИЗПОЛЗВА ЗА ПОСТИГАНЕ НА ФИКСИРАНЕ НА ВИНТ. ELIZ® е противопоказан също при пациенти с:

- Остри или хронични инфекции, особено на мястото на имплантиране
- Сериозно съдово или неврологично заболяване
- Неконтролиран диабет
- Тежко дегенеративно заболяване
- Колагеноза
- Хиперкалцемия, аномален калциев метаболизъм
- Възпалително костно заболяване
- Злокачествени тумори
- Тежко нарушена бъбречна функция
- Дефекти на отворени растежни пластини



Предупреждения

Изделието е СТЕРИЛИЗИРАНО чрез гама лъчение и се предоставя в запечатана двойна опаковка, която гарантира стерилността. ДА НЕ СЕ ИЗПОЛЗВА, АКО ОПАКОВКАТА Е ОТВОРЕНА, ПРОБИТА ИЛИ ПРОДУКТЪТ ИЗГЛЕЖДА ПОВРЕДЕН. Преди употреба обърнете внимание на датата на срока на годност и НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПРОДУКТА СЛЕД ТАЗИ ДАТА. ELIZ® е САМО ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА. Не се опитвайте да го стерилизирате или използвате повторно поради риск от кръстосано инфектиране. Не режете и не преправяйте импланта, докато е имплантиран в мястото на интервенция, за да избегнете навлизане на остатъчни късчета вътре в него. Блоковете и гранулите трябва да бъдат добре закрепени, за да се предотврати потенциално разместване на импланта, като следва да се използват само при процедури, при които имплантът може да бъде адекватно поставен в дефекта. ELIZ® е непрозрачен за рентгеновите лъчи и може да скрие зоните под или над импланта на рентгенова снимка. Изделието е безопасно при ЯМР.

Предпазни мерки

Важно е да се гарантира, че зоната около мястото на имплантация е закрепена механично с твърд фиксатор, който осигурява структурна опора и поддържа импланта в статична среда без натоварване. За да се улесни образуването на нова кост, ELIZ® следва да се имплантира само в пряк контакт с добре васкуляризирана жизнеспособна костна тъкан. Взаимодействията с други вещества не са известни, но не са установени конкретни примери за отрицателно взаимодействие.

Целеви потребител и целеви пациент

ELIZ® е само за професионална употреба и е предназначен за употреба само от хирурзи, запознати и опитни в техниките на костно възстановяване и замяна.

ELIZ® е предназначен за употреба при всеки пациент, който има нужда от костна присадка съгласно показанията.

Възможни усложнения и нежелани реакции

Възможните следоперативни усложнения не се различават от тези, които може да възникнат при всяка операция, включително забавено зарастване на раната, нервна болка, неврологичен дефицит, инфекция, хематом и болка на мястото на имплантиране. Може да не бъде постигнат успешен резултат във всеки един случай. Може да се наложи втора операция за изваждане или замяна на импланта поради хирургична грешка, специфично клинично състояние, несрастване, забавено или непълно срастване, фрактура на новообразуваната кост, разместване на изделието, фрактура или натрошаване с или без генериране на остатъчни късчета. При много редки обстоятелства може да настъпи алергична реакция към продукта.

Приложение

Блокове може да бъдат внимателно оформени със скалпел или стандартни хирургични инструменти за кост, за да паснат съответно на дефекта, като след оформяне трябва да бъдат изпакнати в стерилна вода или физиологичен разтвор, за да се отстранят остатъчните късчета, преди да се пристъпи към имплантиране. Преди поставяне имплантът може да бъде намокнат в кръв и/или комбиниран с автоложна кост съгласно обичайната хирургична практика. Изделието трябва да се постави внимателно в дефекта, който трябва да бъде изцяло запълнен. Обезопасете мястото на интервенцията след имплантиране, за да се предотврати движението и изместването на импланта. Ако материалът не изпълва правилно мястото, извадете импланта и повторете процеса с ново количество ELIZ®

Съхранение

Съхранявайте ELIZ® при температура от 5°C до 30°C. Прекият контакт със слънчева светлина или отоплителни системи трябва да се избягва.

Срок на експлоатация и изхвърляне

Срокът на годност е отпечатан на етикета. Не използвайте ELIZ® след изтичане на срока на годност. Остатъчният материал следва да се изхвърли като стандартен клиничен отпадък.

Карта на импланта, проследимост и съобщаване на събития

Изделието се идентифицира по партидният си номер, който е предварително отпечатан на етикета и картата на импланта. Картата на импланта, приложена към това изделие, трябва да бъде дадена на пациента след имплантиране. Преди да я даде на пациента, персоналът на лечебното заведение трябва да попълни следната информация в картата на импланта:



? Име на пациент



31 Дата на имплантиране



Лечебно заведение (име и адрес)

Резюмето относно безопасността и клиничната ефективност може да бъде получено от базата данни Eudamed на <https://ec.europa.eu/tools/eudamed>, където то е свързано с базовия UDI-DI: 506017162HATCPZ9, или при поискване от производителя.

ЕС: За сериозните инциденти трябва да се съобщава на производителя, както и на компетентните органи в държавата-членка по местопребиваване на потребителя и/или здравното заведение, в което е опериран пациентът. Други територии: За сериозните инциденти трябва да се съобщава на производителя и на съответния национален орган.

Забележка: ELIZ® е само за професионална употреба. Хирургът носи цялата отговорност за правилния избор на пациенти, за адекватно обучение, за опита при избора на ELIZ®, за всички аспекти на операцията и за избора на следоперативни процедури.

NÁVOD K POUŽITÍ ELIZ®

Syntetická kostní náhrada, granule

Syntetická kostní náhrada, kostky

Materiála výkonové charakteristiky

ELIZ® je vstřebatelný porézní materiál ve formě kostek a granulí, který se skládá z nominálně 60 % (hmotnostní podíl) hydroxyapatitu a ze 40 % (hmotnostní podíl) beta-trikalciumfosfátu. Výrobek bude fungovat jako osteokonduktivní scaffold po dobu nejméně 12 měsíců. Zbytkový materiál se poté bude nadále pomalu vstřebávat, a to převážně po dobu 24 měsíců po implantaci. Mohou zůstat zbytkové fragmenty, které se budou v průběhu času nadále pomalu vstřebávat v rámci přirozeného přetváření kostí pacienta.

Zamýšlený účel

ELIZ® je syntetická kostní náhrada pro plnění kostních defektů, které vznikly při úrazu či chirurgicky a neovlivňují stabilitu kostní struktury.

Indikace k použití

ELIZ® je určen pro ošetření defektů na dlouhých kostech a končetinách. Granule ELIZ® je možné rovněž použít pro mezitělovou fúzi páteře.

Klinické výhody

ELIZ® podporuje vrůstání a fúzi sousedních životaschopných kostí, pokud je umístěn v kostním defektu, a poskytuje syntetickou alternativu či náhradu k lidské či zvířecí kosti z mrtvol, neobsahující riziko přenosu nemoci, a může v mnoha případech ušetřit pacienta traumatu spojeného s odběrem autotransplantátu.

Kontraindikace

ELIZ® je kontraindikován v případech, kdy je prostředek určen k zajištění strukturální podpory kosterní soustavy a NESMÍ BÝT POUŽIT K ZAJIŠTĚNÍ ŠROUBOVÉ FIXACE. ELIZ® je také kontraindikován u pacientů s:

- akutními nebo chronickými infekcemi, zejména v místě implantace,
- závažným cévním nebo neurologickým onemocněním,
- nekontrolovanou cukrovkou,
- závažným degenerativním onemocněním,
- kolagenózou,
- hyperkalcemií, poruchami metabolismu vápníku,
- zánětlivým onemocněním kostí,
- zhoubnými nádory,
- těžkou poruchou funkce ledvin,
- defekty otevřených epifyzárních destiček.



Upozornění

Prostředek je dodáván STERILNÍ díky ozáření gama zářením a v utěsněném dvojitém obalu, který umožňuje sterilní prezentaci. NEPOUŽÍVEJTE, POKUD JE VÝROBEK OTEVŘENÝ, PROPÍCHNUTÝ NEBO VYPADÁ POŠKOZENÝ. Před použitím si přečtěte datum použitelnosti a NEPOUŽÍVEJTE PO DATU POUŽITELNOSTI. ELIZ® je určen POUZE K JEDNORÁZOVÉMU POUŽITÍ. Nepokoušejte se o opakovanou sterilizaci nebo opakované použití z důvodu rizika přenosu infekce. V průběhu implantace v místě chirurgického zákroku implantát neřežte ani netvarujte, abyste zabránili vniknutí úlomků částic do místa chirurgického zákroku. Kostky a granule musí být zajištěny, aby se zabránilo jakémukoliv případnému pohybu implantátu, a měly by být použity pouze při procedurách, kde lze implantát adekvátně udržet uvnitř defektu. ELIZ® je neprůchodný pro rentgenové paprsky a na rentgenovém snímku může zakrýt kostní tkáň pod nebo nad implantátem. Prostředek je bezpečný pro vyšetření magnetickou rezonancí.

Bezpečnostní opatření

Je důležité zajistit, aby byla oblast kolem místa implantace mechanicky zajištěna pevnou fixací, která zajistí strukturální podporu a udrží implantát ve statickém prostředí bez zátěže. Aby se umožnila tvorba nové kosti, měl by být ELIZ® implantován pouze v přímém kontaktu s dobře vaskularizovanou životaschopnou kostní tkání. Interakce s jinými látkami nejsou známy, žádné konkrétní příklady negativních interakcí však nebyly zjištěny.

Určený uživatel a určený pacient

ELIZ® je určen pouze pro profesionální použití a mohou jej používat pouze chirurgové, kteří jsou obeznámeni s technikami opravy a náhrady kostí a mají v nich požadovanou kvalifikaci.

ELIZ® je určen k použití u jakéhokoliv dospělého pacienta, který vyžaduje kostní štěp, jak je uvedeno.

Možné komplikace a nežádoucí účinky

Možné pooperační komplikace jsou obdobné jako u jakéhokoliv chirurgického zákroku, včetně opožděného hojení rány, bolesti nervů, neurologického deficitu, infekce, hematomu a bolesti v místě implantátu. Úspěšného výsledku nemusí být dosaženo u každého případu. Z důvodu chirurgické chyby, specifického zdravotního stavu, nesrůstu, zpožděnému či neúplnému srůstu, zlomenině či nově vytvořené kosti či zlomenině při posunutí zařízení či rozdrčení s nebo bez vytvoření úlomků může být nutná sekundární operace na odstranění nebo výměnu implantátu. Ve velmi vzácných případech může dojít k alergické reakci na výrobek.

Aplikace

Kostky lze jemně vytvarovat pomocí skalpelu nebo standardních chirurgických nástrojů pro kostní chirurgii, aby do defektu dostatečně zapadly, a po vytvarování musí být opláchnuty sterilní vodou nebo fyziologickým solným roztokem, aby se před pokusem o implantaci odstranily úlomky částic. Před implantací může být implantát nasáklý krví a/nebo kombinován s autologní kostí podle běžného chirurgického postupu. Prostředek by měl být jemně a opatrně umístěn do defektu, který by měl být zcela vyplněn. Po implantaci místo chirurgického zákroku zajistěte, aby se zabránilo pohybu a posunu implantátu. Pokud materiál místo přesně nevyplní, implantát vyjměte a proces opakujte s novým množstvím výrobku ELIZ®.

Skladování

ELIZ® skladujte při teplotě od 5°C do 30°C. Je třeba se vyhnout přímému kontaktu se slunečním zářením nebo s topnými zařízeními.

Skladovací doba a likvidace

Datum použitelnosti je vtištěno na etiketě. Nepoužívejte ELIZ® po datu použitelnosti. Zbytkový materiál by měl být likvidován jako standardní klinický odpad.

Karta implantátu, dohledatelnost a hlášení událostí

Prostředek je identifikovatelný podle čísla šarže, které je předtištěno na etiketě a na kartě s informacemi o implantátu. Karta s informacemi o implantátu, která je přiložena k tomuto prostředku, by měla být po implantaci předána pacientovi. Před jejím předáním pacientovi musí zdravotnické zařízení na kartě s informacemi o implantátu vyplnit následující údaje:

 Jméno pacienta  Datum implantace

 Zdravotnické zařiz (název a adresa)

Shrnutí bezpečnosti a klinického chování lze získat prostřednictvím databáze Eudamed <https://ec.europa.eu/tools/eudamed>, kde je propojeno se základním UDI-DI: 506017162HATCPZ9, nebo na vyžádání u výrobce.

EU: Závažné události by měly být hlášeny výrobci a příslušnému orgánu členského státu uživatele a/nebo zařízení pacienta.

Ostatní území: Závažné události by měly být hlášeny výrobci a příslušnému národnímu orgánu.

Poznámka: ELIZ® je určen pouze pro profesionální použití. Odpovědnost za vhodný výběr pacientů, za náležitou odbornou přípravu, za zkušenosti s výběrem výrobku ELIZ®, za všechny aspekty operace a za volbu pooperačních postupů nese výhradně chirurg.

DA

BRUGERVEJLEDNING ELIZ®

Syntetisk knogleerstatning i granulat

Syntetisk knogleerstatning i blok

Karakteristika for materiale og ydeevne

ELIZ® er et resorberbart porøst materiale i blok- og granulatform, der er sammensat af henholdsvis 60 % (vægt/vægt) hydroxyapatit og 40 % (vægt/vægt) β -tricalciumphosphat. Produktet fungerer som en osteokonduktiv støttestruktur i mindst 12 måneder, hvorefter det resterende materiale fortsat langsomt vil blive resorberet, primært i løbet af en periode på 24 måneder fra implantationen. Der kan være resterende fragmenter tilbage, som vil fortsætte med langsomt at blive resorberet med tiden som en del af patientens naturlige knogleremodellering.

Beregnet formål

ELIZ® er et syntetisk knogletransplantat, der er beregnet til at udfylde traumatisk eller kirurgisk skabte knogledefekter, som ikke er iboende for knoglestrukturens stabilitet.

Indikationer til brug

ELIZ® er indiceret til behandling af defekter i de lange knogler og ekstremiteter. ELIZ® granulat kan også anvendes til interkorporal fusion af rygsøjlen.

Kliniske fordele

ELIZ® understøtter indvækst og fusion af tilstødende levedygtig knoglevæv, når den placeres i en knogledefekt, og er et syntetisk alternativ eller supplement til knogler fra menneske- eller dyrekroppe, som er fri for risiko for sygdomsoverførsel og i mange tilfælde kan spare patienten for det traume, der følger med udtagning af autograft.

Kontraindikationer

ELIZ® er kontraindikeret, når materialet benyttes til at yde strukturel understøttelse i knoglesystemet og MÅ IKKE BRUGES TIL AT OPNÅ SKRUEFIXERING. ELIZ® er også kontraindikeret hos patienter med:

- Akutte eller kroniske infektioner, især omkring implantationsområdet
- Alvorlig vaskulær eller neurologisk sygdom
- Ukontrolleret diabetes
- Alvorlig degenerativ sygdom
- Kollagen sygdom
- Hyperkalcæmi, unormal calciummetabolisme
- Inflammatorisk knoglesygdom
- Ondartede tumorer
- Alvorligt nedsat nyrefunktion
- Mangler ved åbne epifysiske plader



Advarsler

Enheden leveres som gammabestrålt STERIL og i forseglet dobbeltemballage for at sikre aseptisk præsentation. MÅ IKKE BRUGES, HVIS DEN ER ÅBNET, PUNKTURERET, ELLER PRODUKTET ER BESKADIGET. Check udløbsdatoen inden brug og BRUG IKKE EFTER UDLØBSDATOEN. ELIZ® er KUN TIL ENGANGSBRUG. Forsøg ikke at gen-sterilisere eller genbruge af hensyn til risikoen for krydsinfektion. Klip ikke i, eller omform ikke, implantatet mens det er implanteret på det kirurgiske sted for at forhindre, at partikelrester indføres i det kirurgiske sted. Blokke og granulater skal sikres for at forhindre evt. implant migration og bør kun anvendes ved procedurer, hvor implantatet kan holdes tilstrækkeligt inde i defekten. ELIZ® er uigennemsigtig ved røntgenstråling og kan skjule områder under eller over implantatet på et røntgenbillede. Materialet er sikkert under MR-scanning.

Forholdsregler

Det er vigtigt at sikre, at området omkring implantationsstedet er sikret mekanisk med fast fiksering for at give strukturel støtte og fastholde implantatet i et statisk, belastningsfrit miljø. For at lette dannelsen af ny knogle bør ELIZ® kun implanteres i direkte kontakt med godt vaskulariseret levedygtigt knoglevæv. Interaktioner med andre stoffer er ukendte, men der er ikke identificeret nogen specifikke eksempler på negative interaktioner.

Tilsigtet bruger og tilsigtet patient

ELIZ® er kun beregnet til professionel brug og er kun beregnet til brug af kirurger, der er fortrolige med og er erfarne i teknikker inden for reparation og udskiftning af knogler.

ELIZ® er beregnet til brug hos alle voksne patienter, der har behov for knogletransplantation som angivet.

Mulige komplikationer og bivirkninger

Mulige postoperative komplikationer er dem, der kan forekomme med enhver form for kirurgi, inklusive forsinket sårheling, nervesmerter, neurologisk deficit, infektion, hæmatom og smerter på implantationsstedet. Et vellykket resultat opnås muligvis ikke i alle tilfælde. Det kan være nødvendigt med en sekundær operation for at fjerne eller udskifte et implantat på grund af kirurgiske fejl, specifikke medicinske forhold, manglende union, forsinket eller ufuldstændig union, brud på den nydannede knogle eller forskydning af anordningen eller forskydningsbrud eller knusning med eller uden dannelse af partikelrester. I meget sjældne tilfælde kan produktet forårsage en allergisk reaktion.

Påføring

Blokke kan formes forsigtigt med en skalpel eller standard kirurgiske knogleværktøjer for at passe tilstrækkeligt til defekten. Efter formning skal de skylles i sterilt vand eller saltvand for at fjerne partiklerester, før de forsøges implanteret. Inden indsætning kan implantatet gennemblødes med blod og/eller kombineres med autolog knogle i henhold til normal kirurgisk praksis. Enheden skal forsigtigt og omhyggeligt anbringes i defekten, som skal udfyldes helt. Fastgør operationsstedet efter implantation for at forhindre bevægelse og implantatforskydning. Hvis materialet ikke udfylder området korrekt, fjernes implantatet og processen gentages med en frisk mængde ELIZ®

Opbevaring

Opbevar ELIZ® mellem 5 °C og 30 °C. Direkte kontakt med sollys eller varmeanlæg bør undgås.

Levetid og bortskaffelse

Udløbsdatoen er trykt på mærkatet. Brug ikke ELIZ® efter udløbsdatoen. Restmateriale skal bortskaffes som standard klinisk affald.

Implantatkort, sporbarhed og hændelsesrapportering

Enheden kan identificeres ved hjælp af dets partinummer, der er fortrykt på mærknings- og implantatkortet. Implantatkortet, der følger med denne enhed, skal leveres til patienten efter implantation. Inden sundhedsinstitutionen leverer det til patienten, skal implantatkortet udfyldes med følgende oplysninger:



? Patientens navn



31 Dato for implantation



+ Sundhedsinstitutionen (navn og adresse)

En opsummering af den sikkerhedsmæssige- og kliniske ydeevne kan fås i Eudamed-databasen <https://ec.europa.eu/tools/eudamed> med link til den grundlæggende UDI-DI: 506017162HATCPZ9 eller ved anmodning til producenten.

EU: Alvorlige hændelser skal rapporteres til producenten og til den ansvarlige myndighed i brugerens medlemsstat og/eller patientens institution. Andre områder: Alvorlige hændelser skal rapporteres til producenten og til den relevante nationale myndighed.

Bemærk: ELIZ® er kun til professionel brug. Ansvar for korrekt udvælgelse af patienter, for tilstrækkelig træning, for erfaring i valget af ELIZ®, alle aspekter af operationen og for valget af postoperative procedurer påhviler udelukkende kirurgen.

GEBRAUCHSANWEISUNG ELIZ®

Synthetisches Knochenersatzmaterial, Granulat
Synthetisches Knochenersatzmaterial, Block

Material & Leistungsmerkmale

ELIZ® ist ein poröses Material in Blockform und Granulatform, das zu nominal 60 % (Gew./Gew.) aus Hydroxylapatit und zu 40 % (Gew./Gew.) aus β -Tricalciumphosphat besteht. Das Gerät wirkt mindestens 12 Monate lang als osteokonduktives Gerüst. Danach wird das Restmaterial hauptsächlich innerhalb von 24 Monaten nach der Implantation langsam resorbiert. Es können Restfragmente zurückbleiben, die im Lauf der Zeit im Rahmen des natürlichen Knochenumbaus des Patienten weiterhin langsam resorbiert werden.

Verwendungszweck

ELIZ® ist ein synthetisches Knochenersatzmaterial, das zum Auffüllen von traumatisch oder chirurgisch entstandenen Knochendefekten bestimmt ist, die für die Stabilität der knöchernen Struktur nicht intrinsisch sind.

Anwendungsbereich

ELIZ® ist für die Behandlung von Defekten an Röhrenknochen und den Gliedmaßenknochen indiziert. ELIZ®-Granulat kann auch zur interkorporellen Fusion der Wirbelsäule verwendet werden.

Klinischer Nutzen

ELIZ® unterstützt das Einwachsen und die Fusion des angrenzenden lebensfähigen Knochens, wenn es in einen knöchernen Defekt eingebracht wird. Es stellt eine synthetische Alternative oder Ergänzung zu menschlichem oder tierischem Kadaverknochen dar, die frei vom Risiko der Krankheitsübertragung ist und es möglich macht, dem Patienten in vielen Fällen das Trauma der Entnahme eines Autotransplantats zu ersparen.

Gegenanzeigen

ELIZ® ist kontraindiziert, wenn das Präparat zur strukturellen Unterstützung des Skelettsystems eingesetzt werden soll und DARF NICHT ZUR FIXIERUNG VON SCHRAUBEN VERWENDET WERDEN. ELIZ® ist außerdem kontraindiziert bei Patienten mit:

- Akuten oder chronischen Infektionen, insbesondere an der Implantationsstelle
- Schweren vaskulären oder neurologischen Erkrankungen
- Nicht eingestellter Diabetes
- Schwerer degenerativer Erkrankung
- Kollagenose
- Hyperkalzämie, abnormem Kalziumstoffwechsel
- Entzündlicher Knochenkrankung
- Bösartigen Tumoren
- Stark eingeschränkter Nierenfunktion
- Defekten der offenen Epiphysenfuge



Warnhinweise

Das Produkt wird durch Gammabestrahlung STERIL und in einer versiegelten Doppelverpackung geliefert, die eine aseptische Darreichung ermöglicht. NICHT VERWENDEN, WENN DIE VERPACKUNG GEÖFFNET, DURCHSTOCHEN ODER BESCHÄDIGT IST. Überprüfen Sie vor der Verwendung das Verfallsdatum und verwenden Sie das Produkt NICHT NACH DEM VERFALLSDATUM. ELIZ® NUR ZUR EINMALIGEN VERWENDUNG. Das Produkt nicht erneut sterilisieren oder wiederverwenden wegen Gefahr der Kreuzinfektion. Wenn das Implantat im Operationsbereich implantiert ist, darf es nicht mehr zugeschnitten oder umgeformt werden, um das Eindringen von Materialpartikeln in den Operationsbereich zu verhindern. Blöcke und Granulat müssen gesichert werden, um eine mögliche Implantatwanderung zu verhindern, und sollten nur bei Eingriffen verwendet werden, bei denen das Implantat adäquat verankert werden kann. ELIZ® ist für Röntgenstrahlen undurchlässig und kann Bereiche unter oder über dem Implantat auf einer Röntgenaufnahme verbergen. Das Gerät ist MRT-sicher.

Vorsichtsmaßnahmen

Es ist wichtig, dass der Bereich um die Implantationsstelle mechanisch mit einer starren Fixierung gesichert wird und somit das Implantat in einer statischen, lastfreien Umgebung stabilisiert wird. Um die Knochenneubildung zu fördern, sollte ELIZ® nur in direktem Kontakt mit gut vaskularisiertem, lebensfähigem Knochengewebe implantiert werden. Die Wechselwirkungen mit anderen Substanzen sind nicht bekannt es wurden jedoch keine konkreten Beispiele für negative Wechselwirkungen festgestellt.

Vorgesehener Anwender & bestimmungsgemäßer Patient

ELIZ® ist nur für den professionellen Gebrauch bestimmt und darf nur von Chirurgen verwendet werden, die mit den Techniken der Knochenreparatur und des Knochenersatzes vertraut und darin geübt sind.
ELIZ® ist für die Verwendung bei allen erwachsenen Patienten bestimmt, die ein Knochentransplantat entsprechend der Angaben benötigen.

Mögliche Komplikationen und Nebenwirkungen

Mögliche postoperative Komplikationen sind solche, die bei jeder Operation auftreten können, darunter verzögerte Wundheilung, Nervenschmerzen, neurologische Ausfälle, Infektionen, Hämatome und Schmerzen an der Implantatstelle. Ein erfolgreiches Ergebnis ist nicht in jedem Fall gewährleistet. Eine Folgeoperation zum Entfernen oder Ersetzen eines Implantats kann aufgrund eines chirurgischen Fehlers, spezifischer medizinischer Bedingungen, einer nicht erfolgten, verzögerten oder unvollständigen Verbindung, einer Fraktur des neu gebildeten Knochens oder eines Bruchs oder Quetschung des Geräts mit oder ohne Partikelbildung erforderlich sein. In äußerst seltenen Fällen kann eine allergische Reaktion auf das Produkt auftreten.

Anwendung

Die Blöcke können mit einem Skalpell oder standardmäßigen chirurgischen Knocheninstrumenten behutsam dem Defekt entsprechend geformt werden. Anschließend müssen die modellierten Blöcke in sterilem Wasser oder Kochsalzlösung gespült werden, um partikuläre Ablagerungen zu entfernen, bevor sie implantiert werden können. Vor der Implantation kann das Implantat gemäß der üblichen chirurgischen Praxis mit Blut getränkt und/oder mit autologem Knochen kombiniert werden. Das Gerät sollte vorsichtig und behutsam in den Defekt eingesetzt werden, der vollständig aufgefüllt sein sollte. Sichern Sie die Operationsstelle nach der Implantation, um Bewegungen und eine Verschiebung des Implantats zu verhindern. Wenn das Material die Stelle nicht ausreichend ausfüllt, entfernen Sie das Implantat und wiederholen Sie den Vorgang mit einer frischen Menge ELIZ®.

Aufbewahrung

Bewahren Sie ELIZ® zwischen 5 °C und 30 °C auf. Direkter Kontakt mit Sonnenlicht oder Heizsystemen sollte vermieden werden.

Haltbarkeit und Entsorgung

Das Verfallsdatum ist auf dem Etikett aufgedruckt. ELIZ® nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden. Restmaterial sollte als gewöhnlicher klinischer Abfall entsorgt werden.

Implantatsausweis, Rückverfolgbarkeit und Ereignisberichterstattung

Das Gerät ist durch seine Chargennummer identifizierbar, die auf der Etikettierung und der Implantatkarte vorgedruckt ist. Die diesem Gerät beiliegende Implantatkarte sollte dem Patienten nach der Implantation ausgehändigt werden. Bevor sie dem Patienten ausgehändigt wird, muss die medizinische Einrichtung die Implantatkarte mit den folgenden Informationen ausfüllen:



? Name des Patienten



Implantationsdatum



Medizinische Einrichtung (Name und Adresse)

Die Zusammenfassung der Sicherheit und klinischen Leistungsfähigkeit kann über die Eudamed-Datenbank unter der Basis-UDI-DI 506017162HATCP29 unter <https://ec.europa.eu/tools/eudamed> oder auf Anfrage beim Hersteller abgerufen werden.

EU: Schwerwiegende Zwischenfälle sollten dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient ansässig ist, gemeldet werden.

Andere Territorien: Schwerwiegende Zwischenfälle sollten dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde gemeldet werden.

Hinweis: ELIZ® nur für den professionellen Gebrauch. Die Verantwortung für die Auswahl geeigneter Patienten, für eine adäquate Ausbildung, für die nötige Erfahrung bei der Auswahl von ELIZ®, für alle Aspekte der Operation und für die Wahl der postoperativen Maßnahmen liegt ausschließlich beim Chirurgen.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ELIZ®

Συνθετικό υποκατάστατο οστού, κόκκοι

Συνθετικό υποκατάστατο οστού, κύβος

Χαρακτηριστικά υλικών & απόδοση

Το ELIZ® είναι ένα απορροφήσιμο πορώδες υλικό σε μορφή κύβων και σε κοκκώδη μορφή, το οποίο αποτελείται ονομαστικά από 60% (w/w) υδροξυαπατίτη και 40% (w/w) β- φωσφορικό τριασβέστιο. Το ιατροτεχνολογικό προϊόν θα λειτουργήσει ως οστεοαγωγίμο ικρίωμα για τουλάχιστον 12 μήνες, μετά την πάροδο των οποίων το εναπομείναν υλικό θα συνεχίσει να απορροφάται αργά, κυρίως εντός μιας χρονικής περιόδου 24 μηνών από την εμφύτευση. Μπορεί να παραμείνουν υπολείμματα θραυσμάτων, τα οποία θα συνεχίσουν να απορροφώνται αργά με την πάροδο του χρόνου, ως μέρος της φυσικής αναδόμησης των οστών του ασθενούς.

Προβλεπόμενος σκοπός

Το ELIZ® είναι ένα συνθετικό οστικό υποκατάστατο, το οποίο αποσκοπεί στην πλήρωση οστικών ελαττωμάτων που έχουν δημιουργηθεί λόγω τραυματισμού ή εγχείρησης και τα οποία δεν είναι εγγενή στην σταθερότητα της οστικής δομής.

Ενδείξεις χρήσης

Το ELIZ® ενδείκνυται για τη θεραπεία ελλειμμάτων των μακρών οστών και των άκρων. Οι κόκκοι ELIZ® μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν για τη διασωματική σύντηξη της σπονδυλικής στήλης.

Κλινικά Οφέλη

Το ELIZ® υποστηρίζει την ενδοανάπτυξη και σύντηξη του παρακείμενου βιώσιμου οστού όταν τοποθετείται εντός ενός οστικού ελαττώματος, και παρέχει μια συνθετική εναλλακτική ή ένα συμπλήρωμα σε ανθρώπινα ή ζωικά οστά πτώματος, ενώ είναι ελεύθερο από τον κίνδυνο μετάδοσης ασθενειών και σε πολλές περιπτώσεις μπορεί να διαφυλάξει τον ασθενή από το τραύμα της λήψης αυτομοσχεύματος.

Αντενδείξεις

Το ELIZ® αντενδείκνυται σε περιπτώσεις όπου το σκεύασμα αποσκοπεί στην παροχή δομικής υποστήριξης στο σκελετικό σύστημα και ΔΕΝ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΤΕΙ Η ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΒΙΔΩΝ. Το ELIZ® αντενδείκνυται επίσης σε ασθενείς με:

- Οξείες ή χρόνιες λοιμώξεις, και ειδικά στο πεδίο εμφύτευσης
- Σοβαρά αγγειακά ή νευρολογικά νοσήματα
- Μη ρυθμισμένο διαβήτη
- Σοβαρή εκφυλιστική ασθένεια
- Νόσος κολλαγόνου
- Υπερασβεστιαμία, μη φυσιολογικό μεταβολισμό ασβεστίου
- Φλεγμονώδη νόσο οστών
- Κακοήθειες όγκους
- Σοβαρή νεφρική δυσλειτουργία
- Ελαττώματα ανοχτών επιφυσιακών πλακών



Προειδοποιήσεις

Το σκεύασμα παρέχεται ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΟ μέσω χρήσης ακτινοβολίας γάμμα και εντός σφραγισμένης διπλής συσκευασίας προκειμένου να παρέχεται ασηπτικό. ΜΗΝ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΝΟΙΓΜΕΝΟ, ΤΡΥΠΗΜΕΝΟ Ή ΑΝ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΦΑΙΝΕΤΑΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ. Διαβάστε την ημερομηνία λήξης πριν την χρήση και ΜΗΝ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ ΛΗΞΗΣ. Το ELIZ® προορίζεται για ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΜΙΑ ΧΡΗΣΗ. Μην δοκιμάσετε να το επαναποστεϊρώσετε ή να το επαναχρησιμοποιήσετε, εξαιτίας του κινδύνου διασταυρούμενης μόλυνσης. Μην κόβετε και μην αναδιαμορφώνετε το εμφύτευμα, ενώπραγματοποιείται εμφύτευσή τουστο χειρουργικό πεδίο, προκειμένου να αποτρέψετε την εισχώρηση θραυσμάτων σωματιδίων στο χειρουργικό πεδίο. Οι κύβοι και οι κόκκοι θα πρέπει να ασφαλιζονται προκειμένου να αποτραπεί τυχόν πιθανή μετανάστευση του εμφυτεύματος και θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά σε επεμβάσεις όπου το εμφύτευμα μπορεί να περιοριστεί επαρκώς εντός του ελαττώματος. Το ELIZ® είναι αδιαφανές στις ακτινογραφίες και ενδέχεται να καλύψει περιοχές κάτω ή πάνω από το εμφύτευμα σε ραδιογραφία. Το σκεύασμα είναι ασφαλές για χρήση σε Μαγνητική Τομογραφία.

Προφυλάξεις

Είναι σημαντικό να διασφαλιστεί πως η περιοχή γύρω από το σημείο εμφυτεύματος έχει ασφαλιστεί μηχανικά με άκαμπτη στερέωση, προκειμένου να παρέχεται δομική υποστήριξη και να διατηρείται το εμφύτευμα σε στατικό περιβάλλον απαλλαγμένο από φορτία. Προκειμένου να διευκολυνθεί ο σχηματισμός νέου οστού, το ELIZ® θα πρέπει να εμφυτεύεται αποκλειστικά σε άμεση επαφή με επαρκώς αγγειακά βιώσιμο οστικό ιστό.

Οι αλληλεπιδράσεις με άλλες ουσίες είναι άγνωστες, αλλά δεν έχουν διαπιστωθεί συγκεκριμένα παραδείγματα αρνητικών αλληλεπιδράσεων.

Σκοπούμενοι χρήστες & προοριζόμενοι ασθενείς

Το ELIZ® προορίζεται αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση, ενώ προορίζεται αποκλειστικά για χρήση από χειρουργούς εξοικειωμένους και ειδικευμένους στις τεχνικές επιδιόρθωσης και αντικατάστασης οστών.

Το ELIZ® προορίζεται προς χρήση σε οποιονδήποτε ενήλικα ασθενή ο οποίος χρειάζεται οστικό μόσχευμα όπως ενδείκνυται.

Πιθανές επιπλοκές & ανεπιθύμητες αντιδράσεις

Οι πιθανές μετεγχειρητικές επιπλοκές είναι αυτές που μπορεί να εμφανιστούν σε οποιαδήποτε χειρουργική επέμβαση, όπως καθυστέρημένη επώλωση του τραύματος, νευρικός πόνος, νευρολογικό έλλειμμα, λοίμωξη, αιμάτωμα και πόνος στο σημείο του εμφυτεύματος. Ενδέχεται να μην υπάρξει επιτυχές αποτέλεσμα σε κάθε περίπτωση. Ενδέχεται να απαιτηθεί δευτερεύουσα επέμβαση προκειμένου να αφαιρεθεί ή να αντικατασταθεί ένα μόσχευμα, εξαιτίας εγχειρητικού σφάλματος, συγκεκριμένων ιατρικών παθήσεων, μη-ένωσης, καθυστέρημένης ή ημιτελούς ένωσης, κατάγματος του προσφάτως σχηματισμένου οστού ή εξαιτίας μετατόπισης της συσκευής, ή εξαιτίας σύνθλιψης με ή χωρίς την δημιουργία θραυσμάτων σωματιδίων. Ενδέχεται να παρουσιαστεί αλλεργική αντίδραση στο προϊόν σε εξαιρετικά σπάνιες περιπτώσεις.

Εφαρμογή

Οι κύβοι μπορούν να διαμορφωθούν ελαφρώς χρησιμοποιώντας νυστέρι ή τυποποιημένα χειρουργικά εργαλεία οστών, προκειμένου να προσαρμοστεί το ελάττωμα και, μετά τη διαμόρφωση, θα πρέπει να ξεπλυθούν σε αποστειρωμένο ή αλατούχο διάλυμα, ώστε να αφαιρεθούν θραύσματα σωματιδίων, προτού επιχρησθεί η εμφύτευση. Πριν από την εμφύτευση, το εμφύτευμα μπορεί να διαποτιστεί με αίμα και/ή να συνδυαστεί με αυτόλογο οστό, σύμφωνα με τη συνήθη χειρουργική πρακτική. Το σκεύασμα θα πρέπει να τοποθετηθεί απαλά και προσεκτικά εντός του ελαττώματος, ενώ το ελάττωμα θα πρέπει να γεμίσει πλήρως. Ασφαλίστε το χειρουργικό πεδίο μετά την εμφύτευση, προκειμένου να αποτραπεί τυχόν κίνηση ή μετατόπιση του εμφυτεύματος. Εάν το υλικό δεν πληροί το πεδίο επέμβασης ορθά, αφαιρέστε το εμφύτευμα και επαναλάβετε την διαδικασία χρησιμοποιώντας μια νέα ποσότητα ELIZ®

Αποθήκευση

Αποθηκεύστε το ELIZ® σε θερμοκρασία μεταξύ 5°C και 30°C. Θα πρέπει να αποφευχθεί η άμεση επαφή με το ηλιακό φως ή με συστήματα θέρμανσης.

Διάρκεια Ζωής και Απόρριψη

Η ημερομηνία λήξης αναγράφεται στην ετικέτα. Μην χρησιμοποιείτε το ELIZ® μετά από την ημερομηνία λήξης. Τυχόν υπολειπόμενα υλικά θα πρέπει να απορρίπτονται ως συνήθη κλινικά απόβλητα.

Κάρτα Εμφυτεύματος, Ιχνηλασιμότητα και Αναφορά Συμβάντων

Το σκεύασμα ταυτοποιείται από τον αριθμό παρτίδας του, ο οποίος είναι προεκτυπωμένος στην ετικέτα και την κάρτα εμφυτεύματος. Η κάρτα εμφυτεύματος που περιλαμβάνεται στη συσκευασία του εν λόγω σκεύασματος θα πρέπει να δοθεί στον ασθενή μετά την εμφύτευση. Προτού παραδοθεί στον ασθενή, το ίδρυμα υγειονομικής περίθαλψης πρέπει να συμπληρώσει την κάρτα εμφυτεύματος με τις παρακάτω πληροφορίες:

 Όνομα ασθενούς  Ημερομηνία εμφύτευσης

 Ίδρυμα υγειονομικής περίθαλψης (ονομασία και διεύθυνση)

Η σύνοψη της επίδοσης όσον αφορά την ασφάλεια και τα κλινικά στοιχεία μπορεί να ληφθεί μέσω της βάσης δεδομένων της Eudamed <https://ec.europa.eu/tools/eudamed>, όπου είναι διασυνδεδεμένη με το Βασικό UDI-DI: 506017162HATCPZ9, ή κατόπιν υποβολής αιτήματος στον κατασκευαστή.

EE: Τυχόν σοβαρά περιστατικά θα πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή καθώς και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους του χρήστη ή και του τύπου εγκατάστασης του ασθενούς.

Λοιπά Εδάφη: Τυχόν σοβαρά περιστατικά θα πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή καθώς και στην αρμόδια εθνική αρχή.

Σημείωση: Το ELIZ® προορίζεται αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση. Η ευθύνη σχετικά με την ορθή επιλογή ασθενών, την επαρκή εκπαίδευση, την εμπειρία στην επιλογή του ELIZ®, το σύνολο των πτυχών της επέμβασης, καθώς και την επιλογή των μετεγχειρητικών διαδικασιών ανήκει εξ' ολοκλήρου στον χειρουργό.

ES

INSTRUCCIONES DE USO

ELIZ®

Sustituto de hueso sintético, gránulos

Sustituto de hueso sintético, bloque

Características del material y rendimiento

ELIZ® es un material poroso reabsorbible en forma de bloque y granular que está compuesto nominalmente por un 60 % (p/p) de hidroxiapatita y un 40 % (p/p) de betafosfato tricálcico. El dispositivo actuará como andamio osteoconductor durante al menos 12 meses, tras lo cual el material residual se seguirá reabsorbiendo lentamente en un periodo aproximado de 24 meses desde la implantación. Pueden quedar fragmentos residuales que se sigan absorbiendo con lentitud a lo largo del tiempo como parte del remodelado natural de los huesos del paciente.

Finalidad prevista

ELIZ® es un sustituto óseo sintético previsto para rellenar defectos óseos generados mediante trauma o cirugía y que no sean intrínsecos para la estabilidad de la estructura ósea.

Indicaciones de uso

ELIZ® está indicado para el tratamiento de defectos de los huesos largos y las extremidades. También se pueden utilizar gránulos ELIZ® para la fusión intersomática de la columna.

Ventaja clínica

ELIZ® apoya el crecimiento hacia dentro y la fusión del hueso viable adyacente cuando se coloca dentro de un defecto óseo, y constituye una alternativa o complemento sintético al hueso procedente de cadáveres humanos o animales. Además, está exento del riesgo de transmisión de enfermedades y, en muchos casos, puede ahorrarle al paciente el trauma de la obtención de un autoinjerto.

Contraindicaciones

ELIZ® está contraindicado en caso de que el dispositivo esté previsto para proporcionar apoyo estructural en el sistema esquelético y NO SE DEBE USAR COMO FIJACIÓN DE TORNILLOS. ELIZ® también está contraindicado en pacientes con::

- Infecciones crónicas o agudas, sobre todo en el lugar del implante
- Enfermedad neurológica o vascular grave
- Diabetes no controlada
- Enfermedad degenerativa grave
- Enfermedad del colágeno
- Hipercalcemia, metabolismo del calcio anómalo
- Enfermedad ósea inflamatoria
- Tumores malignos
- Función renal gravemente afectada
- Defectos de placas epifisarias abiertas



Advertencias

El dispositivo se suministra ESTÉRIL mediante irradiación gamma y dentro de un envase con doble sellado que permite una presentación aséptica. NO USAR SI ESTÁ ABIERTO, PERFORADO O SI EL PRODUCTO PARECE DAÑADO. Consulte la fecha de caducidad antes del uso y NO LO USE SI DICHA FECHA YA HA PASADO. ELIZ® es un producto DE UN SOLO USO. No intente reesterilizarlo ni reutilizarlo, ya que existe riesgo de infección cruzada. No corte ni molde el implante mientras se encuentra implantado en el lugar quirúrgico para evitar que accedan residuos de partículas al lugar quirúrgico. Los bloques y gránulos se deben fijar bien para evitar una posible migración del implante, y solo se deben usar en procedimientos en los que dicho implante se pueda contener de forma adecuada dentro del defecto. ELIZ® es opaco a los rayos X y puede ocultar zonas debajo o encima del implante en una radiografía. Se puede usar el dispositivo de forma segura con IRM.

Precauciones

Es importante garantizar que la zona alrededor del lugar del implante se pueda asegurar mecánicamente con fijación rígida para proporcionar soporte estructural y para mantener el implante en un entorno estático y sin carga. Para facilitar la formación de hueso nuevo, ELIZ® solo se debe implantar en contacto directo con tejido óseo viable bien vascularizado.

No se conocen interacciones con otras sustancias, pero no se han identificado ejemplos concretos de interacciones negativas.

Usuarios y pacientes previstos

ELIZ® solo está previsto para uso profesional, únicamente por parte de cirujanos que estén familiarizados y formados en las técnicas de reparación y sustitución óseas.

ELIZ® está previsto, como se indica, para utilizarse con cualquier paciente adulto que requiera un injerto óseo.

Posibles complicaciones y reacciones adversas

Las posibles complicaciones posoperatorias son aquellas que se pueden producir en cualquier cirugía, incluido un retraso en la cicatrización de la herida, dolor nervioso, déficit neurológico, infección, hematoma y dolor en el lugar del implante. No se puede lograr un resultado satisfactorio en todos los casos. Puede ser necesaria una segunda operación para retirar o sustituir un implante debido a un error quirúrgico, una patología médica específica, la ausencia o retraso de la unión, una unión incompleta, una fractura del hueso recién formado o una fractura o aplastamiento con desplazamiento del dispositivo con o sin la generación de residuos de partículas. En casos muy poco frecuentes se puede producir una reacción alérgica al producto.

Aplicación

Los bloques se pueden moldear suavemente con un escalpelo o con herramientas quirúrgicas estándar para huesos a fin de que encajen de manera adecuada en el defecto. Después del moldeado, se deben enjuagar en agua estéril o solución salina para eliminar los residuos de partículas antes de intentar realizar la implantación. Antes de la implantación, el implante debe ponerse a remojo en sangre o combinarse con un autoinjerto según la práctica quirúrgica habitual. El dispositivo debe ser suave y cuidadosamente colocado en la zona del defecto, que debe quedar completamente llena. Asegure la zona quirúrgica tras la implantación para evitar el movimiento y el desplazamiento del implante. Si el material no llena el lugar correctamente, retire el implante y repita el proceso con una cantidad nueva de ELIZ®.

Almacenamiento

Almacene ELIZ® a una temperatura entre 5 °C y 30 °C. Se debe evitar el contacto directo con la luz solar o con sistemas de calefacción.

Vida útil y eliminación

La fecha de caducidad está impresa en la etiqueta. No use ELIZ® después de la fecha de caducidad. El material residual se debe desechar según la normativa de residuos clínicos.

Tarjeta de implante, trazabilidad e informe de eventos

El dispositivo se puede identificar por su número de lote, que está preimpreso en la etiqueta y en la tarjeta de implante. La tarjeta de implante que se suministra con este dispositivo se debe proporcionar al paciente tras el implante. Antes de entregársela al paciente, la institución sanitaria debe rellenar la tarjeta del implante con la siguiente información:



Nombre del paciente



Fecha del implante



Institución sanitaria (nombre y dirección)

Puede obtenerse un resumen de las prestaciones clínicas y la seguridad a través de la base de datos de Eudamed <https://ec.europa.eu/tools/eudamed>, donde está vinculada a la guía básica UDI-DI: 506017162HATCPZ9, o solicitándolo al fabricante.

UE: los incidentes graves deben notificarse al fabricante y a la autoridad competente del estado miembro del usuario y/o centro del paciente.
Otros territorios: los incidentes graves deben notificarse al fabricante y a la autoridad nacional relevante.

Nota: ELIZ® está destinado únicamente para uso profesional. El cirujano asume plenamente la responsabilidad por la correcta selección de los pacientes, la formación adecuada, la experiencia en la elección de ELIZ®, todos los aspectos de la cirugía y la elección de los procedimientos posoperatorios.

Materjali- ja jõudlusnäitajad

ELIZ® on poorne materjal plokki ja graanuli kujul, mis koosneb nominaalselt 60% (massiprotsent) hüdroksüapatiidist ja 40% (massiprotsent) β -trikaltsiumfosfaadist. Seade toimib osteokonduktiivse karkassina vähemalt 12 kuud, mille järel jääkmaterjal jätkab aeglaselt imendumist peamiselt 24 kuu jooksul pärast implanteerimist. Võib jääda jääkfragmente, mis aja jooksul aeglaselt imenduvad patsiendi loomuliku luukoe ümberehituse osana.

Eesmärk

ELIZ® on sünteeiline luuasendaja, mis on ette nähtud traumaatilise või kirurgiliselt tekkinud luustruktuuri stabiilsusega mitteseotud luudefektide täitmiseks.

Kasutusnäidustused

ELIZ® on ette nähtud pikkade luude ja jäsemete defektide raviks. ELIZ® graanuleid võib kasutada ka selgroo lülilihadevaheliseks liitmiseks.

Kliiniline kasu

ELIZ® toetab luudefekti sisese asetamise korral külgneva elujõulise luu sissekasvamist ja sulandumist ning on sünteeiline alternatiiv või täiendus inimese või looma surnukeha luule, olles vaba haiguste edasikandumise ohust ja võib paljudel juhtudel säästa patsienti autotransplantaadi kogumisel tekkivast traumast.

Vastunäidustused

ELIZ® on vastunäidustatud juhul, kui seade on ette nähtud luusüsteemi struktuurse toe tagamiseks ja seda EI TOHI KASUTADA KRUVI FIKSEERIMISEKS. ELIZ® on vastunäidustatud ka patsientidel, kellel on:

- ägedad või kroonilised infektsioonid, eriti implanteerimiskohas
- raske vaskulaarne või neuroloogiline haigus
- kontrollimatu diabeet
- raske degeneratiivne haigus
- kollageeni haigus
- hüperkaltseemia, ebanormaalne kaltsiumi metabolism
- põletikuline luuhaigus
- pahaloomulised kasvaja
- raske neerufunktsiooni kahjustus
- avatud epifüüsiplaatide defektid



Hoiatused

Seade tarnitakse gammakiirgusega STERILISEERITUNA ja suletud topeltpakendis, et võimaldada aseptilise kättetoimetamine. MITTE KASUTADA, KUI PAKEND ON AVATUD, LÄBI TORGATUD VÕI KUI TOODE ON KAHJUSTATUD. Enne kasutamist lugege aegumiskuupäeva ja ÄRGE KASUTAGE PÄRAST KÕLBLIKKUSAEGA. ELIZ® on ette nähtud AINULT ÜHEKORDSEKS KASUTAMISEKS. Ristinfektsiooni ohu tõttu ärge proovige resteriliseerida ega korduskasutada. Ärge lõigake ega kujundage implantaati lõikuskohale siirdamise ajal ümber, et vältida peenprügi sattumist lõikuskohale. Plokid ja graanulid peavad olema kinnitatud, et vältida implantaadi võimalikku paigalt liikumist, ja neid tuleks kasutada ainult protseduurides, kus implantaati on võimalik defektisiseselt piisavalt kinnitada. ELIZ® on röntgenikiirgusele läbipaistmatu ja võib radiograafil peita implantaadi all või kohal olevaid alasid. Seade on MRT-ohutu.

Ettevaatusabinõud

On oluline, et implanteerimiskoha ümbrus oleks mehaaniliselt kinnitatud jäiga kinnitusvahendiga, et tagada struktuurne tugi ja hoida implantaat staatilises koormusevabas keskkonnas. Uue luu moodustumise hõlbustamiseks tuleb ELIZ® implanteerida ainult otseses kokkupuutes hästi vaskulariseeritud elujõulise luukoega.

Teiste ainete koostoime mõjud pole teada, kuid konkreetseid näiteid negatiivsetest koostoimetest pole tuvastatud.

Ettenähtud kasutaja ja ette nähtud patsient

ELIZ® on mõeldud ainult professionaalseks kasutamiseks ning on ette nähtud kasutamiseks ainult kirurgidele, kes on luude parandamise ja asendamise tehnikaga kursis ja omavad vastavaid oskusi.

ELIZ® on ette nähtud kasutamiseks igale täiskasvanud patsiendile, kes vajab vastavalt näidustustele luusiirdamist.

Võimalikud komplikatsioonid ja kõrvaltoimed

Võimalikud operatsiooni järgsed tüsistused on samad, mis võivad esineda iga operatsiooni korral, sealhulgas aeglane haavade paranemine, närvivalu, neuroloogiline häire, infektsioon, hematoom ja valu implantaadi kohas. Iga juhtumi korral ei pruugita saavutada õnnestunud tulemust. Implantaadi eemaldamisel või asendamisel võib osutuda vajalikukssekundaarne operatsioon kirurgiliste vigade, konkreetsete meditsiiniliste seisundite, mitteliitumise, hilinenud või mittetäieliku liitumise, äsja moodustunud luu murru või seadme nihkemurru või muljumise tõttu koos tahkete osakeste tekkega või ilma selleta. Allergiline reaktsioon tootele võib tekkida väga harvadel juhtudel.

Kasutamine

Plokke saab defektiga piisaval määral sobitumiseks skalpelli või standardsete kirurgiliste luustööriistadega õrnalt vormida. Vormimise järel ja enne implanteerimist on tahkete osakeste eemaldamiseks vajalik loputamine steriilses vees või soolalahuses. Enne implanteerimist võib implantaati vastavalt tavapärasele kirurgilisele praktikale verrega immutada ja/või kombineerida autoloogse luukoega. Seade tuleb asetada õrnalt ja ettevaatlikult defekti, mis tuleb täielikult täita. Pärast implanteerimist kinnitage lõikuskoht, et vältida liikumist ja implantaadi nihkumist. Kui materjal ei täida implanteerimiskohta õigesti, eemaldage implantaat ja korrake protsessi ELIZ®-i värske kogusega

Säilitamine

Säilitage ELIZ®-i 5 °C ja 30 °C vahel. Vältida tuleks otsest kokkupuudet päikesevalguse või küttesüsteemidega.

Kõlblikkusaeg ja kõrvaldamine

Aegumiskuupäev on trükitud etiketile. Ärge kasutage ELIZ® -i pärast aegumiskuupäeva. Jääkmaterjal tuleb hävitada standardsete kliiniliste jäätmetena.

Implantaadikaart, jälgitavus ja sündmuste aruandlus

Seadet on võimalik identifitseerida partii numbri järgi, mis on eelnevalt trükitud etiketile ja implantaadikaardile. Selle seadmega kaasas olev implantaadikaart tuleb pärast implanteerimist patsiendile anda. Enne patsiendile andmist peab tervishoiuasutus täitma implantaadikaardi järgmise teabega:



Patsiendi nimi



Implanteerimise kuupäev



Tervishoiuasutus (nimi ja aadress)

Ohutuse ja kliinilise toimevuse kokkuvõtte on võimalik saada Eudamedi andmebaasist <https://ec.europa.eu/tools/eudamed>, kus see on seotud põhilise UDI-DI-ga: 506017162HATCPZ9, või tootja nõudmisel.

EL: Tõsistest juhtumitest tuleks teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asutuse liikmesriigi pädevale asutusele.
Muud territooriumid: Tõsistest juhtumitest tuleks teatada tootjale ja asjaomasele riigiasutusele.

Märkus: ELIZ® on ette nähtud ainult professionaalseks kasutamiseks. Vastutus õige patsientide valiku, piisava väljaõppe, ELIZ®-i valiku kogemuse, operatsiooni kõigi aspektide ja operatsiooni järgsete protseduuride valiku eest lasub täielikult kirurgil.

KÄYTTÖOHJEET ELIZ®

Synteettinen luunkorvike, rakeet

Synteettinen luunkorvike, pala

Materiaalin ja suorituskyvyn ominaisuudet

ELIZ® on resorboituva, huokoinen materiaali – saatavilla palana ja rakeina – ja se on nimellisesti 60 % (massaosuus) hydroksiapatiittia ja 40 % (massaosuus) β -trikalsiumfosfaattia. Laite toimii osteokonduktiivisena tukena vähintään 12 kuukauden ajan, jonka jälkeen jäännösmateriaali resorboituu hitaasti pääosin 24 kuukauden kuluessa implantoinnin jälkeen. On mahdollista, että jää jäännösfragmentteja, jotka resorboituvat hitaasti osaksi luonnollista muutosprosessia.

Käyttötarkoitus

ELIZ® on synteettinen luunkorvike, joka on tarkoitettu täyttämään trauman tai leikkauksen aiheuttamat luuvauriot, jotka eivät ole oleellisia luuston tukevuudelle.

Käyttöaiheet

ELIZ® on tarkoitettu pitkien luiden ja raajojen vaurioiden hoitamiseen. ELIZ®-rakeita voidaan käyttää kehon sisäiseen selkärangan luudutusleikkaukseen.

Kliiniset hyödyt

ELIZ® tukee läheisen elävän luun kasvamista ja siihen sulautumista, kun se asetetaan luuvaurioon. Se on synteettinen vaihtoehto tai täydennys ihmisen tai eläimen pankkiluulle, ei sisällä taudinsiirtymisriskiä ja voi monissa tapauksissa säästää potilaan omakudossiirteiden aiheuttamalta traumalta.

Vasta-aiheet

ELIZille on vasta-aiheita siellä, missä laite on tarkoitettu luuston rakenteelliseksi tueksi ja SITÄ EI SAA KÄYTTÄÄ RUUVIKIINNITYKSEN YHTEYDESSÄ. ELIZille löytyy vasta-aiheita myös potilailla, joilla esiintyy jokin seuraavista:

- akuutit tai krooniset infektiot, varsinkin implantin alueella
- vakava vaskulaarinen tai neurologinen tauti
- kontrolloimaton diabetes
- vakava rappeuttava tauti
- sidekudossairaus
- hyperkalsemia, epätavallinen kalsiumaineenvaihto
- tulehduksellinen luutauti
- pahanlaatuiset kasvaimet
- vakavasti heikentynyt munuaisten toiminta
- avointen epifyysiaalisten levyjen vammat



Varoitukset

Laite toimitetaan gammasäteilyllä STERILISOITUNA ja se on pakattu kaksinkertaiseen saumattuun pakkaukseen sen aseptisyyden takaamiseksi. ÄLÄ KÄYTÄ AVATTUA TAI PUHKAISTUA PAKKAUSTA TAI VAURIOITUNEelta VAIKUTTAVAA TUOTETTA. Tarkista parasta ennen -päiväys ennen käyttämistä ÄLÄKÄ KÄYTÄ PARASTA ENNEN -PÄIVÄYKSEN UMPEUDUTTUA. ELIZ® on tarkoitettu VAIN KERTAKÄYTTÖÄ VARTEN. Älä pyri steriloimaan tai käyttämään uudelleen ristikkäistartunnan riskin vuoksi. Älä leikkaa tai muotoile implanttia uudelleen silloin, kun se on implantoitu leikkausalueelle estääksesi irtohiukkaset leikkausalueella. Palat ja rakeet on kiinnitettävä implantin mahdollisen siirtymisen estämiseksi ja niitä tulisi käyttää ainoastaan sellaisissa toimenpiteissä, joissa implantti voidaan eristää riittävästi vaurion sisällä. ELIZ® on röntgensäteille läpikuultamaton ja voi röntgenkuvassa piilottaa alla tai päällä olevia alueita. Laite on magneettikuvauksessa turvallinen.

Varotoimenpiteet

On tärkeää varmistaa, että implantaatiota ympäröivä alue on suojattu mekaanisesti kiinteällä kiinnityksellä rakenteellisen tuen muodostamiseksi ja implantin pttämiseksi muuttumattomassa, jännitteettömässä tilassa. Uuden luun muodostumisen mahdollistamiseksi on ELIZ® implantoitava vain, kun sillä on suora kontakti runsaasti verisuonia sisältävään elävään luukudokseen. Yhdysvaikutuksia muiden aineiden kanssa ei tunneta, eikä erityisiä esimerkkejä negatiivisista vaikutuksista ole havaittu.

Tarkoitettu käyttäjä ja potilas

ELIZ® on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön, ja vain kirurgeille, jotka tuntevat ja hallitsevat luun korjaus- ja korvaustekniikat.

ELIZ® on tarkoitettu kaikille, luusiirännäistä ilmoitetusti tarvitseville aikuispotilaille.

Mahdolliset komplikaatiot ja haittavaikutukset

Kaikkien leikkausten yhdessä saattaa ilmetä mahdollisia leikkauksen jälkeisiä komplikaatioita, mukaan lukien haavan hidas parantuminen, hermosärky, neurologinen vamma, infektio, verenpurkauma ja kipu implantin alueella. Onnistunutta lopputulosta ei välttämättä voida saavuttaa kaikissa tapauksissa. Toissijainen leikkaus implantin poistamiseksi tai vaihtamiseksi voi olla tarpeellinen leikkauksivirheen, erityisen terveydentilan, epäonnistuneen yhdistämisen, viivästyneen tai puutteellisen yhdistämisen, vastamuodostuneen luun murtuman, laitteen väärän sijoittelun, murtumisen tai murskaantumisen vuoksi, jonka yhteydessä muodostuu tai ei muodostu irtohiukkasia. Erittäin harvinaisissa tapauksissa voi ilmetä tuotteelle allergisia reaktioita.

Käyttö

Paloja voidaan kevyesti muotoilla skalpellilla tai tavanomaisilla kirurgisilla luun työstämiseen tarkoitetuilla työkaluilla sen vaurioon soveltamiseksi ja ne on huuhdeltava muotoilun jälkeen steriillä vedellä tai suolaliuksella jäämien poistamiseksi ennen implantoinnin yrittämistä. Implanttia voidaan liottaa veressä ja/tai voidaan sekoittaa autologisen luun kanssa ennen implantointia normaalin leikkauksikäytännön mukaisesti. Laitte on asetettava vammaan hellästi ja varovaisesti siten, että se täyttyy kokonaan. Sulje leikkaukskohta implantoinnin jälkeen estääksesi liikkeen ja implantin siirtymisen. Jos materiaali ei täytä kohtaa oikein, poista implantti ja toista menettely uudella määrällä ELIZ:ia

Varastointi

Säilytä ELIZia 5–30 °C:n lämpötilassa. Vältä suoraa auringonvaloa tai lämmitysjärjestelmiä.

Varastointiaika ja hävittäminen

Viimeinen käyttöpäivä on painettu pakkausmerkintöihin. Älä käytä ELIZia viimeisen käyttöpäivän jälkeen. Hävitä ylijäänyt materiaali tavanomaisen sairaalajätteen tavoin.

Implanttikortti, jäljitettävyyden ja häiriötilanteista raportointi

Laitte voidaan tunnistaa eränumeron perusteella, joka on painettu etikettiin ja implanttikorttiin. Tämän laitteen ohessa toimitettava implanttikortti on annettava potilaalle implantaation jälkeen. Terveystietojen toimintayksikön on täytettävä implanttikorttiin seuraavat tiedot ennen sen antamista potilaalle:



Potilaan nimi



Implantaatiopvm



Terveystietojen toimintayksikkö (nimi ja osoite)

Löydät turvallisuuden ja klinisen suorituskyvyn tiivistelmän Eudamedin tietokannasta osoitteesta: <https://ec.europa.eu/tools/eudamed>, jossa se on linkitetty yksilölliseen UDI-DI-tunnisteeseen: 506017162HATCPZ9. Voit myös tiedustella tiivistelmää valmistajalta.

EU: Vakavista häiriötilanteista on raportoitava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan laitoksen jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

Muut alueet: Vakavista häiriötilanteista on raportoitava valmistajalle ja vastaavalle kansalliselle viranomaiselle.

Huomaa: ELIZ on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön. Vastuu soveltuvien potilaiden valitsemisesta, riittävästä koulutuksesta, kokemuksesta ELIZin valinnassa, kaikista leikkauksen näkökulmista ja leikkauksen jälkeisten toimien valinnasta on täysin kirurgin vastuulla.

MODE D'EMPLOI ELIZ®

Substitut osseux synthétique, granules
Substitut osseux synthétique, bloc

Caractéristiques du matériau et des performances

Le ELIZ® est un matériau poreux sous forme de blocs et de granules, qui possède une composition nominale de 60 % d'hydroxyapatite et 40 % de phosphate β -tricalcique (poids pour poids). Le dispositif servira d'échafaudage ostéoconducteur pendant au moins 12 mois, puis le matériau résiduel continuera de se résorber lentement, principalement au cours des 24 mois suivant l'implantation. Il peut rester des fragments résiduels, qui se résorberont progressivement au fil du temps, dans le cadre du processus naturel de remodelage osseux du patient.

Usage prévu

Le ELIZ® est un substitut osseux synthétique destiné à combler les défauts osseux d'origine traumatique ou chirurgicale qui ne sont pas intrinsèques à la stabilité de la structure osseuse.

Indications thérapeutiques

ELIZ® est indiqué pour le traitement des défauts des os longs et des extrémités. Les granulés ELIZ® peuvent également être utilisés pour la fusion intersomatique du rachis.

Avantage clinique

Le ELIZ® favorise la croissance interne et la fusion de l'os viable adjacent lorsqu'il est placé dans un défaut osseux et offre une alternative synthétique ou un complément à l'os issu de cadavres humains ou animaux qui est exempt de risque de transmission de maladie et peut, dans de nombreux cas, épargner au/à la patient(e) le traumatisme du prélèvement nécessaire à une autogreffe.

Contre-indications

ELIZ® est contre-indiqué lorsque le dispositif est destiné à fournir un soutien structurel au sein du système squelettique et NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ POUR OBTENIR UNE FIXATION PAR VIS. ELIZ® est également contre-indiqué chez les patients présentant :

- Des infections aiguës ou chroniques, en particulier au niveau du site d'implantation
- Une pathologie vasculaire ou neurologique grave
- Un diabète non contrôlé
- Une pathologie dégénérative grave
- Une maladie du collagène
- Une hypercalcémie ou un métabolisme anormal du calcium
- Une pathologie osseuse inflammatoire
- Des tumeurs malignes
- Une insuffisance rénale grave
- Des défauts des plaques épiphysaires ouvertes



Avertissements

Le dispositif est fourni STÉRILE par irradiation gamma, et dans un double emballage scellé afin de permettre une présentation aseptique. NE PAS UTILISER S'IL EST OUVERT, PERCÉ OU SI LE PRODUIT SEMBLE ENDOMMAGÉ. Lire la date de péremption avant utilisation et NE PAS UTILISER AU-DELÀ DE LA DATE DE PÉREMPTION. ELIZ® est à USAGE UNIQUE UNIQUEMENT. N'essayez pas de restériliser le produit ou de le réutiliser en raison du risque d'infection croisée. Ne pas couper ou remodeler l'implant une fois qu'il est implanté dans le site chirurgical afin d'éviter l'introduction de débris particuliers dans celui-ci. Les blocs et granules doivent être sécurisés afin d'empêcher toute migration potentielle de l'implant et ne doivent être utilisés que dans le cadre de procédures où l'implant peut être correctement confiné à l'intérieur du défaut. ELIZ® est opaque aux rayons X et peut masquer des zones situées sous l'implant ou au-dessus sur une radiographie. Le dispositif ne présente aucun danger pour l'IRM.

Précautions

Il est important de s'assurer que la zone autour du site d'implantation est bien sécurisée mécaniquement avec une fixation rigide afin de fournir un support structurel et maintenir l'implant dans un environnement statique sur lequel ne s'exerce aucune charge. Afin de faciliter la formation de nouvelle matière osseuse, le ELIZ® ne doit être implanté qu'en contact direct avec du tissu osseux viable et bien vascularisé.

Les interactions avec d'autres substances n'ont pas été établies ; aucune interaction défavorable connue n'a toutefois été rapportée.

Utilisateur/-trice et patient(e) prévu(e)s

Le ELIZ® est exclusivement réservé à un usage professionnel et uniquement destiné à être utilisé par des chirurgiens formés et familiarisés aux techniques de réparation et de remplacement osseux.

Le ELIZ® est destiné à être utilisé chez tout(e) patient(e) adulte nécessitant une greffe osseuse, comme indiqué.

Complications et effets indésirables possibles

Les complications postopératoires éventuelles sont similaires à celles observées lors de toute chirurgie, telles qu'un retard de cicatrisation, une douleur nerveuse, un déficit neurologique, une infection, un hématome ou une douleur au site d'implantation. Un résultat positif peut ne pas être obtenu dans tous les cas. Une intervention secondaire pour retirer ou remplacer un implant peut être nécessaire en raison d'une erreur chirurgicale, de circonstances médicales spécifiques, d'une fusion absente, tardive ou incomplète, d'une fracture de l'os nouvellement formé, ou d'un déplacement du dispositif en raison d'une fracture ou d'un écrasement avec ou sans génération de débris particulaires. Une réaction allergique au produit peut survenir dans de très rares cas.

Application

Les blocs peuvent être délicatement façonnés à l'aide d'un scalpel ou d'outils chirurgicaux osseux standard afin de les adapter au défaut et doivent être rincés dans de l'eau stérile ou une solution saline après leur modelage afin d'éliminer les débris particulaires avant de tenter l'implantation. Avant l'implantation, l'implant peut être imbibé de sang et/ou associé à de l'os autologue, conformément à la pratique chirurgicale normale. Le dispositif doit être placé délicatement et avec précaution dans le défaut qui doit être complètement comblé. Sécurisez le site chirurgical après l'implantation de manière à empêcher le mouvement et le déplacement de l'implant. Si le matériau ne comble pas correctement le site, retirez l'implant et répétez le processus avec une nouvelle quantité de ELIZ®.

Conservation

Conservez ELIZ® entre 5 °C et 30 °C. Évitez le contact direct avec la lumière du soleil ou les systèmes de chauffages.

Durée de conservation et élimination

La date de péremption est imprimée sur l'étiquette. Ne pas utiliser ELIZ® après la date de péremption. Le matériau résiduel doit être éliminé comme des déchets cliniques standards.

Carte d'implant, traçabilité et rapports des événements

Le dispositif est identifiable par son numéro de lot qui est pré-imprimé sur l'étiquette et la carte d'implant. La carte d'implant jointe à ce dispositif doit être fournie au patient après l'implantation. Avant de la remettre au patient, l'établissement de santé doit remplir la carte d'implant avec les informations suivantes:



? Nom du patient



Date de l'implantation



+ Établissement de santé (nom et adresse)

Le résumé de la sécurité et des performances cliniques peut être obtenu de la base de données Eudamed <https://ec.europa.eu/tools/eudamed> où il est lié à l'IUD-ID de base : 506017162HATCPZ9, ou sur demande auprès du fabricant.

UE : Les incidents graves doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre de l'établissement de l'utilisateur et/ou du/de la patient(e).

Autres territoires : Les incidents graves doivent être signalés au fabricant et à l'autorité nationale compétente.

Attention : ELIZ® est exclusivement réservé à un usage professionnel. La responsabilité de la sélection appropriée des patients, de la formation adéquate, de l'expérience nécessaire au choix de ELIZ®, de tous les aspects de la chirurgie et du choix des procédures postopératoires incombent entièrement au chirurgien.

UPUTE ZA UPORABU ELIZ®

Sintetički koštani nadomjestak, granule
Sintetički koštani nadomjestak, kocka

Materijal i karakteristike učinkovitosti

ELIZ® porozni je materijal u obliku kocke i granula, koji se sastoji od nazivno 60% (w/w) hidroksiapatita i 40 % (w/w) β -trikalcijske fosfata. Proizvod će djelovati kao osteokonduktivna skela najmanje 12 mjeseci, nakon čega će se preostali materijal nastaviti polagano resorbirati unutar razdoblja od 24 mjeseca od implantacije. Preostali fragmenti mogu ostati te će se s vremenom polako resorbirati kao dio prirodnog procesa remodeliranja kosti kod pacijenta.

Predviđena namjena

ELIZ® sintetički je koštani nadomjestak namijenjen za popunjavanje traumatski ili kirurški nastalih defekata kostiju koji nisu intrinzični za stabilnost koštane strukture.

Indikacije za uporabu

ELIZ® je indiciran za liječenje defekata dugih kostiju i ekstremiteta. Granule ELIZ® također se mogu upotrebljavati za interkorporalnu fuziju kralježnice.

Klinička korist

ELIZ® podržava urastanje i fuziju susjedne održive kosti kada se postavi unutar koštano defekta i pruža sintetičku alternativu ili nadopunu ljudskoj ili životinjskoj kosti leša koja je bez rizika od prijenosa bolesti, a u mnogim slučajevima može poštedjeti pacijenta traume uzimanja autotransplantata.

Kontraindikacije

ELIZ® je kontraindiciran kada je uređaj namijenjen pružanju strukturne potpore u koštanom sustavu i NE SMIJE SE KORISTITI ZA POSTIZANJE FIKSACIJE VIJKA. ELIZ® je također kontraindiciran kod bolesnika s:

- Akutnom ili kroničnom infekcijom, posebno na mjestu implantacije
- Teškom vaskularnom ili neurološkom bolesti
- Nekontroliranim dijabetesom
- Teškom degenerativnom bolesti
- Bolesti kolagena
- Hiperkalcemijom, abnormalnim metabolizmom kalcija
- Upalnom bolesti kostiju
- Malignim tumorima
- Teško oštećenom funkcijom bubrega
- Defektima otvorenih epifiznih ploča



Upozorenja

Proizvod se isporučuje STERILIZIRAN gama zračenjem u zatvorenom dvostrukom pakiranju kako bi se omogućila aseptička prezentacija. NEMOJTE KORISTITI AKO JE PROIZVOD OTVOREN, PROBIJEN ILI OŠTEĆEN. Prije upotrebe pročitajte datum isteka i NEMOJTE KORISTITI NAKON DATUMA ISTEKA. ELIZ® je namijenjen SAMO ZA JEDNOKRATNU UPOTREBU. Ne pokušavajte ponovno sterilizirati ili ponovno upotrijebiti zbog rizika od unakrsne infekcije. Nemojte rezati ili preoblikovati implantat dok se implantira na kirurško mjesto kako biste spriječili ulazak krhotina. Blokovi i granule moraju se osigurati kako bi se spriječila potencijalna migracija implantata i smiju se koristiti samo u postupcima u kojima se implantat stavlja u defekt. ELIZ® je neproziran za rendgenske zrake i na radiografiji može sakriti područja ispod ili iznad implantata. Uređaj se može koristiti s MRI-om.

Mjere predostrožnosti

Važno je osigurati da područje oko mjesta implantacije bude mehanički osigurano krutom fiksacijom kako bi se osigurala strukturna potpora, a implantat održao u statičnom okruženju bez opterećenja. Kako bi se olakšalo stvaranje nove kosti, ELIZ® treba se implantirati samo u izravnom kontaktu s dobro vaskulariziranim održivim koštanim tkivom. Interakcije s drugim tvarima nisu poznate, no nisu zabilježeni konkretni primjeri negativnih interakcija.

Predviđeni korisnik i pacijent

ELIZ® je namijenjen samo za profesionalnu uporabu, a namijenjen je samo kirurzima kojima su poznate i koji su vješti u tehnikama popravljanja i nadomještanja kostiju.

ELIZ® namijenjen je za upotrebu kod svih odraslih pacijenata kojima je potrebno presađivanje kosti prema indikacijama.

Moguće komplikacije i nuspojave

Moguće postoperativne komplikacije iste su kao i kod bilo kojeg kirurškog zahvata te uključuju usporeno cijeljenje rane, bol u žilcima, neurološki deficit, infekciju, hematoma i bol na mjestu implantata. Uspješan rezultat možda se neće postići u svim slučajevima. Sekundarna operacija za uklanjanje ili zamjenu implantata može biti potrebna zbog kirurške pogreške, specifičnih medicinskih stanja, nezarastanja, odgođenog ili nepotpunog srastanja, prijeloma novoformirane kosti ili prijeloma pomaka uređaja, ili nagnječenja, sa ili bez stvaranja krhotina čestica. Alergijska reakcija na proizvod može se pojaviti u vrlo rijetkim okolnostima.

Primjena

Blokove može se nježno oblikovati skalpelom ili standardnim kirurškim alatima za kosti kako bi se adekvatno uklopio u nedostatak, a nakon oblikovanja mora se isprati sterilnom vodom ili fiziološkom otopinom kako biste uklonili krhotine prije pokušaja implantacije. Prije implantacije, implantat se može natopiti krvlju i/ili kombinirati s autolognom kosti u skladu s uobičajenom kirurškom praksom. Proizvod treba nježno i pažljivo staviti u nedostatak koji treba potpuno ispuniti. Osigurajte mjesto kirurškog zahvata nakon implantacije kako biste spriječili gibanje i pomicanje implantata. Ako materijal ne popuni mjesto ispravno, uklonite implantat i ponovite postupak sa svježom količinom ELIZ®.

Skladištenje

Pohraniti ELIZ® na temperaturu između 5 °C i 30 °C. Treba izbjegavati izravan dodir s sunčevim ili grijanim sustavima.

Vijek trajanja i odlaganje

Datum isteka otisnut je na naljepnici. Nemojte koristiti ELIZ® nakon isteka roka valjanosti. Preostali materijal treba zbrinuti kao standardni klinički otpad.

Implantacijska kartica, sljedivost i izvješćivanje o događajima

Uređaj je moguće identificirati putem serijskog broja otisnutog na naljepnici i iskaznici implantata. Iskaznicu implantata priloženu uređaju treba predati bolesniku nakon implantacije. Prije predaje bolesniku, zdravstvena ustanova treba ispuniti iskaznicu implantata sa sljedećim podacima:



? Ime bolesnika



31 Datum implantacije



+ Zdravstvena ustanova (naziv i adresa)

Sažetak sigurnosti i kliničke učinkovitosti može se dobiti putem baze podataka Eudamed <https://ec.europa.eu/tools/eudamed> gdje je povezan s osnovnom UDI-DI oznakom: 506017162HATCPZ9, ili na zahtjev proizvođača.

EU: ozbiljne štetne događaje treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se korisnik i/ili pacijent nalazi.

Druge područja: ozbiljne štetne događaje treba prijaviti proizvođaču i mjerodavnom nacionalnom tijelu.

Napomena: ELIZ® je namijenjen samo za profesionalnu upotrebu. Odgovornost za pravilan odabir pacijenata, odgovarajuću obuku, iskustvo u odabiru ELIZa®, sve aspekte kirurgije i odabir postoperativnih zahvata u potpunosti snosi kirurg.

Az anyag és a teljesítmény jellemzői

Az ELIZ® blokk és szemcse formájú, reszorbeálódásra képes, porózus anyag, amely névlegesen 60% (m/m) hidroxiapatitból és 40% (m/m) β -trikalcium-foszfátból áll. Az eszköz oszteokonduktív vázként működik legalább 12 hónapig, ezt követően pedig a maradékanyag továbbra is lassan reszorbeálódik, többnyire a beültetéstől számított 24 hónapon belül. Reziduális fragmentumok maradhatnak vissza, amelyek az idő múlásával a beteg természetes csontátalakításának részeként lassan felszívódnak.

Rendeltetés

Az ELIZ® szintetikus csontpótló, amelynek rendeltetése kitölteni azokat a csonthibákat, amelyek nem lényegesek a csontszerkezet stabilitása szempontjából.

Használati javallatok

A ELIZ® a hosszú csontokban és a végtagokban lévő hibák kezelésére javallott. A ELIZ® granulátumok a gerincscsigolyák közötti fúzióhoz is felhasználhatók.

Klinikai előny

Az ELIZ® a csonthiányos helyre helyezve támogatja a közeli életképes csont benövését és fúzióját, és az emberi vagy állati tetemek csontjainak olyan szintetikus alternatíváját vagy kiegészítését biztosítja, amely mentes a betegségek átvitelének kockázatától, és számos esetben megkímélheti a beteget az autograftgyűjtés által okozott traumától.

Ellenjavallatok

A ELIZ® ellenjavallt azokban az esetekben, ahol az eszközt arra szánják, hogy szerkezeti támaszt nyújtson a csontvázrendszerben, és TILOS A CSAVAROK RÖGZÍTÉSÉNEK ELÉRÉSÉRE HASZNÁLNI. A ELIZ® továbbá ellenjavallt azoknál a betegeknél, akiknél fennállnak a következők:

- Akut vagy krónikus fertőzések, különösen az implantátum helyén
- Súlyos érrendszeri vagy neurológiai betegség
- Ellenőrizetlen cukorbetegség
- Súlyos degeneratív betegség
- Kollagénbetegség
- Hiperkalcémia, abnormális kalcium anyagcsere
- Gyulladásos csontbetegség
- Rosszindulatú daganatok
- Súlyosan károsodott vesefunkció
- Nyílt epifizeális lemezek hibái

**Figyelmeztetés**

Az eszközt gamma besugárzással STERILIZÁLTAN, lezárt dupla csomagolásban szállítjuk, hogy lehetővé tegyük az aseptikus átadást. NE HASZNÁLJA, HA FEL VAN NYITVA, KI VÁN LYUKASZTVA VAGY A TERMÉK SÉRÜLTNEK TŰNIK. Használat előtt olvassa el a lejárati időt, és NE HASZNÁLJA A TERMÉKET A LEJÁRATI IDŐT KÖVETŐEN. A ELIZ® KIZÁRÓLAG EGYSZERI FELHASZNÁLÁSRA SZOLGÁL. A keresztfertőzések kockázata miatt ne próbálja újrasztelizálni vagy újrafelhasználni. Ne vágja vagy formázza az implantátumot a műtéti területre történő beültetés során, hogy megakadályozza a hulladékrészecskék bejutását a műtéti területre. A blokkokat és szemcséket rögzíteni kell az implantátum potenciális vándorlásának megakadályozása érdekében, és kizárólag olyan eljárásokban használhatók, ahol az implantátum megfelelően körülhatárolható a hiányosságon belül. A ELIZ® röntgensugarak számára átlátszatlan, és a röntgenfelvételen elrejtőzhet az implantátum alatti vagy fölötti területeken. Az eszköz MRI használata esetén biztonságos.

Óvintézkedések

A szerkezeti támogatás biztosítása érdekében fontos biztosítani a beültetés körüli terület mechanikus rögzítését merev rögzítéssel, valamint annak érdekében, hogy az implantátumot statikus, tehermentes környezetben tartsuk. Az új csont kialakulásának elősegítése érdekében az ELIZ® kizárólag erekkel ellátott, életképes csontszövethez közvetlenül kapcsolódva szabad beültetni. A más anyagokkal való interakciók nem ismertek, de nem azonosítottak konkrét példákat negatív kölcsönhatásokra.

Rendeltetésszerű felhasználók és célzott betegek

Az ELIZ® kizárólag szakmai használatra készült, és kizárólag a csontjavítási és -csere technikákat ismerő és azokban járatos sebészek általi használatra készült. Az ELIZ® olyan felnőtt betegeknél történő használatra készült, akik számára csontgraft javallott.

Lehetséges komplikációk és kedvezőtlen reakciók

A lehetséges posztoperatív komplikációk megegyeznek a bármely más műtét után előforduló komplikációkkal, ideértve a késleltetett sebgyógyulást, idegfájdalmat, neurológiai deficitet, fertőzést, vérömlenyt és fájdalmat az implantátum helyén. Nem minden esetben lehetséges sikeres eredményt elérni. Sebészi hiba, speciális kórállapotok, az egyesülés hiánya, késleltetett vagy nem teljes egyesülés, az újonnan képződött csont törése vagy az eszköz – hulladékrészecskékkal vagy anélkül történő – elmozdulása, törése vagy zúzódása miatt előfordulhat, hogy másodlagos operáció szükséges az implantátum eltávolításához vagy cseréjéhez. Nagyon ritka esetben előfordulhat a termékkel kapcsolatos allergiás reakció.

Alkalmazás

A blokkok gyengéden formázhatók szikével vagy standard sebészi csontkezelő eszközökkel, hogy megfelelően illeszkedjenek a hiányosságba. A formázást követően steril vízzel vagy sóoldattal kell leöblíteni ezeket a hulladékrészecskék eltávolítása érdekében, a beültetés megkísérlése előtt. Beültetés előtt az implantátumot vérről lehet átítani és/vagy autológ csonttal lehet kombinálni, a szokásos sebészi gyakorlatnak megfelelően. Az eszközt gyengéden és óvatosan kell a hibába helyezni, amelyet teljes mértékben fel kell tölteni. Rögzítse a műteti területet a beültetés után a mozgás megakadályozása, valamint az implantátum elmozdulásának megelőzése érdekében. Ha az anyag nem tölti ki megfelelően a területet, távolítsa el az implantátumot, és ismételje meg a folyamatot egy friss adag ELIZ®-nal

Tárolás

Tárolja a ELIZ®-t 5°C és 30°C közötti hőmérsékleten. Kerülje a napfényvel vagy fűtési rendszerekkel való közvetlen érintkezést.

Eltarthatóság és ártalmatlanítás

Lejáratí idő: a címkére nyomtatva. A lejáratí idő után tilos a ELIZ® használata. A maradékanyagokat standard klinikai hulladékként kell ártalmatlanítani.

Implantátumkártya, nyomonkövethetőség és esetek bejelentése

Az eszköz a tételeszámmal azonosítható, amely előrenyomtatva, a címkén és az implantátumkártyán található. A beültetést követően az eszközhöz mellékelte implantátumkártyát a beteg rendelkezésére kell bocsátani. A kártya beteg részére történő biztosítása előtt az egészségügyi intézménynek meg kell adnia a következő információkat az implantátumkártyán:



A beteg neve



A beültetés dátuma



Az egészségügyi intézmény (Név és cím)

A biztonsági és klinikai teljesítőképesség összefoglalója az Eudamed adatbázisából megszerezhető: <https://ec.europa.eu/tools/eudamed>, ahol az összefoglaló a következő alapvető UDI-DI-hez van hozzárendelve: 506017162HATCPZ9, vagy kérésre a gyártótól megkapható.

EU: A súlyos váratlan eseményeket jelenteni kell a gyártónak és a felhasználó és/ vagy a beteg intézménye szerinti tagállam illetékes hatóságának.

Egyéb területek: A súlyos váratlan eseményeket jelenteni kell a gyártónak és a releváns nemzeti hatóságnak.

Megjegyzés: A ELIZ® kizárólag szakmai használatra készült. A betegek megfelelő kiválasztásával, a megfelelő képzéssel, a ELIZ® kiválasztására vonatkozó tapasztalattal, a műtét összes szempontjával, valamint a műtét után eljárások kiválasztásával kapcsolatos felelősség kizárólag a sebészt terheli.

Efnislegir eiginleikar og nothæfiseiginleikar

ELIZ® er uppsoganlegt, gljúpt, kubbalaga efni og kornformi, sem samanstendur af nokkurn veginn 60% (massahlutfall) hýdroxýapatíti og 40% (massahlutfall) β-tríkalsíumfosfatí. Tækið virkar sem beinleiðandi stoðmót til að stuðla að beinmyndun í að minnsta kosti 12 mánuði en eftir það mun líkaminn soga upp eftirstandandi efni smám saman yfir 24 mánaða tímabil frá því að ígræðsla fór fram. Efnaleifar geta orðið eftir og munu frásögast smám saman í líkama sjúklingins sem hluti af náttúrulegri endurmótun beina.

Fyrirhugaður tilgangur

ELIZ® er tilbúið beinlíki sem ætlað er til að fylla í beinskemmdir, af völdum áverka eða eftir skurðaðgerð, sem ekki hafa með stöðugleika beinauppbyggingarinnar að gera.

Ábendingar

ELIZ® er ætlað til meðferðar á göllum í löngum beinum og útlimum. ELIZ® kynni má einnig nota við samrunaaðgerðir á hrygg.

Klínískur ávinningur

ELIZ® styður við innvöxt og samruna aðliggjandi lífvænlegs beins þegar því er komið fyrir í beingalla og kemur í stað eða er viðbót við líkamsbein úr líkum manna eða dýra, felur ekki í sér hættu á sjúkdómssmiti og getur í mörgum tilfellum hlífst sjúklingnum við því áfalli sem beinflutningur er.

Frábendingar

ELIZ® er frábent þar sem búnaðinum er ætlað að veita burðarstuðning í beinagrindarkerfinu og MÁ EKKI NOTA TIL AÐ MYNDA SKRÚFUFASTINGU. ELIZ® má ekki nota hjá sjúklingum með:

- Bráðar eða langvarandi sýkingar, sérstaklega á ígræðslustaðnum
- Alvarlegan æða- eða taugasjúkdóm
- Stjórnlausa sykursýki
- Alvarlegan hrörnunarsjúkdóm
- Kollagen-sjúkdóm
- Óeðlilega blóðkalsíumhækkun, óeðlileg kalsíum efnaskipti
- Bólgujúkdóm í beinum
- Illkynja æxli
- Verulega skerta nýrnastarfsemi
- Gallá á opnum kastþynnum



Varnaðarorð

Tækið er DAUÐHREINSAÐ með gammageislun og í tvöföldum innsigliðum umbúðum við afhendingu. NOTIÐ EKKI EF UMBÚÐIR HAFA VERIÐ OPNAÐAR, GATAÐAR Eða VARAN VIRÐIST SKEMMD. Lesið fyrningardagsetningu fyrir notkun og NOTIÐ EKKI EFTIR FYRNINGARDAGSETNINGU. ELIZ® er EINUNGIS EINNOTA. Ekki reyna að endurdauðhreinsa eða endurnota vegna hættu á víxlmengun. Ekki skera eða endurmóta ígræðið meðan á ígræðslu stendur á skurðstað, til að koma í veg fyrir að óhreinindaagnir komist á skurðstaðinn. Festa verður kubba og korn til að koma í veg fyrir að ígræðið færist til og ætti aðeins að nota í aðgerðum þar sem hægt er að festa ígræðið tryggilega innan skemmdarinnar. ELIZ® er ógagnsætt fyrir röntgengeislum og getur falið svæði undir eða yfir ígræðinu

Varúðarráðstafanir

Mikilvægt er að tryggja að svæðið í kringum ígræðslustaðinn sé tryggt með aflrænum hætti með stífri festingu til að veita stuðning við burðarvirki og halda ígræðslunni í kyrrstöðu, við álagslaugar aðstæður. Til að auðvelda myndun nýs beins, ætti aðeins að setja ELIZ® í beina snertingu við vel æðavæddan og lífvænlegan beinvef.

Samverkan við önnur efni er ekki þekkt en ekki hefur verið greint frá neinum tilteknum dæmum um neikvæðar milliverkanir.

Fyrirhugaður notandi og fyrirhugaður sjúklingur

ELIZ® er eingöngu til faglegrar notkunar og er eingöngu ætlað til notkunar af skurðlæknum sem þekkja til og hafa færni í beinvíðgerða- og beinskiptatækni. ELIZ® er ætlað til notkunar hjá öllum þeim fullorðnu sjúklingum sem þarfnast beinígræðslu eins og tilgreint hefur verið.

Hugsanlegir fylgikvillar og aukaverkanir

Mögulegir fylgikvillar eftir aðgerð eru þeir sem geta komið upp við hvaða skurðaðgerð sem er, þ.m.t. seinkuð sáragræðsla, taugaverkir, taugakvillar, sýkingar, margúlar og verkir á ígræðslustað. Góður árangur næst kannski ekki í öllum tilvikum. Aukaaðgerð til að fjarlægja eða skipta um ígræðslu getur reynst nauðsynleg vegna mistaka í skurðaðgerð, tiltekinna sjúkdóma, þegar samruni heppnast ekki, tefst eða er ófullgerður eða vegna brots nýmyndaðs beins, búnaðar tilfærslubrots eða brot með eða án myndunar brotagna. Ofnæmisviðbrögð við vörunni koma örsjaldan fyrir.

Notkun

Kubbar geta verið lagaðir varlega með skurðhníf eða venjulegum beinaskurðs verkfærum til að þeir felli nægilega að gallanum og eftir mótun verður að skola með dauðhreinsuðu vatni eða saltvatni til að fjarlægja agnir áður en reynt er að ígræða. Fyrir ígræðslu má gegnbleyta ígræðið með blóði eins og/eða sameina við samgena bein eins og venjan er í almennum skurðaðgerðum. Tækinu skal koma fyrir varlega og vandlega í skemmdinni sem fylla skal að fullu. Tryggið skurðaðgerðarsvæðið eftir ígræðslu til að koma í veg fyrir hreyfingu og tilfærslu ígræðslu. Ef efnið fyllir ekki rétt út í gallann, skal fjarlægja ígræðsluna og endurtaka ferlið með nýju magni af ELIZ®

Geymsla

Geymið ELIZ® við hitastig á bilinu 5 – 30 °C. Forðast skal að efnið komist í beina snertingu við sólarljós eða hitakerfi.

Geymsluþol og förgun

Fyrningardagsetningin er prentuð á merkimiðann. Notið ekki ELIZ® eftir fyrningardagsetningu. Leifum skal farga með stöðluðum hætti fyrir klíniskan úrgang.

Ígræðslukort, rekjanleiki og tilkynningar um aukaverkanir

Búnaðurinn er auðkenndur með lotunúmeri sem er fyrirfram prentað á merkimiðann og ígræðslukortið. Ígræðslukortið sem fylgir þessu tæki skal afhenda sjúklingnum eftir ígræðslu. Áður en heilbrigðisstofnunin afhendir það sjúklingnum þarf að útfylla ígræðslukortið með eftirfarandi upplýsingum:

? Nafn sjúklings

31

Dagsetning ígræðslu

+ Heilbrigðisstofnun (nafn og heimilisfang)

Samantekt um öryggi og klíniska virkni má nálgast í gegnum Eudamed gagnagrunninn <https://ec.europa.eu/tools/eudamed> þar sem hún er tengd við Basic UDI-DI: 506017162HATCPZ9, eða samkvæmt beiðni til framleiðanda.

ESB: Tilkynna skal alvarleg tilvik til framleiðanda og til lögbærs yfirvalds í aðildarríki notanda og/eða til stofnunarinnar þar sem sjúklingurinn hefur verið meðhöndlaður. Önnur lönd: Tilkynna skal alvarleg tilvik til framleiðanda og viðkomandi staðaryfirvalda.

Ath.: ELIZ® er eingöngu til faglegrar notkunar. Skurðlæknirinn ber fulla ábyrgð á að velja hæfa sjúklinga, að veita fullnægjandi þjálfun, að tryggja reynslu af notkun ELIZ®, alla þætti skurðaðgerðarinnar og valið á meðferð í kjölfar aðgerðar.

ISTRUZIONI PER L'USO ELIZ®

Sostituto osseo sintetico, granuli

Sostituto osseo sintetico, blocchetti

Caratteristiche del materiale e delle prestazioni

ELIZ® è un materiale poroso riassorbibile in blocchetti e in forma granulare, composto nominalmente dal 60% (in percentuale peso/peso) di idrossiapatite e dal 40% (in percentuale peso/peso) di β -fosfato tricalcico. Il dispositivo agirà da impalcatura osteoconduttiva per almeno 12 mesi, al termine dei quali il materiale residuo continuerà a riassorbirsi lentamente soprattutto in un arco di 24 mesi dall'impianto. I potenziali frammenti residui continueranno a riassorbirsi lentamente nel corso del naturale rimodellamento osseo del paziente.

Funzione prevista

ELIZ® rappresenta un sostituto sintetico dell'osso, concepito come riempitivo per le condizioni patologiche di natura traumatica o derivazione chirurgica che non siano intrinseche alla stabilità della struttura ossea.

Istruzioni per l'uso

ELIZ® è indicato per il trattamento delle difetti delle ossa lunghe e delle estremità. ELIZ® in granuli può essere utilizzato anche per fusione spinale intersomatica.

Vantaggi clinici

ELIZ® favorisce, una volta posizionato all'interno della zona da trattare, lo sviluppo e la fusione dell'area ossea sana limitrofa. Esso costituisce un'alternativa sintetica o un'integrazione a ossa provenienti da cadaveri umani o animali, annullando il rischio di trasmissione di patologie, e può evitare al paziente in numerosi casi il trauma dell'autotrapianto.

Controindicazioni

ELIZ® è controindicato nel caso in cui si intenda far fungere l'ausilio da sostegno strutturale al sistema scheletrico e NON DEVE ESSERE UTILIZZATO PER OTTENERE LA POSSIBILITÀ DI FISSAGGIO DI VITI. ELIZ® è inoltre controindicato in pazienti con:

- Infezioni acute o croniche, in particolare nella zona dell'impianto
- Gravi patologie vascolari o neurologiche
- Diabete non controllato
- Gravi patologie degenerative
- Collagenopatie
- Ipercalcemia, metabolismo del calcio anormale
- Patologie ossee di tipo infiammatorio
- Tumori maligni
- Funzioni renali gravemente compromesse
- Patologie delle placche epifisarie aperte



Avvertenze

Il dispositivo è fornito in condizione STERILE tramite irradiazione di raggi gamma, e in confezione a doppia chiusura per garantire una consegna in stato asettico. NON UTILIZZARE SE ESSA È APERTA, FORATA O IL PRODOTTO SEMBRA DANNEGGIATO. Leggere la data di scadenza prima dell'uso e NON UTILIZZARE OLTRE LA DATA DI SCADENZA. ELIZ® è un DISPOSITIVO MONOUSO. Non tentare di sterilizzare nuovamente o riutilizzare a causa del rischio di contaminazione. Non resecare o rimodellare l'impianto durante il suo posizionamento nel campo chirurgico per evitare che frammenti polverizzati possano insinuarsi in tale area. Blocchetti e granuli devono essere fissati per prevenire possibili spostamenti dell'impianto e devono essere utilizzati esclusivamente in procedure in cui l'impianto possa essere adeguatamente circoscritto. ELIZ® è radiopaco e può nascondere aree al di sopra o al di sotto dell'impianto in caso di radiografia. Il dispositivo è sicuro per le procedure di risonanza magnetica.

Precauzioni

È importante accertarsi che l'area circostante al punto di impianto sia bloccata meccanicamente con fissaggi rigidi, in modo da fornire sostegno strutturale e da mantenere l'impianto in condizione statica e priva di carico. Al fine di facilitare la formazione del nuovo osso, ELIZ® deve essere impiantato esclusivamente a diretto contatto con tessuto osseo sano e ben vascularizzato. Le interazioni con altre sostanze non sono note, tuttavia non sono state identificate interazioni dagli effetti negativi.

Utente previsto e paziente previsto

ELIZ® è esclusivamente per uso professionale, e deve essere utilizzato solo da chirurghi con esperienza e formazione nelle tecniche di riparazione e innesto di protesi ossee.

ELIZ® è concepito per essere utilizzato su qualunque paziente adulto necessiti di innesto osseo come da indicazioni.

Possibili complicazioni e effetti collaterali dannosi

Le eventuali complicazioni post-operatorie sono le stesse che possono verificarsi con qualunque intervento chirurgico, incluse tardiva guarigione della ferita, neuropatie, deficit neurologici, infezioni, ematomi e dolori localizzati sul sito di impianto. In alcuni casi il risultato ideale può non essere raggiunto. Può rendersi necessaria un'operazione successiva per rimuovere o sostituire l'impianto a causa di errori chirurgici, situazioni cliniche specifiche, ricomposizione mancata, tardiva o incompleta, frattura dell'osso neo formato, spostamento del dispositivo frattura o frantumazione con o senza la generazione di detriti polverizzati. In circostanze estremamente rare possono presentarsi reazioni allergiche al prodotto.

Applicazione

I blocchetti possono essere delicatamente sagomati con un bisturi o con gli attrezzi di chirurgia ossea standard per integrarsi adeguatamente alla condizione necessaria e, dopo tale operazione e prima di procedere all'impianto, devono essere lavati in acqua sterile o soluzione salina per rimuovere detriti polverizzati. Prima dell'innesto, l'impianto deve essere irrorato con sangue e/o miscelato con osso autologo come nella consueta pratica chirurgica. Il dispositivo deve essere posizionato con cura e delicatamente nell'area di intervento, la quale deve essere interamente saturata. Fissare il campo chirurgico dopo l'impianto per prevenire movimenti e spostamento dell'impianto stesso. Nel caso in cui il materiale non riempia correttamente l'area di intervento, rimuovere l'impianto e ripetere il processo con una nuova quantità di ELIZ®.

Conservazione

Conservare ELIZ® tra 5°C e 30°C. Evitare il contatto diretto con la luce solare o sistemi di riscaldamento.

Durata e smaltimento

La data di scadenza è stampata sull'etichetta. Non utilizzare ELIZ® dopo la data di scadenza. Il materiale residuo deve essere smaltito come normale rifiuto ospedaliero.

Tessera dell'impianto, tracciabilità e segnalazione eventi

Il dispositivo è identificabile tramite il proprio numero lotto prestampato sull'etichetta e la tessera dell'impianto. La tessera dell'impianto acclusa al presente dispositivo deve essere affidata al paziente dopo l'intervento. Prima di consegnarla al paziente, la struttura sanitaria deve completare tale tessera con le seguenti informazioni:



? Nome del paziente



31 Data dell'impianto



Struttura sanitaria (nome e indirizzo)

Il riepilogo della sicurezza e delle prestazioni cliniche può essere ottenuto tramite il database Eudamed all'indirizzo web <https://ec.europa.eu/tools/eudamed>, nel quale il dispositivo è collegato all'identificativo UDI-DI di base: 506017162HATCPZ9, o su richiesta del produttore.

UE: Gli incidenti di grave entità devono essere comunicati al produttore e all'autorità competente dello stato membro a cui appartiene l'utilizzatore e/o la struttura del paziente.

Altre aree geografiche: Gli incidenti di grave entità devono essere comunicati al produttore e alla competente autorità nazionale.

Nota: ELIZ® è esclusivamente per uso professionale. La responsabilità della scelta dei pazienti idonei, della formazione adeguata, dell'esperienza relativa alla scelta di ELIZ®, tutti gli aspetti chirurgici e la scelta inerente le procedure post-operatorie rimangono interamente ad appannaggio del chirurgo.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA ELIZ®

Sintetinis kaulo pakaitalas, granulės
Sintetinis kaulo pakaitalas, blokelis

Medžiaga ir veiksmingumo savybės

ELIZ® yra rezorbuojama blokelių pavidalo ir granulių pavidalo akytoji medžiaga, nominaliai sudaryta iš 60 % (m/m) hidroksiapatito ir 40 % (m/m) β -trikalčio fosfato. Priemonė veiks kaip osteokonduktyvus karkasas mažiausiai 12 mėnesių, po kurių likusi medžiaga ir toliau bus išlėto rezorbuojama ilgiausiai per 24 mėnesius po implantacijos. Gali likti fragmentų, kurie, vykstant natūraliam paciento kaulo persitvarkymo procesui bus toliau išlėto rezorbuojami.

Numatyta paskirtis

ELIZ® yra sintetinis kaulų pakaitalas, skirtas užpildyti potrauminius ar pooperacinius kaulų defektus, kurie nedaro esminės įtakos kaulų struktūros stabilumui.

Naudojimo indikacijos

ELIZ® skirtos naudoti gydant ilgųjų kaulų ir galūnių defektus. ELIZ® granulės taip pat gali būti naudojamos stuburo tarpslankstelinei sintezei.

Klinikinė nauda

ELIZ® palaiko gretimo gyvo kaulo jaugimą ir susiliejimą, kai medžiaga sumontuojama kauliniame defekte, ir yra sintetinė alternatyva negyvam žmogaus arba gyvūno kaului, naudojant šį pakaitalą nėra jokios rizikos perduoti ligas, ir jį naudojant daugeliu atvejų pacientas apsaugomas nuo traumuojančio autotransplantanto paėmimo.

Kontraindikacijos

ELIZ® negalima naudoti kaip konstrukcinės atramos skeleto sistemoje, todėl JOKIU BŪDU NEGALIMA NAUDOTI FIKSAVIMUI VARŽTAIS. ELIZ® taip pat kontraindikuotinas pacientams, kuriems pasireiškia:

- ūminės arba lėtinės infekcijos, ypač implantacijos vietoje;
- sunki kraujagyslių arba neurologinė liga;
- nekontroliuojamas diabetas;
- sunki degeneracinė liga;
- sisteminės autoimuninės ligos;
- hiperkalcemija, sutrikusi kalcio apykaita;
- uždegiminė kaulų liga;
- piktybiniai navikai;
- labai sutrikusi inkstų funkcija;
- atvirų epifizinių plokštelių defektai.

Įspėjimai

Priemonė STERILIZUOTA gama spinduliais ir tiekama užsandarintoje dviguboje pakuotėje, kad būtų galima pateikti aseptiškai. NENAUDOKITE, JEIGU PAKUOTĖ ATIDARYTA, PRADURTA, ARBA GAMINYS ATRODO PAŽEISTAS. Prieš naudodami pasižiūrėkite galiojimo datą ir NENAUDOKITE, PASIBAIGUS TINKAMUMO NAUDOTI LAIKUI. ELIZ® skirtas tik VIENAM NAUDOJIMUI. Nebandykite pakartotinai sterilizuoti arba panaudoti produkto dėl kryžminės infekcijos rizikos. Nepjaukite arba nekeiskite implanto formos, implantuodami operuojamoje vietoje, kad į operuojamą vietą nepatektų smulkių liekanų. Blokelius ir granules būtina pritvirtinti, kad implantas nejudėtų, ir galima naudoti tik tais atvejais, kai implantą galima tinkamai išlaikyti defekte. ELIZ® yra rentgenokontrastinis ir rentgeno nuotraukoje gali paslėpti zonas, esančias žemiau ir virš implanto. Priemonė yra saugi, atliekant MRT.

Atsargumo priemonės

Svarbu užtikrinti, kad zona aplink implantacijos vietą būtų mechanškai sutvirtinta, standžiai užfiksuojant, kad būtų užtikrinta konstrukcinė atrama, ir implantas būtų stabilioje, neapkrautoje aplinkoje. Norint palengvinti naujo kaulo susiformavimą, ELIZ® turi būti implantuojamas tiesiogiai priglaudžiant prie vaskuliarizuoto gyvo kaulo audinio.

Priemonės sąveika su kitomis medžiagomis nežinoma, tačiau nebuvo nustatyta jokių konkrečių neigiamų sąveikų pavyzdžių.

Numatytasis naudotojas ir numatytasis pacientas

ELIZ® skirtas naudoti tik profesionalams, ir šią priemonę gali naudoti tik chirurgai, susipažinę su kaulų gydymo ir keitimo būdais bei turintys reikiamų įgūdžių. ELIZ® skirtas suaugusiems pacientams, kuriems reikalingas kaulo transplantatas.

Galimos komplikacijos ir nepageidaujamas poveikis

Galimos bet kuriai operacijai būdingos pooperacinės komplikacijos, įskaitant uždelstą žaizdos gijimą, neuralgiją, neurologinį deficitą, infekciją, hematomą ir skausmą implanto vietoje. Ne visada galima pasiekti sėkmingų rezultatų. Dėl chirurginės klaidos, tam tikros paciento sveikatos būklės, nesusijungimo, uždelsto ar ne visiško susijungimo, naujai susiformavusio kaulo lūžio ar priemonės pasislinkimo, lūžio ar sutraiskymo, dėl kurio gali susidaryti arba nesusidaryti smulkių liekanų, gali būti reikalinga antrinė operacija implantui pašalinti ar pakeisti. Labai retais atvejais gali pasireikšti alerginė reakcija į produktą.

Naudojimas

Blokelius galima švelniai suformuoti naudojant skalpelį arba standartinius chirurginio kaulų gydymo įrankius, kad būtų galima tinkamai sutvarkyti defektą, o po formavimo kaulo elementus būtina nuplauti steriliu vandeniu arba fiziologiniu tirpalu, norint pašalinti smulkias liekanas prieš bandant implantuoti. Prieš implantaciją implantą galima išmirkyti kraujyje ir (arba) sujungti su autologiniu kaulu, laikantis įprastos chirurginės praktikos. Priemonė švelniai ir atsargiai įstatoma į defekto vietą, kurią reikia užpildyti. Po implantavimo sutvirtinkite operuotą vietą, kad implantas nejudėtų ir nepasislinktų. Jei medžiaga netinkamai užpildo defekto vietą, pašalinkite implantą ir pakartokite procesą su reikiamu šviežio ELIZ® kiekiu.

Laikymas

Laikykite ELIZ® nuo 5 °C iki 30 °C temperatūroje. Saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių arba šildymo sistemų poveikio.

Tinkamumo naudoti trukmė ir šalinimas

Galiojimo data yra atspausdinta ant etiketės. Nenaudokite ELIZ® pasibaigus tinkamumo naudoti terminui. Nepanaudotą medžiagą reikia šalinti kaip įprastas medicininis atliekas.

Implanto kortelė, atsekamumas ir pranešimas apie įvykius

Prietaisas identifikuojamas pagal jo partijos numerį, kuris yra iš anksto atspausdintas ant etiketės ir implanto kortelės. Po implantacijos procedūros prie šio prietaiso pridėta implanto kortelė turi būti atiduota pacientui. Prieš atiduodama kortelę pacientui sveikatos priežiūros įstaiga privalo ją užpildyti įrašydama šią informaciją:



Paciento vardą ir pavardę



Implantacijos datą



Sveikatos priežiūros įstaigos informaciją (pavadinimą ir adresą)

Saugos ir klinikinio veiksmingumo duomenų santrauką galima rasti „Eudamed“ duomenų bazėje <https://ec.europa.eu/tools/eudamed>, kur jai priskirtas bazinis UDI-DI: 506017162HATCPZ9, arba paprašyti gamintojo.

ES: Apie rimtus incidentus būtina pranešti gamintojui ir naudotojo valstybės narės kompetentingai institucijai ir (arba) paciento įstaigai.

Kitose teritorijose: Apie rimtus incidentus būtina pranešti gamintojui ir atitinkamai nacionalinei institucijai.

Pastaba. ELIZ® skirtas naudoti tik profesionalams. Chirurgas visiškai atsako už tinkamą pacientų pasirinkimą, už tinkamus mokymus, už patirtį, pasirenkant ELIZ®, visus operacijos aspektus ir pooperacinių procedūrų parinkimą.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS ELIZ®

Sintētiski kaulu aizstājēji, granulas
Sintētiski kaulu aizstājēji, bloki

Materiāla un ekspluatācijas īpašības

ELIZ® ir resorbējošs, porains materiāls bloku un granulu veidā, kas sastāv no nomināli 60% (masas procentos) hidroksiapatīta un 40% (masas procentos) β-trikalcija fosfāta. Šis līdzeklis nodrošinās osteokonduktīvu kaulu balstīšanu vismaz 12 mēnešus, pēc kā atlikušais materiāls turpinās lēnām resorbēties, pārsvarā 24 mēnešu laikā pēc implantācijas. Var palikt daļiņas, kas laika gaitā turpinās lēnām resorbēties kā daļa no pacienta dabiskā kaula remodelācijas procesa.

Paredzētais mērķis

ELIZ® ir sintētisks kaulu aizstājējs, kas paredzēts traumas rezultātā gūta vai operācijā radīta kaula bojājuma novēršanai, kas neietekmē kaula struktūras stabilitāti.

Lietošanas norādījumi

ELIZ® ir paredzēts garo kaulu un ekstremitāšu bojājumu ārstēšanai. ELIZ® granulas var izmantot arī mugurkaula starpskriemeļu savienošanai.

Klīniskais ieguvums

ELIZ® veicina blakus esošu dzīvotspējīgu kaulu izaugšanu un iekļaušanos, kad tas ievietots kaula bojājuma vietā, un piedāvā sintētisku alternatīvu mirušu cilvēku vai dzīvnieku kaulu izmantošanai, tam nav slimību pārnēsāšanas riska un daudzos gadījumos tas pacientam aiztaupa autotransplanta izņemšanas traumu.

Kontrindikācijas

ELIZ® ir kontrindicēts, ja ierīci paredzēts izmantot strukturālam skeleta sistēmas atbalstam, un TO NEDRĪKST IZMANTOT, LAI NODROŠINĀTU SKRŪVJU FIKSĀCIJU. ELIZ® ir kontrindicēts arī pacientiem ar:

- Akūtām vai hroniskām infekcijām, īpaši implantācijas vietā
- Smagām vaskulārām vai neiroloģiskām slimībām
- Nekontrolētu diabētu
- Smagām deģeneratīvām slimībām
- Kolagēna slimībām
- Hiperkalciēmiju, anormālu kalcija metabolismu
- Kaulu iekaisuma slimību
- Ļaundabīgu audzēju
- Nopietni bojātu nieru darbību
- Augšanas plāksņu defektiem



Brīdinājumi

Piegādātā ierīce ir STERILIZĒTA ar gamma starojumu un ievietota noslēgtā dubultā iepakojumā, kas ļauj to aseptiski apstrādāt. NEIZMANTOJIET, JA ATVĒRTS, CAURDURTS VAI IZSKATĀS, KA PRECE IR BOJĀTA. Skatiet derīguma termiņu un NEIZMANTOJIET PĒC DERĪGUMA TERMIŅA BEIGĀM. ELIZ® ir VIENREIZLIETOJAMS. Nemēģiniet to vēlreiz sterilizēt vai izmantot atkārtoti, jo pastāv infekcijas risks. Negrieziet un nepārveidojiet implantu, kamēr tas atrodas ķirurģiskajā vietā, lai novērstu sīku daļiņu iekļūšanu operējamajā vietā. Bloki un granulas jānostiprina, lai novērstu jebkādu iespējamo implanta migrāciju, un to drīkst izmantot tikai procedūrās, kurās implantu var atbilstoši ievietot bojājumā. ELIZ® ir neredzams rentgenā, un radioloģijā tas var paslēpties zem vai virs implanta. Ierīce ir droša MRI.

Piesardzības pasākumi

Svarīgi nodrošināt, lai zona ap implantēšanas vietu ir mehāniski nodrošināta ar stipru fiksāciju, tādējādi nodrošinot strukturālu atbalstu un uzturētu implantu nekustīgā vidē bez slodzes. Lai veicinātu jauna kaula veidošanos, ELIZ® vajadzētu implantēt tikai tiešā saskarē ar labi vaskulētiem, dzīvotspējīgiem kaulu audiem. Mijiedarbība ar citām vielām nav zināma, taču nav identificēti konkrēti negatīvas mijiedarbības gadījumi.

Paredzētais lietotājs un paredzētais pacients

ELIZ® ir paredzēts tikai profesionālai lietošanai ķirurgiem, kas ar šo izstrādājumi ir pazīstami un pārzina kaulu nomaināmas pieaugušas pacientam, kuram ir nepieciešams kaula transplantāts.

Iespējamās komplikācijas un nelabvēlīgās reakcijas

Iespējamās pēcoperācijas komplikācijas ir tās, kas var rasties jebkuras operācijas gadījumā, tostarp aizkavēta brūces dzīšana, nervu sāpes, neiroloģisks deficīts, infekcija, hematoma un sāpes implanta vietā. Ikvienā gadījumā nav iespējams iegūt veiksmīgu rezultātu. Gadījumā, ja pieļauta ķirurģiska kļūda, pastāv konkrēti veselības traucējumi, kaulu saaugšana nav notikusi, ir aizkavējusies vai ir nepilnīga, noticis jaunizveidotā kaula lūzums vai noticis lūzums vai saspišana līdzekļa izkustēšanās rezultātā ar vai bez daļiņu veidošanās, var būt nepieciešama turpmāka operācija, lai izņemtu vai nomainītu implantu. Ļoti retos gadījumos var rasties alerģiskas reakcijas pret produktu.

Lietošana

Blokus var nedaudz izveidot ar skalpeli vai standarta ķirurģiskajiem kaulu instrumentiem, lai tie derētu atbilstoši defektam. Pēc veidošanas tie jānoskalo ar sterilu ūdeni vai fizioloģisko šķīdumu, lai atbrīvotos no netīrumiem pirms implanta ievietošanas. Implantu pirms implantācijas var piesūcināt ar asinīm un/vai kombinēt ar autologo kaulu izmantošanu saskaņā ar ierasto ķirurģisko praksi. Ierīce ir saudzīga un uzmanīgi jāievieto defekta vietā, to pilnībā aizpildot. Nostipriniet ķirurģisko vietu pēc implanta ievietošanas, lai novērstu kustību un implanta izkustēšanos. Ja materiāls pareizi neiederas, noņemiet implantu un atkārtojiet procesu ar jaunu ELIZ®

Uzglabāšana

Glabāiet ELIZ® temperatūrā no 5 °C līdz 30 °C. Jāizvairās no tiešas saskares ar saules gaismu vai apsildes sistēmām.

Derīgums un utilizācija

Derīguma termiņš ir norādīts uz etiķetes. Neizmantojiet ELIZ® pēc derīguma termiņa beigām. Materiāla atlikums jāutilizē kā standarta medicīniskie atkritumi.

Implanta kartīte, izsekojamība un ziņošana par blakusparādībām

Ierīce ir identificējama pēc tās partijas numura uz etiķetes un implanta kartītes. Līdz ar šo ierīci iekļautā implanta kartīte ir jāizsniedz pacientam pēc implantēšanas. Pirms kartītes izsniegšanas pacientam veselības aprūpes iestāde aizpilda kartīti ar šādu informāciju:



? Pacienta vārds



31 Implantēšanas datums



+ Veselības aprūpes iestāde (nosaukums un adrese)

Drošuma un klīniskās veikspējas kopsavilkumu var iegūt Eiropas Medicīnisko ierīču datubāzē (Eudamed) <https://ec.europa.eu/tools/eudamed>, kur tas ir sasaistīts ar pamata UDI-DI: 506017162HATCPZ9, vai arī varat to saņemt no ražotāja.

ES: par nopietniem incidentiem jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā atrodas lietotājs un/vai pacients.

Citas teritorijas: par nopietniem incidentiem jāziņo ražotājam un attiecīgajai valsts iestādei.

Piezīme. ELIZ® ir paredzēts tikai profesionālai lietošanai. Atbildība par pareizu pacientu atlasīšanu, atbilstošu sagatavošanu, pieredzi ELIZ® izvēlē, visiem operācijas aspektiem un pēcoperācijas procedūru gulstas tieši uz ķirurgu.

GEBRUIKSAANWIJZING ELIZ®

Synthetische botvervanger, korrels
Synthetische botvervanger, blok

Materiaal- en prestatiekenmerken

ELIZ® is een poreus resorbeerbaar materiaal in blokvorm en korrelvorm, dat samengesteld is uit nominaal 60% (gew. %) hydroxyapatiet en 40% (gew. %) β -tricalciumfosfaat. Het hulpmiddel gedraagt zich gedurende ten minste 12 maanden als een osteoconductive stelling, waarna het restmateriaal langzaam geresorbeerd zal worden, met name binnen een periode van 24 maanden na de implantatie. Er kunnen restfragmenten achterblijven die in de loop van de tijd langzaam zullen worden geresorbeerd als onderdeel van het natuurlijke botvernieuingsproces van de patiënt.

Beoogd doel

ELIZ® is een synthetische botvervanger bedoeld om door trauma of chirurgie gecreëerde botdefecten op te vullen die niet intrinsiek zijn voor de stabiliteit van de botstructuur.

Gebruiksaanwijzingen

ELIZ® is geïndiceerd voor de behandeling van defecten van de pijpbeenderen en ledematen. ELIZ® korrels (granules) kunnen ook gebruikt worden voor interbody fusie van de wervelkolom.

Klinisch voordeel

ELIZ® ondersteunt de ingroei en versmelting van aangrenzend levensvatbaar bot wanneer het materiaal in een botdefect wordt geplaatst en biedt een synthetisch alternatief voor bot van overleden mensen of dieren en is vrij van risico van overdracht van ziekten en kan in veel gevallen de patiënt het trauma van autograft-oogsten besparen.

Contra-indicaties

ELIZ® is gecontra-indiceerd in gevallen waarin het hulpmiddel bedoeld is om structurele steun te verlenen in het skelet en **MAG NIET WORDEN GEBRUIKT OM SCHROEFVAST TE KUNNEN ZIJN**. ELIZ® is ook gecontra-indiceerd bij patiënten met:

- Acute of chronische infecties, met name op de implantatieplaats
- Ernstige vasculaire of neurologische aandoeningen
- Ongecontroleerde diabetes
- Ernstige degeneratieve aandoening
- Collageenziekte
- Hypercalciëmie, abnormaal calciummetabolisme
- Inflammatoire botaandoening
- Kwaadaardige tumoren
- Ernstig verminderde nierfunctie
- Defecten van open epifyseaire schijven



Waarschuwingen

Het hulpmiddel wordt STERIEL door gammastraling geleverd, in een dubbelgeëelde verpakking om aseptische presentatie mogelijk te maken. **NIET GEBRUIKEN ALS DE VERPAKKING OPEN OF DOORBOORD IS OF ALS HET PRODUCT BESCHADIGD LIJKT.** Lees vóór gebruik de houdbaarheidsdatum. **NIET GEBRUIKEN NA DE HOUDBAARHEIDSDATUM.** ELIZ® is **UITSLUITEND VOOR EENMALIG GEBRUIK**. Probeer niet om het product te hersteriliseren of hergebruiken, vanwege het risico op kruisbesmetting. Het implantaat niet snijden of vormen terwijl het geïmplant wordt op de operatieplaats, om te voorkomen dat stofdeeltjes in het operatiegebied terechtkomen. Blokken en korrels moeten vastgezet of ingeperkt worden om mogelijke migratie van het implantaat te voorkomen. Ze mogen uitsluitend gebruikt worden bij procedures waarbij het implantaat adequaat kan worden ingeperkt binnen het defect. ELIZ® is ondoorzichtig voor röntgenstralen en kan op een röntgenfoto gebieden onder of boven het implantaat verbergen. Het hulpmiddel is MRI-veilig.

Voorzorgsmaatregelen

Het is belangrijk dat het gebied rond de implantatieplaats mechanisch wordt beveiligd met starre fixatie om structurele steun te bieden en het implantaat in een statische, onbelaste omgeving te houden. Om de vorming van nieuw bot te faciliteren, mag ELIZ® uitsluitend geïmplant worden in direct contact met goed gevasculariseerd levensvatbaar botweefsel.

Interacties met andere stoffen zijn onbekend maar er zijn geen specifieke voorbeelden van negatieve interacties bekend.

Bedoelde gebruiker en bedoelde patiënt

ELIZ® is uitsluitend voor professioneel gebruik, en is uitsluitend bedoeld voor gebruik door chirurgen die bekend zijn met en beschikken over vaardigheden in technieken voor botreparatie en -vervanging.

ELIZ® is bedoeld voor gebruik bij iedere volwassen patiënt voor wie botgrafting geïndiceerd is.

Mogelijke complicaties en bijwerkingen

Mogelijke postoperatieve complicaties zijn de complicaties die kunnen optreden bij elke operatie, waaronder vertraagde wondgenezing, zenuwpijn, neurologische uitval, infectie, hematoom en pijn op de plaats van het implantaat. Het is mogelijk dat niet in alle gevallen een succesvol resultaat wordt bereikt. Een tweede operatie kan noodzakelijk zijn om een implantaat te verwijderen of te vervangen ten gevolge van een chirurgische fout, specifieke medische aandoeningen, niet-genezing, vertraagde of niet volledige genezing, breuk van het nieuw-gevormde bot, verplaatsing of migratie van het hulpmiddel of breuk of verbrijzeling met of zonder vorming van stofdeeltjes. In zeer zeldzame gevallen kan een allergische reactie op het product optreden.

Toepassing

Blokjes kunnen voorzichtig op maat gemaakt worden met een scalpel of standaard chirurgische instrumenten voor bot, tot een vorm die past in het defect. Na het vormen moet het product afgespoeld worden in steriel water of een steriele zoutoplossing om stofdeeltjes te verwijderen voordat geprobeerd wordt het product te implanteren. Vóór de implantatie kan het implantaat worden doordrenkt met bloed en/of worden gecombineerd met autoloog bot zoals gebruikelijk is bij chirurgische ingrepen. Het implantaat moet voorzichtig en zorgvuldig in het defect worden geplaatst, dat volledig moet worden opgevuld. Beveilig de operatieplaats na het implanteren, om beweging en verplaatsing van het implantaat te voorkomen. Als het materiaal de operatieplaats niet correct opvult, het implantaat verwijderen en het proces herhalen met een nieuwe verse hoeveelheid ELIZ®

Bewaren

Bewaar ELIZ® tussen 5°C en 30°C. Vermijd direct contact met zonlicht of verwarmingssystemen.

Houdbaarheid en weggooien

De houdbaarheidsdatum staat op het etiket. Gebruik ELIZ® niet na de houdbaarheidsdatum. Restmateriaal moet weggegooid worden als standaard ziekenhuisafval.

Implantaatkaart, traceerbaarheid en voorvallenrapportage

Identificatie van het hulpmiddel is mogelijk aan de hand van het lotnummer dat voorgedrukt staat op het etiket en de implantaatkaart. De bij dit hulpmiddel bijgesloten implantaatkaart dient na de implantatie aan de patiënt te worden verstrekt. Alvorens de kaart aan de patiënt te verstrekken, dient de zorginstelling de volgende informatie in te vullen op de implantaatkaart:



? Naam van de patiënt



31 Datum van de implantatie



+ Zorginstelling (naam en adres)

De samenvatting van de veiligheidsresultaten en klinische resultaten kan worden verkregen via de Eudamed-databank <https://ec.europa.eu/tools/eudamed> waar deze is gekoppeld aan de Basic UDI-DI: 506017162HATCPZ9, of op aanvraag bij de fabrikant.

EU: Ernstige incidenten moeten aan de fabrikant gerapporteerd worden en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat van de gebruiker en/of van de instelling van de patiënt.

Overige gebieden: Ernstige incidenten moeten aan de fabrikant gerapporteerd worden en aan de relevante nationale autoriteit.

Opgelet: ELIZ® is uitsluitend voor professioneel gebruik. De verantwoordelijkheid voor juiste selectie van patiënten, adequate training, ervaring met kiezen van ELIZ®, alle aspecten van de chirurgie en keuze van postoperatieve procedures berust uitsluitend bij de chirurg.

NO

BRUKSANVISNING ELIZ®

Syntetisk benerstatning, granulater

Syntetisk benerstatning, kloss

Karakteristikker for materialeog ytelse

ELIZ® er et porøst reabsorberbart materiale i blokkform og granulatform, som består av nominelt 60 % hydroksyapatitt (v/v) og 40 % (v/v) β -trikalciumfosfat. Enhheten vil fungere som en osteokondktiv struktur i minst 12 måneder, etter dette vil restmateriale fortsette å sakte reabsorberes, hovedsakelig innen en periode på 24 måneder etter implantasjonen. Restmateriale kan forbli og som fortsetter å sakte resorberes over tid som en del av pasientens naturlige remodelleringsprosess.

Tiltenkt formål

ELIZ® er en syntetisk benerstatning som er tiltenkt å fylle traumatiske eller kirurgiske skapte bendefekter som ikke er iboende for benstrukturens stabilitet.

Indikasjoner for bruk

ELIZ® er indikert for å behandle defekter i lange ben og ekstremiteter. ELIZ®-granulater kan også brukes for ryggfiksasjon.

Kliniske fordeler

ELIZ® støtter innvekst og fusjon av nærliggende levedyktig ben når plassert innen en osseøs defekt og gir et syntetisk alternativ eller tillegg til ben fra menneske- eller dyrekadaver som er fri for risikoen for sykdomsoverføring og kan i mange tilfeller spare pasienten for traumat ved autolog benhøsting.

Kontraindikasjoner

ELIZ® er kontraindisert hvor enheten er tiltenkt å gi strukturell støtte i skjelettsystemet OG MÅ IKKE BRUKES FOR Å OPPNÅ SKRUEFESTE. ELIZ® er også kontraindisert i pasienter med:

- Akutte eller kroniske infeksjoner, spesielt på implantasjonsstedet
- Alvorlige vaskulære eller neurologiske sykdommer
- Ukontrollert diabetes
- Alvorlig degenerativ sykdom
- Kollagensykdom
- Hyperkalsemi, unormal kalsiummetabolisme
- Inflammatorisk leddsykdom
- Ondartede svulster
- Alvorlig nedsatt nyrefunksjon
- Defekter på åpne epifyseplater



Advarsler

Enheten leveres STERIL ved gammastråling, og i en dobbel forseglet pakning for å tillate aseptisk presentasjon. IKKE BRUK OM ÅPNET, PUNKTERT ELLER PRODUKTET SER SKADET UT. Se utløpsdatoen før bruk og IKKE BRUK ETTER UTLØPSDATOEN. ELIZ® er KUN FOR ENGANGSBRUK. Ikke forsøk å sterilisere på nytt eller gjenbruk, på grunn av risikoen for kryssinfeksjon. Ikke kutt i eller omforme implantatet når det implanteres i operasjonsområdet for å forhindre at partikler kommer i kontakt med operasjonsområdet. Blokker og granulater må sikres for å forhindre mulig bevegelse av implantatet, og skal bare brukes i prosedyrer hvor implantatet kan sikres tilstrekkelig innen defekten. ELIZ® er ikke gjennomsliktig for røntgenstråler, og kan skjule områder under eller over implantatet på et røntgenbilde. Enheten er MR-sikker.

Forholdsregler

Det er viktig å sørge for at området rundt implantasjonsstedet blir sikret mekanisk med en stiv fiksering for å gi strukturell støtte, og opprettholde implantatet i et statisk, lastfritt miljø. For å tilrettelegge for dannelsen av nytt ben, bør ELIZ® bare implanteres i direkte kontakt med godt vaskularisert, levedyktig benvev. Interaksjon med andre stoffer er ukjent, men ingen spesielle eksempler på negative interaksjoner har blitt identifisert.

Tiltenkt bruker og tiltenkt pasient

ELIZ® er kun til profesjonell bruk, og er kun tiltenkt brukt av kirurger som er kjent med og har erfaring med teknikkene for reparasjon og erstatning av ben. ELIZ® er tiltenkt for bruk hos voksne pasienter som behøver benimplantat, som indikert.

Mulige komplikasjoner og bivirkninger

Mulige postoperative komplikasjoner er de som kan oppstå ved enhver operasjon, inkludert forsinket sårhelbredning, nevropatisk smerte, nevrologiske forstyrrelser, infeksjon, hematom og smerte i implantasjonsområdet. Vellykket resultat kan ikke oppnås i alle tilfeller. En ytterlig operasjon for å fjerne eller erstatte et implantat kan være nødvendig på grunn av kirurgiske feil, spesifikke medisinske forhold, forskyving av enheten eller feil ved enheten, inkludert brudd eller knusing med eller uten generering av partikler. Allergisk reaksjon av produktet kan forekomme i svært sjeldne tilfeller.

Bruk

Blokker kan formes forsiktig med en skalpell eller standard kirurgiske verktøy for ben for å passe ordentlig til defekten, og etter forming må den renses i sterilt vann eller saltvann for å fjerne partikler før implantasjon. Før implantasjon kan implantatet bløtlegges i blod og/eller kombineres med autologt ben, i henhold til normal kirurgisk praksis. Enheten bør plasseres forsiktig inn i defekten, som skal fylles helt. Sikre operasjonsområdet etter implantering for å forhindre bevegelse og forskyvning av implantatet. Om materialet ikke fyller området korrekt, fjern implantatet og gjenta prosessen med en ny mengde av ELIZ®

Oppbevaring

Oppbevar ELIZ® mellom 5° C og 30° C. Direkte kontakt med sollys eller varmesystemer bør unngås.

Holdbarhet og avhending

Utløpsdatoen er trykket på etiketten. Ikke bruk ELIZ® etter utløpsdatoen. Restmateriale bør avhendes som standard klinisk avfall.

Implantatkort, sporbarhet og hendelsesrapportering

Enheten kan identifiseres av et partinummer som er forhåndsmerket på etiketten og implantatkortet. Implantatkortet som er vedlagt denne enheten skal gis til pasienten etter implantasjonen. Før det gis til pasienten, må helsetjenesten fullføre implantatkortet med følgende informasjon:



? Pasientens navn



31 Implantasjonsdato



+ Helsetjeneste (navn og adresse)

Sammendrag av sikkerhets- og klinisk ytelse kan innhentes via Eudamed databasen <https://ec.europa.eu/tools/eudamed>, hvor det er knyttet til Basic UDI-DI: 506017162HATCPZ9, eller ved å sende forespørsel til produsenten.

EU: Alvorlige hendelser bør rapporteres til produsenten og til kompetent myndighet i medlemsstaten til brukeren og/eller pasientens institusjon. Andre områder: Alvorlige hendelser bør rapporteres til produsenten og relevante nasjonale myndigheter.

Merk: ELIZ® er kun for profesjonell bruk. Kirurgen har fullstendig ansvar for riktig valg av pasienter, for tilstrekkelig opplæring, for erfaring i valg av ELIZ®, alle aspekter av operasjonen, og for valg av postoperative prosedyrer.

INSTRUKCJE STOSOWANIA**ELIZ®**

Syntetyczny substytut kości, granulki

Syntetyczny substytut kości, blok

Charakterystyka i działanie materiału

ELIZ® jest wchłanianym porowatym materiałem w postaci bloków oraz granulki, złożonym nominalnie w 60% (wagowo) z hydroksyapatytu i w 40% (wagowo) z beta-fosforanu triwapnia. Wyrób ten posłuży jako osteokondukcyjne rusztowanie przez co najmniej 12 miesięcy, po czym pozostały materiał w dalszym ciągu będzie powoli wchłaniany, głównie w okresie 24 miesięcy od wszczepienia. Po wszczepieniu mogą pozostać fragmenty, które będą nadal powoli wchłaniane w miarę upływu czasu, w ramach naturalnej przebudowy kości pacjenta.

Przeznaczenie

ELIZ® jest syntetycznym zamiennikiem tkanki kostnej, przeznaczonym do wypełniania ubytków kości powstałych na skutek urazu lub zabiegu chirurgicznego, które nie wpływają na stabilność struktury kości.

Wskazania do stosowania

ELIZ® jest wskazany w leczeniu ubytków kości długich oraz kończyn. Granulki ELIZ® mogą być również wykorzystywane do fuzji międzytrzonowej kręgosłupa.

Zalety kliniczne

ELIZ® sprzyja zrostowi i połączeniu się przylegającej żywej kości po umieszczeniu w obszarze ubytku kostnego. Wyrób ten stanowi wolną od ryzyka przenoszenia chorób, syntetyczną alternatywę lub uzupełnienie dla kości ze zwłok ludzkich lub zwierzęcych i może w wielu przypadkach oszczędzić pacjentowi niedogodności związanych z pobraniem materiału do autoprzeszczepu.

Przeciwwskazania

Nie należy stosować preparatu ELIZ® w celu zapewnienia strukturalnego wsparcia szkieletu. **NIE WOLNO STOSOWAĆ PREPARATU DO MOCOWANIA ŚRUB.**

ELIZ® jest także przeciwwskazany u pacjentów z:

- ostrymi lub przewlekłymi zakażeniami, zwłaszcza w miejscu implantacji;
- ciężkimi chorobami naczyniowymi lub neurologicznymi;
- niekontrolowaną cukrzycą;
- ciężką chorobą zwyrodnieniową;
- chorobą kolagenową;
- hiperkalcemią, nieprawidłowym metabolizmem wapnia;
- chorobą zapalną kości;
- nowotworami złośliwymi;
- poważnymi zaburzeniami funkcji nerek;
- uszkodzeniami płytek wzrostu.

**Ostrzeżenia**

Produkt jest dostarczany w stanie STERYLNYM po napromieniowaniu gamma, w szczelnym podwójnym opakowaniu gwarantującym aseptyczność. **NIE STOSOWAĆ, JEŚLI OPAKOWANIE JEST OTWARTE, PRZEKŁUTE LUB JEŚLI PRODUKT WYGLĄDA NA USZKODZONY.** Przed użyciem sprawdzić datę ważności i **NIE STOSOWAĆ PO JEJ UPŁYWIE.** ELIZ® jest przeznaczony TYLKO DO JEDNORAZOWEGO UŻYTKU. Nie należy podejmować prób ponownej sterylizacji lub ponownego użycia ze względu na ryzyko zakażenia krzyżowego. Nie ciąć ani formować implantu po jego umieszczeniu w miejscu operowanym, aby zapobiec przedostaniu się cząstek materiału do miejsca operowanego. Bloki i granulki muszą zostać zabezpieczone w celu uniknięcia wszelkiego potencjalnego przemieszczenia implantu. Należy z nich korzystać wyłącznie na potrzeby zabiegów, w których możliwe jest odpowiednie umiejscowienie implantu w obszarze ubytku. ELIZ® jest nieprzezroczysty dla promieni rentgenowskich i podczas prześwietlenia może zasłaniać obszary pod lub nad implantem. Produkt nie powoduje zakłóceń podczas rezonansu magnetycznego.

Środki ostrożności

Należy upewnić się, że obszar wokół miejsca implantacji może zostać mechanicznie zabezpieczony za pomocą sztywnego mocowania w celu zapewnienia wsparcia strukturalnego i utrzymania implantu w statycznym środowisku pozbawionym obciążeń. Z myślą o przyspieszeniu tworzenia się nowej tkanki kostnej preparat ELIZ® należy umieścić wyłącznie w bezpośrednim kontakcie z dobrze unaczynioną, żywą tkanką kostną. Interakcje z innymi substancjami nie są znane, lecz nie zidentyfikowano konkretnych przypadków niekorzystnej interakcji.

Przewidziany użytkownik i pacjent

Wyrób ELIZ® jest przeznaczony wyłącznie do użytku profesjonalnego przez chirurgów kompetentnych w zakresie technik naprawy i wymiany kości. ELIZ® jest przeznaczony do stosowania u każdego dorosłego pacjenta wymagającego przeszczepu kości, zgodnie ze wskazaniem.

Możliwe powikłania i niepożądane reakcje

Możliwe powikłania pooperacyjne to te, które mogą wystąpić przy każdej operacji, w tym opóźnione gojenie się rany, ból nerwowy, deficyt neurologiczny, zakażenie, krwiak oraz ból w miejscu wszczepienia implantu. Nie każdy zabieg może zakończyć się sukcesem. Konieczne może być przeprowadzenie drugiej operacji w celu usunięcia lub wymiany implantu na skutek błędu chirurga, swoistych schorzeń, braku zrostu, opóźnienia zrostu lub niekompletnego zrośnięcia, złamania nowo utworzonej kości lub złamania bądź zgniecenia wyrobu na skutek przemieszczenia, które może, lecz nie musi prowadzić do wytworzenia się cząstek materiału. W bardzo rzadkich przypadkach może wystąpić reakcja alergiczna na produkt.

Stosowanie

Bloki można ostrożnie formować za pomocą skalpela lub standardowych instrumentów do chirurgii kości, aby odpowiednio dopasować implant do ubytku. Po uformowaniu i przed podjęciem próby implantacji materiał należy przepłukać wodą sterylizowaną lub solą fizjologiczną w celu usunięcia cząstek materiału. Przed wszczepieniem implant można nasączyć krwią i/lub połączyć z kością autologiczną, zgodnie ze zwyczajową praktyką chirurgiczną. Produkt należy ostrożnie i starannie umieścić w obszarze ubytku dbając, aby ubytek został całkowicie wypełniony. Zabezpieczyć miejsce operowane po wprowadzeniu implantu, aby zapobiec jego przemieszczaniu. Jeśli materiał nie wypełnia należycie obszaru ubytku, należy wyjąć implant i powtórzyć proces z wykorzystaniem nowej porcji preparatu ELIZ®.

Przechowywanie

Przechowywać ELIZ® w temperaturze od 5°C do 30°C. Unikać narażania na bezpośrednie działanie światła słonecznego lub systemów ogrzewania.

Okres trwałości i utylizacja

Data ważności jest wydrukowana na etykiecie. Nie stosować preparatu ELIZ® po upływie daty ważności. Pozostałości materiału należy zutylizować jako standardowe odpady kliniczne.

Karta implantu, identyfikowalność i zgłaszanie zdarzeń niepożądanych

Urządzenie można zidentyfikować na podstawie numeru partii, który jest wstępnie wydrukowany na etykiecie i karcie implantu. Karta implantu dołączona do tego urządzenia powinna zostać dostarczona pacjentowi po implantacji. Przed przekazaniem jej pacjentowi zakład opieki zdrowotnej musi wpisać na karcie implantu następujące informacje:



Imię i nazwisko pacjenta



Data implantacji



Zakład opieki zdrowotnej (nazwa i adres)

Podsumowanie informacji na temat bezpieczeństwa stosowania produktu i jego skuteczności klinicznej można uzyskać za pośrednictwem bazy danych Eudamed: <https://ec.europa.eu/tools/eudamed>, gdzie jest ono powiązane z identyfikatorem Basic UDI-DI: 506017162HATCPZ9, lub na życzenie od producenta.

UE: Poważne incydenty należy zgłaszać producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym zlokalizowana jest placówka użytkownika i/lub pacjenta.

Inne terytoria: Poważne incydenty należy zgłaszać producentowi oraz właściwemu organowi na poziomie krajowym.

Uwaga: ELIZ® jest przeznaczony wyłącznie do użytku profesjonalnego. Chirurg ponosi wyłączną odpowiedzialność za należyłą selekcję pacjentów, odbycie odpowiedniego szkolenia, zdobycie doświadczenia w zakresie wyboru preparatu ELIZ®, wszystkich aspektów chirurgii oraz selekcji procedur pooperacyjnych.

PT

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

ELIZ®

Substituto ósseo sintético, grânulos

Substituto ósseo sintético, bloco

Características dos materiais e do desempenho

ELIZ® é um material poroso reabsorvível em forma de bloco e forma granular, composto nominalmente por 60% (p/p) de hidroxiapatita e 40% (p/p) de fosfato β -tricalcico. O dispositivo servirá de suporte osteocondutor durante, pelo menos, 12 meses, após os quais o material residual será lentamente reabsorvido, durante 24 meses a partir da data da implantação. Poderão permanecer fragmentos residuais que continuarão a ser lentamente reabsorvidos ao longo do tempo, como parte da remodelação óssea natural do doente.

Utilização prevista

ELIZ® é um substituto ósseo sintético que serve para preencher defeitos ósseos causados por trauma ou cirurgia que não são intrínsecos à estabilidade da estrutura óssea.

Indicações de utilização

O ELIZ® está recomendado para o tratamento de defeitos nos ossos longos e das extremidades. Os grânulos ELIZ® podem igualmente ser utilizados na fusão intersomática da coluna.

Benefícios médicos

ELIZ® auxilia no crescimento e na fusão de ossos viáveis adjacentes quando aplicado num defeito ósseo e é uma alternativa sintética ou suplementar aos ossos de cadáveres humanos ou animais, sem o risco de transmissão de doenças. Em muitos casos, pode evitar que o paciente sofra traumas durante a recolha de autoenxertos.

Contraindicações

A utilização do ELIZ® é contraindicada se o dispositivo servir como suporte estrutural no sistema ósseo e **NÃO DEVE SER UTILIZADO PARA GARANTIR A FIXAÇÃO DOS PARAFUSOS**. A utilização do ELIZ® também é contraindicada em pacientes com:

- Infecções agudas ou crónicas, especialmente na zona da implantação;
- Doenças vasculares ou neurológicas graves;
- Diabetes não-controlados;
- Doenças degenerativas graves;
- Doenças do colagénio;
- Hipercalemia, metabolismo anormal do cálcio;
- Doença óssea inflamatória;
- Tumores malignos;
- Função renal gravemente afetada;
- Defeitos das placas epifisárias abertas.



Avisos

O dispositivo é fornecido ESTERILIZADO por raios gama, e numa embalagem duplamente selada para proteção assética. **NÃO UTILIZAR SE ABERTA OU FURADA OU SE O PRODUTO PARECER DANIFICADO**. Consultar a data de validade antes de utilizar e **NÃO UTILIZAR DEPOIS DA DATA DE VALIDADE**. O ELIZ® destina-se a UTILIZAÇÃO ÚNICA. Não tentar esterilizar novamente nem reutilizar por causa do elevado risco de infeção. Não cortar nem alterar a forma do implante enquanto implantado na zona da cirurgia para evitar a entrada de partículas na zona da cirurgia. Os blocos e grânulos devem ser fixados para evitar a potencial migração do implante e só deve ser utilizado em procedimentos onde o implante pode ser adequadamente contido no defeito. O ELIZ® é opaco a raios X e pode ocultar áreas de baixo ou acima do implante durante uma radiografia. O dispositivo pode ser utilizado em segurança durante uma ressonância magnética.

Precauções

É importante garantir que a área em redor da zona de implantação fique mecanicamente fixada com uma fixação rígida para servir de suporte estrutural e manter o implante num ambiente estático e sem carga. Para facilitar a formação de osso novo, o ELIZ® só deverá ser implantado em contacto direto com tecido ósseo viável devidamente vascularizado.

São desconhecidas as interações com outras substâncias, mas não foram identificados exemplos específicos de interações negativas.

Utilizador previsto e paciente previsto

O ELIZ® destina-se apenas a aplicações profissionais e a ser utilizado exclusivamente por cirurgiões familiarizados com, e com competência técnica para, reparação e substituição óssea.

O ELIZ® destina-se a ser utilizado em qualquer paciente adulto que necessite de um enxerto ósseo, como indicado.

Possíveis complicações e reações adversas

As possíveis complicações pós-cirúrgicas são as passíveis de ocorrerem com qualquer cirurgia, incluindo o atraso na cicatrização de ferida, dor nervosa, défice neurológico, infeção, hematoma e dor no local do implante. Nem todos os casos poderão alcançar um resultado positivo. Pode ser necessária uma segunda operação para remover ou substituir o implante devido a erro cirúrgico, condições médicas específicas, não fusão, fusão retardada ou incompleta, fratura do osso recém-formado ou fratura/esmagamento que causa a deslocação do dispositivo, com ou sem regeneração dos resíduos de partículas. Em circunstâncias muito raras, podem ocorrer reações alérgicas.

Aplicação

Os blocos podem ser suavemente moldados com um bisturi ou ferramentas normais para cirurgias ósseas para adaptar o produto ao defeito. Depois de dar forma, deve ser lavado com água esterilizada ou com solução salina para remover quaisquer partículas antes da implantação. Antes da implantação, o implante pode ser embebido em sangue e/ou combinado com osso autólogo, de acordo com a prática cirúrgica normal. O dispositivo deverá ser suave e cuidadosamente implantado no defeito a preencher completamente. Fixar a zona cirúrgica após a implantação para evitar movimentação e deslocação do implante. Se o material não preencher a zona corretamente, remover o implante e repetir o processo com uma nova quantidade do ELIZ®

Armazenamento

Guardar o ELIZ® entre 5 °C e 30 °C. Evitar o contacto direto com a luz do sol e sistemas de aquecimento.

Prazo de validade e eliminação

A data de validade está impressa na etiqueta. Não utilizar o ELIZ® após a data de expiração. O material residual deve ser eliminado como resíduos clínicos normais.

Cartão de implante, rastreabilidade e relatar eventos

O dispositivo é identificável pelo número de lote, pré-impresso na etiqueta e no cartão de implante. O cartão de implante fornecido com este dispositivo deverá ser entregue ao paciente após a implantação. Antes de o entregar ao paciente, a instituição de cuidados de saúde deverá preencher o cartão com a seguintes informações:



? Nome do paciente



31 Data da implantação



+ Instituição de cuidados de saúde (nome e morada)

O sumário dos resultados de segurança e clínicos podem ser obtidos através da base de dados Eudamed (<https://ec.europa.eu/tools/eudamed>) onde está associado à UDI-DI básico: 506017162HATCPZ9, ou mediante pedido ao fornecedor.

UE: Incidentes graves devem ser relatados ao fabricante e às autoridades competentes do estado membro do utilizador e/ou clínica do paciente.

Outros territórios: Incidentes graves devem ser relatados ao fabricante e às autoridades nacionais relevantes.

Nota: O ELIZ® destina-se exclusivamente a aplicação profissional. O cirurgião é totalmente responsável pela seleção correta dos pacientes, pela formação adequada, pela experiência na escolha do ELIZ®, por todos os aspetos da cirurgia e pela escolha dos procedimentos pós-operatórios.

RO

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ELIZ®

Înlocuitor osos sintetic, granule

Înlocuitor osos sintetic, cubulețe

Caracteristicile materialelor și ale performanței

ELIZ® este un material poros resorbabil în formă de cub sau granule, cu următoarea compoziție nominală: 60% (m/m) hidroxiapatită și 40% (m/m) fosfat β -tricalcic. Dispozitivul va acționa ca schelet osteoconductiv timp de cel puțin 12 luni, după care materialul rezidual va continua să se resoarbă în ritm lent, în principal în termen de 24 de luni de la implantare. Pot rămâne fragmente reziduale, care vor continua să fie resorbite cu trecerea timpului, în cadrul procesului de remodelare naturală a osului pacientului.

Utilizarea preconizată

ELIZ® este un înlocuitor osos sintetic conceput pentru a umple defectele osoase create chirurgical sau prin traume, care nu au impact asupra stabilității structurii osoase.

Indicații de utilizare

ELIZ® este recomandat pentru tratarea defectelor oaselor lungi și ale extremităților. Granulele ELIZ® pot fi utilizate și pentru fuziunea intersomatică a coloanei vertebrale.

Beneficiu clinic

ELIZ® susține creșterea și fuziunea țesutului osos adiacent viabil atunci când este introdus într-un defect osos și oferă o alternativă sintetică sau un supliment țesutului osos de la cadavre umane sau animale. Acesta nu prezintă niciun risc de transmitere de boli și poate adesea scuti pacientul de trauma provocată de colectarea de autogrefă.

Contraindicații

Utilizarea produsului ELIZ® este contraindicată în situațiile în care rolul dispozitivului este de susținere structurală în cadrul sistemului osos și ESTE INTERZISĂ PENTRU FIXAREA ȘURUBURILOR. ELIZ® este, de asemenea, contraindicat la pacienții cu:

- Infecții acute sau cronice, în special la locul implantării
- Boală vasculară sau neurologică severă
- Diabet necontrolat
- Boală degenerativă severă
- Colagenoză
- Hipercalcemie, metabolism anormal al calciului
- Boli inflamatorii ale oaselor
- Tumori maligne
- Funcție renală grav afectată
- Defecte ale plăcilor epifizare deschise



Avertismente

Dispozitivul este comercializat STERILIZAT prin radiații gamma, în ambalaj dublu sigilat pentru a permite prezentarea aseptică. **NU UTILIZAȚI DACĂ AMBALAJUL ESTE DESCHIS SAU PERFORAT SAU DACĂ PRODUSUL PREZINTĂ SEMNE DE DETERIORARE.** Citiți data de expirare înainte de utilizare și **NU UTILIZAȚI DUPĂ DATA DE EXPIRARE.** ELIZ® este **EXCLUSIV DE UNICĂ FOLOSINȚĂ.** Nu încercați să resterilizați sau să reutilizați, în caz contrar expuneți pacientul riscului de infecție încrucișată. Nu tăiați sau remodelați implantul în timp ce este fixat în locul efectuării operației chirurgicale, pentru ca eventuale resturi de particule să nu ajungă în locul chirurgical. Cubulețele și granulele trebuie fixate temeinic pentru a preveni orice eventuală posibilă deplasare a implantului, trebuind să fie utilizate numai în proceduri în care implantul poate fi corespunzător menținut în cadrul defectului. ELIZ® rămâne opac la examenele cu raze X și poate ascunde pe radiografie zone aflate sub sau deasupra implantului. Dispozitivul este sigur pentru RMN.

Precauții

Este important să vă asigurați că zona din jurul locului implantului este fixată mecanic cu mijloace rigide de fixare, pentru a oferi susținere structurală și pentru a menține implantul într-un mediu static, nesupus presiunii. Pentru a facilita formarea de țesut osos nou, ELIZ® trebuie implantat numai în contact direct cu țesut osos viabil, bine vascularizat.

Nu se cunosc efectele interacțiunilor cu alte substanțe, dar nu au fost identificate exemple specifice de interacțiuni negative.

Utilizatorul și pacientul preconizați

ELIZ® este destinat exclusiv utilizării profesionale, putând fi utilizat doar de medicii chirurgi familiarizați și calificați în folosirea tehnicilor de reconstrucție și înlocuire a țesuturilor osoase.

ELIZ® este proiectat pentru a fi utilizat pentru orice pacient adult care are nevoie de o greță osoasă conform celor menționate.

Posibile complicații și reacții adverse

Posibilele complicații post-operatorii sunt cele care pot apărea după orice operație chirurgicală, inclusiv vindecarea întârziată a răni, dureri la nivelul nervilor, deficiente neurologice, infecții, hematom și durere în zona implantului. Nu toate intervențiile au rezultate pozitive. S-ar putea să fie necesară efectuarea unei a doua operații pentru îndepărtarea sau înlocuirea implantului, acest lucru datorându-se erorilor chirurgicale, condițiilor medicale specifice, lipsei unificării, a unificării târzii sau incomplete, a fracturii osului nou format, a unei fracturi sau sfărâmări care provoacă deplasarea dispozitivului, cu sau fără generarea de resturi de particule. În cazuri foarte rare, se poate produce o reacție alergică la produs.

Aplicarea

Puteți modela delicat cubulețele cu ajutorul unui bisturiu sau cu ajutorul unor instrumente standard pentru chirurgia la nivelul țesutului osos, pentru a corespunde zonei deficiente, iar după modelare, acestea trebuie clătite în apă sterilă sau soluție salină, pentru a înlătura, înainte de implantare, resturile de particule. Înainte de fixare, implantul poate fi înmuiat în sânge și/sau combinat cu autogrefe osoase, conform practicilor chirurgicale obișnuite. Dispozitivul trebuie implantat încet și cu grijă în zona cu defect, până la acoperire completă. După implantare, fixați zona efectuării operației chirurgicale, pentru a împiedica mișcarea și deplasarea implantului. În cazul în care materialul folosit nu acoperă corespunzător locul, scoateți implantul și repetați procedura, folosind o cantitate nouă de ELIZ®

Depozitarea

Depozitați ELIZ® la temperaturi cuprinse între 5°C și 30°C. Evitați contactul direct cu lumina soarelui sau sistemele de încălzire.

Perioada de valabilitate și eliminarea

Data de expirare este tipărită pe etichetă. Nu utilizați ELIZ® după data de expirare. Materialul rezidual trebuie eliminat ca deșeu clinic standard.

Cardul implantului, trasabilitatea și raportarea evenimentelor

Produsul poate fi identificat după numărul lotului, care este inscripționat pe etichetă și pe cardul implantului. Cardul implantului, care însoțește dispozitivul, trebuie să rămână la pacient, după implant. Înainte de a înmâna pacientului cardul implantului, furnizorul de servicii de sănătate trebuie să completeze pe card următoarele informații:



Numele pacientului



Data efectuării implantului



Furnizorul de servicii de sănătate (denumirea și adresa)

Rezumatul informațiilor privind siguranța și performanța clinică poate fi obținut prin intermediul bazei de date Eudamed <https://ec.europa.eu/tools/eudamed>, fiind atașat la UDI-ID de bază: 506017162HATCPZ9, sau la cerere de la producător.

UE: Incidentele grave trebuie raportate producătorului și autorităților relevante în statul membru de care aparține utilizatorul și/sau organizația pacientului.

Alte teritorii: Incidentele grave trebuie raportate producătorului și autorităților naționale relevante.

Notă: ELIZ® este destinat exclusiv uzului profesional. Răspunderea pentru alegerea corespunzătoare a pacientilor, pentru instruirea corespunzătoare, pentru experiența în alegerea produsului ELIZ®, pentru toate aspectele operației chirurgicale și pentru alegerea procedurilor post-operatorii revine totalitate medicului chirurg.

NÁVOD NA POUŽITIE ELIZ®

Syntetická náhrada kosti, granule

Syntetická náhrada kosti, blok

Materiálové a výkonové charakteristiky

ELIZ® je vstrebateľný pórovitý materiál vo forme bloku a v granulovanej forme, ktorý je zložený nominálne zo 60 % (obj. hm.) hydroxyapatitu a 40 % (obj. hm.) β -trikalciumfosfátu. Pomôcka bude pôsobiť ako osteokonduktívna matica po dobu aspoň 12 mesiacov; po tomto období sa zvyškový materiál bude naďalej pomaly vstrebávať, a to najmä počas prvých 24 mesiacov od implantácie. Zvyškové fragmenty môžu zostať a budú sa naďalej pomaly vstrebávať ako súčasť prirodzenej remodelácie kosti pacienta.

Zamýšľané použitie

ELIZ® je syntetická náhrada kostí určená na vyplnenie traumatických alebo chirurgicky vytvorených kostných defektov, ktoré nie sú prirodzenej stabilite kostnej štruktúry.

Indikácie na použitie

ELIZ® je indikovaný na liečbu defektov dlhých kostí a končatín. Granule ELIZ® sa môžu použiť aj na medzistavcovú fúziu chrbtice.

Klinický prínos

ELIZ® podporuje rast a fúziu susednej funkčnej kosti, ak je umiestnený do kostného defektu, a poskytuje syntetickú alternatívu k ľudskej alebo zvieracej mŕtvej kosti, ktorá je bez rizika prenosu chorôb a v mnohých prípadoch môže ušetriť pacientovi traumy z odberu jeho vlastnej kosti.

Kontraindikácie

ELIZ® je kontraindikovaný tam, kde je pomôcka určená na poskytnutie štrukturálnej podpory v kostrovom systéme a NESMIE SA POUŽÍVAŤ NA ZÍSKANIE ZACHYTENIA SKRUTKY. ELIZ® je tiež kontraindikovaný u pacientov s:

- akútnou alebo chronickou infekciou, najmä v mieste implantácie,
- závažným vaskulárnym alebo neurologickým ochorením,
- nekontrolovanou cukrovkou,
- závažným degeneratívnym ochorením,
- kolagénovou chorobou,
- hyperkalcémiou, abnormálnym metabolizmom vápnika,
- zápalovým ochorením kostí,
- zhubnými nádormi,
- závažným poškodením funkcie obličiek,
- poruchami otvorených epifýzových platničiek.



Varovania

Pomôcka sa dodáva STERILNÁ žiarením gama a v uzavretom dvojitom obale, aby mohla byť použitá asepticky. NEPOUŽÍVAJTE, AK JE OBAL OTVORENÝ, PREPICHNUTÝ ALEBO AK SA ZDÁ, ŽE JE VÝROBOK POŠKODENÝ. Pred použitím si prečítajte dátum spotreby a NEPOUŽÍVAJTE PO DÁTUME SPOTREBY. ELIZ® je LEN NA JEDNO POUŽITIE. Nepokúšajte sa o ďalšiu sterilizáciu alebo opakované použitie z dôvodu rizika nozokomialnej infekcie. Počas implantácie v mieste chirurgického zákroku implantát nerežte ani netvarujte, aby ste predišli vnášaniu nečistôt do miesta chirurgického zákroku. Bloky a granule musia byť zaistené, aby sa zabránilo akémukoľvek potenciálnemu pohybu implantátu, a mali by sa používať iba pri postupoch, pri ktorých je možné implantát adekvátne zadržať v rámci defektu. ELIZ® je nepriehľadný pri röntgenových lúčoch a môže na röntgenograme skryť oblasti pod alebo nad implantátom. Prístroj je bezpečný pre MR.

Bezpečnostné opatrenia

Je dôležité zabezpečiť, aby oblasť okolo miesta implantácie bola mechanicky zaistená tuhou fixáciou, ktorá poskytne štrukturálnu podporu a udrží implantát v statickom prostredí bez zaťaženia. Aby sa uľahčila tvorba novej kosti, ELIZ® by sa mal implantovať iba v priamom kontakte s dobre vaskularizovaným funkčným kostným tkanivom.

Interakcie s inými látkami nie sú známe, neboli však identifikované žiadne konkrétne príklady nepriaznivých interakcií.

Určený používateľ a určený pacient

ELIZ® je určený iba na profesionálne použitie a je určený iba na použitie chirurgmi, ktorí sú oboznámení a kvalifikovaní v technikách opravy a výmeny kostí. ELIZ® je určený na použitie u akéhokoľvek dospelého pacienta, ktorý potrebuje kostný štēp podľa indikácie.

Možné komplikácie a nežiadúce reakcie

Možné pooperačné komplikácie sú také, aké sa môžu vyskytnúť pri akomkoľvek chirurgickom zákroku vrátane oneskoreného hojenia rany, bolesti nervov, neurologického deficitu, infekcie, hematómu a bolesti v mieste implantátu. Úspešný výsledok sa nemusí dosiahnuť v každom prípade. Môže byť nevyhnutná sekundárna operácia na odstránenie alebo výmenu implantátu z dôvodu chirurgickej chyby, špecifických zdravotných stavov, nespojenia, oneskoreného alebo neúplného spojenia, zlomeniny novo vyformovanej kosti alebo posunu pomôcky, jej zlomenia alebo pomliaždenia s tvorbou častíc alebo bez nich. Za veľmi zriedkavých okolností sa môže vyskytnúť alergická reakcia na výrobok.

Aplikácia

Bloky môžu byť jemne tvarované skalpelom alebo štandardnými chirurgickými nástrojmi na kosti, aby adekvátne zapadli do defektu, a po tvarovaní musia byť pred pokusom o implantáciu opláchnuté v sterilnej vode alebo fyziologickom roztoku, aby sa odstránili zvyšky častíc. Pred implantáciou sa implantát môže nasiaknuť krvou a/alebo kombinovať s autológou kosťou v súlade s bežnou chirurgickou praxou. Pomôcka sa musí jemne a opatrne vložiť do defektu, ktorý sa musí úplne naplniť. Po implantácii zabezpečte miesto chirurgického zákroku, aby ste zabránili pohybu a posunu implantátu. Ak materiál nevyplňuje miesto správne, implantát vyberte a opakujte postup s čerstvým množstvom prípravku ELIZ®.

Skladovanie

Skladujte ELIZ® pri teplote medzi 5 °C a 30 °C. Je potrebné zabrániť priamemu kontaktu so slnečným žiarením alebo vykurovacími systémami.

Čas použiteľnosti a likvidácia

Dátum spotreby je uvedený na štítku. Nepoužívajte ELIZ® po dátume spotreby. Zvyškový materiál by sa mal zlikvidovať ako štandardný klinický odpad.

Karta implantátu, sledovateľnosť a hlásenie udalostí

Pomôcka je identifikovateľná podľa čísla šarže, ktoré je predtlačené na štítku a implantačnej karte. Po implantácii by sa mala priložená implantačná karta dodaná s touto pomôckou poskytnúť pacientovi. Pred jej poskytnutím pacientovi musí zdravotnícka inštitúcia vyplniť kartu implantátu nasledujúcimi informáciami:



Meno pacienta



Dátum implantácie



Zdravotnícka inštitúcia (názov a adresa)

Súhrn bezpečnosti a klinickej účinnosti možno získať prostredníctvom databázy Eudamed na adrese <https://ec.europa.eu/tools/eudamed>, ktorá je prepojená so základným identifikátorom pomôcky (UDI-DI): 506017162HATCPZ9, prípadne na požiadanie od výrobcu.

EÚ: Závažné incidenty by sa mali oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu používateľa a/alebo organizácie pacienta.

Ostatné územia: Závažné incidenty by sa mali oznámiť výrobcovi a príslušnému národnému orgánu.

Poznámka: ELIZ® je len na profesionálne použitie. Zodpovednosť za správny výber pacientov, za adekvátne zaškolenie, za skúsenosti s výberom prípravku ELIZ®, všetky aspekty chirurgického zákroku a výber pooperačných postupov spočíva výlučne na chirurgovi.

NAVODILA ZA UPORABO ELIZ®

Sintetični kostni nadomestek, granulati
Sintetični kostni nadomestek, blok

Lastnosti materiala in učinkovanja

ELIZ® je resorptiven porozni material v obliki blokov in granulativ, ki je sestavljen iz nominalno 60 % (m/m) hidroksiapatita in 40 % (m/m) β -trikalcijevega fosfata. Pripomoček bo vsaj 12 mesecev deloval kot osteokonduktivno ogrodje, nato pa se bo preostali material še naprej počasi resorbiral, in sicer večinoma v 24 mesecih od vsaditve. Morda bodo ostali še kakšni fragmenti, ki se bodo v okviru naravnega procesa preoblikovanja pacientovih kosti počasi resorbirali.

Predvideni namen

ELIZ® je sintetični kostni nadomestek, namenjen zapolnitvi travmatično ali kirurško ustvarjenih kostnih poškodb, ki niso ključne za stabilnost kostne strukture.

Indikacije za uporabo

ELIZ® je indiciran za zdravljenje poškodb dolgih kosti in okončin. Granulati ELIZ® se lahko uporabljajo tudi za medvretenčno fuzijo hrbtenice.

Klinična korist

ELIZ® podpira vraščanje in zlitje sosednje vitalne kosti, ko je nameščen znotraj kostne poškodbe, in predstavlja sintetično alternativo ali dopolnilo človeški kosti ali kosti trupla živali, ki ne predstavlja tveganja za prenos bolezni in lahko v mnogih primerih bolniku prihrani travmo, ki bi ga čakala z avtolognim presajanjem.

Kontraindikacije

Izdelek ELIZ® je kontraindiciran, ko je pripravek namenjen zagotavljanju strukturne podpore v skeletnem sistemu, in GA NI DOVOLJENO UPORABLJATI ZA PRIČRVSTITEV VIJAKOV. Izdelek ELIZ® je kontraindiciran tudi pri bolnikih z/s:

- akutnimi ali kroničnimi okužbami, predvsem na mestu z vsadkom
- vaskularno ali nevrološko boleznijo s težjim potekom
- nenadzorovano sladkorno boleznijo
- degenerativno boleznijo s težjim potekom
- kolagensko boleznijo
- hiperkalcemijo, nepravilno presnovo kalcija
- vnetno boleznijo kosti
- malignimi tumorji
- hudo okvaro ledvične funkcije
- poškodbami na odprtih epifiznih ploščah



Opozorila

Zaradi obsevanja z gama žarki je naprava STERILNA in zapakirana v zapečateni dvojni embalaži, ki omogoča aseptično dobavo. NE UPORABLJAJTE GA, ČE JE EMBALAŽA ODPRTA, PRELUKNJANA ALI ČE JE IZDELEK VIDETI POŠKODOVAN. Pred uporabo preberite rok uporabe IN GA NE UPORABLJAJTE PO PRETEKU ROKA UPORABE. Izdelek ELIZ® je namenjen LE ENKRATNI UPORABI. Zaradi nevarnosti navzkrižne okužbe izdelek ni namenjen ponovni sterilizaciji ali uporabi. Vsadka ne režite ali preoblikujte med kirurškim posegom vsaditve na želeno mesto, saj bi to lahko povzročilo vnos delcev v mesto posega. Bloke in granulate je treba zavarovati, da se prepreči morebitno premikanje vsadka, in jih je dovoljeno uporabljati le v postopkih, kjer je vsadek mogoče ustrezno zadržati znotraj poškodbe. ELIZ® ne prepušča rentgenskih žarkov in lahko na radiogramu skrje območja pod ali nad vsadkom. Pripravek je varen za uporabo z magnetno resonanco.

Previdnostni ukrepi

Pomembno je zagotoviti, da je območje okoli mesta vsadka mehansko zavarovano s trdno fiksacijo, tako da je zagotovljena strukturna podpora in se vsadek ohrani v statičnem okolju brez obremenitev. Za bolj učinkovito tvorjenje nove kosti je treba pripravke ELIZ® vsaditi tako, da je neposredno v stiku z dobro prekravljenim delom vitalnega kostnega tkiva. Medsebojno učinkovanje z drugimi snovmi ni znano, vendar ni bilo ugotovljenih nobenih posebnih primerov negativnega učinkovanja.

Predvideni uporabnik in predvideni bolnik

ELIZ® je namenjen izključno strokovni uporabi in samo kirurgom, ki so seznanjeni in obvladajo tehnike popravil in zamenjave kosti. ELIZ® je namenjen uporabi pri vseh odraslih bolnikih, ki potrebujejo kostni presadek, kot je indicirano.

Možni zapleti in neželeni učinki

Možni pooperativni zapleti so tisti, ki se lahko pojavijo pri kateri koli operaciji, vključno z zapoznelim celjenjem ran, bolečino v živcih, nevrološkim primanjkljajem, okužbo, hematomom in bolečino na mestu vsadka. Uspešnega rezultata morda ne bo mogoče doseči v vseh primerih. Zaradi kirurške napake, posebnih zdravstvenih stanj, nezraščanja, zapoznelega ali nepopolnega zraščanja, zloma novonastale kosti ali zloma oziroma zdrobitve z ali brez nastanka ostankov delcev zaradi premika pripomočka bo morda potrebna sekundarna operacija, pri kateri bo vsadek odstranjen ali zamenjan. V zelo redkih okoliščinah lahko pride do alergične reakcije na izdelek.

Aplikacija

Bloke oblike lahko na rahlo oblikujete s skalpelom ali običajnimi kirurškimi instrumenti za kosti, da se bodo ustrezno prilegali poškodbi. Po oblikovanju jih je treba pred vsaditvijo sprati s sterilno vodo ali fiziološko raztopino, da odstranite ostanke delcev. Pred vsaditvijo lahko vsadek v skladu z običajnim kirurškim postopkom namočite v kri in/ali ga kombinirate z avtologno kostjo. Napravo nežno in pazljivo vstavite v poškodbo, ki jo morate v celoti zapolniti. Po implantaciji zavarujte mesto kirurškega posega, da preprečite premikanje in gibanje vsadka. Če material mesta posega ustrezno ne zapolni, odstranite implantat in ponovite postopek s svežo količino izdelka ELIZ®.

Shranjevanje

Izdelek ELIZ® shranjujte pri temperaturah od 5 °C do 30 °C. Preprečite neposredni stik s sončno svetlobo ali ogrevalnimi sistemi.

Rok uporabe in odstranjevanje

Rok uporabe je natisnjen na etiketi. Izdelka ELIZ® ne uporabljajte po preteku roka uporabe. Preostali material je treba zavreči kot običajne bolnišnične odpadke.

Kartica vsadka, sledljivost in poročanje o dogodkih

Pripravek je mogoče identificirati na podlagi številke serije, ki je predhodno natisnjena na etiketi in implantacijski kartici. Implantacijsko kartico, priloženo temu pripravku, predajte bolniku po vsaditvi. Zdravstvena ustanova mora na implantacijsko kartico vpisati sledeče podatke, preden jo preda bolniku:



? Ime in priimek bolnika



Datum implantacije



+ Zdravstvena ustanova (ime in naslov)

Povzetek varnosti in klinične učinkovitosti je mogoče pridobiti prek podatkovne baze Eudamed na <https://ec.europa.eu/tools/eudamed>, kjer je povezana z edinstveno oznako osnovni UDI-DI: 506017162HATCPZ9, ali na zahtevo od proizvajalca.

EU: Resne incidente je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v kateri prebiva uporabnik in/ali bolnik.
Druga območja: Resne incidente je treba sporočiti proizvajalcu in ustreznemu nacionalnemu organu.

Opomba: Izdelek ELIZ® je namenjen izključno strokovni uporabi. Ustrezna izbira bolnikov, ustrezno usposabljanje, izkušnje pri izbiri izdelka ELIZ®, vsi vidiki operacije in izbira pooperativnih postopkov so v celoti odgovornost kirurga.

Material & prestandaegenskaper

ELIZ® är ett poröst resorberbart material i blockform och granulatform som är sammansatt av nominellt 60 % (vikt/viktprocent) hydroxiapatit och 40 % (vikt/viktprocent) betatrikalciumfosfat. Produkten kommer att fungera som en osteokonduktiv stödkonstruktion i minst 12 månader. Därefter kommer det kvarvarande materialet fortsätta att sakta resorberas inom en period av 24 månader från implantationen. Kvarvarande fragment kan återstå, och dessa kommer fortsätta att långsamt resorberas över tid som en del av patientens naturliga benremodellering.

Avsett ändamål

ELIZ® är ett syntetiskt benersättningsmaterial avsett att fylla traumatiskt eller kirurgiskt skapade bendefekter som inte är avgörande för benstrukturens stabilitet.

Indikationer för användning

ELIZ® är indicerat för behandling av defekter på de långa benen och extremiteterna. ELIZ®-granulat kan också användas för fusion mellan kotkropparna.

Klinisk fördel

ELIZ® stöder inväxten och fusionen av intilliggande livskraftigt ben när det placeras i en bendefekt och utgör ett syntetiskt alternativ eller komplement till ben från mänskliga eller animaliska kadaver som är fritt från risken för sjukdomsöverföring och som i många fall kan bespara patienten traumat av att ta ut ett autologt bentransplantat.

Kontraindikationer

ELIZ® är kontraindicerat om produkten avses att användas för att ge strukturellt stöd för skelettsystemet och FÅR INTE ANVÄNDAS FÖR ATT ERHÅLLA SKRUVFIXATION. ELIZ® är också kontraindicerat för patienter med:

- akuta eller kroniska infektioner, speciellt vid implanteringsstället
- allvarlig vaskulär eller neurologisk sjukdom
- okontrollerad diabetes
- allvarlig degenerativ sjukdom
- kollagen sjukdom
- hyperkalcemi, onormal kalciummetabolism
- inflammatorisk bensjukdom
- maligna tumörer
- allvarligt nedsatt njurfunktion
- defekter på öppna epifysskivor.



Varning

Produkten tillhandahålls STERIL genom gammastrålning och inuti en förseglad dubbel förpackning för att möjliggöra aseptisk presentation. ANVÄND INTE OM DEN ÄR ÖPPNAD, PUNKTERAD ELLER OM PRODUKTEN VERKAR SKADAD. Se utgångsdatum innan användning och ANVÄND INTE EFTER UTGÅNGSDATUMET. ELIZ® är ENDAST FÖR ENGÅNGSBRUK. Försök inte att återsterilisera eller återanvända produkten eftersom risk för korsinfektion föreligger. Skär eller omforma inte implantatet när det är implanterat i operationsstället, för att förhindra att partikelrester kommer in i operationsstället. Block och granulat måste fixeras för att undvika potentiell migration av implantatet och bör endast användas i procedurer där implantatet kan retineras i defekten på ett lämpligt sätt. ELIZ® är ogenomskinligt för röntgenstrålar och kan dölja områden under eller ovanför implantatet på en röntgenbild. Produkten är MR-säker.

Försiktighetsåtgärder

Det är viktigt att säkerställa att området runt implanteringsstället stabiliseras mekaniskt med en rigid fixering för att ge strukturell support och för att bibehålla implantatet i en statisk, belastningsfri miljö. För att främja bildande av nytt ben bör ELIZ® endast implanteras i direkt kontakt med väl vaskulariserad benvävnad. Interaktioner med andra substanser är okända men inga särskilda exempel på negativa interaktioner har identifierats.

Avsedd användare & avsedd patient

ELIZ® är endast för yrkesmässig användning och är endast avsett att användas av kirurger som är väl förtrogna med och kvalificerade avseende tekniska metoder för benreparation och benersättning.

ELIZ® är avsedd för användning hos vuxna patienter där bentransplantat krävs enligt indicering.

Möjliga komplikationer & allvarliga biverkningar

Möjliga postoperativa komplikationer är sådana som kan uppstå vid all kirurgi, inklusive fördröjd sårsläkning, nervsmärta, neurologisk funktionsnedsättning, infektion, hematom och smärta vid implantatstället. Ett framgångsrikt resultat kanske inte uppnås i varje fall. En andra operation kan komma att behövas för att avlägsna eller ersätta ett implantat på grund av kirurgiskt fel, särskilda medicinska tillstånd, utebliven frakturläkning, fördröjd eller ofullständig frakturläkning, fraktur på det nybildade benet alternativt fraktur på grund av förskjuten produkt eller krosskada med eller utan generering av partikelrester. Produkten kan ge upphov till allergisk reaktion i ytterst sällsynta fall.

Applicering

Block kan försiktigt formas med en skalpell eller vanliga beninstrument för kirurgi för korrekt inpassning i defekten. Efter tillpassningen måste de sköljas i sterilt vatten eller saltlösning för att avlägsna partikelrester innan implantationen påbörjas. Innan implanteringen kan implantatet blötläggas med blod och/eller kombineras med autologt ben enligt normal kirurgisk praxis. Produkten ska noggrant och försiktigt placeras i defekten som ska fyllas helt. Stabilisera operationsstället efter implanteringen för att förhindra rörelse och förskjutning av implantatet. Om materialet inte fyller området på ett korrekt sätt, avlägsna implantatet och upprepa proceduren med en färsk mängd ELIZ®

Förvaring

Förvara ELIZ® mellan 5 °C och 30 °C. Direktkontakt med solljus eller värme bör undvikas.

Hållbarhet och bortskaffande

Utgångsdatumet finns tryckt på etiketten. Använd inte ELIZ® efter utgångsdatumet. Restmaterial ska bortskaffas som vanligt kliniskt avfall.

Implantatkort, spårbarhet och rapportering av händelser

Produkten kan identifieras genom dess unika produktidentifikatorer som är tryckt på etiketten och implantatkortet. Implantatkortet som är inneslutet i denna produkt ska ges till patienten efter implanteringen. Innan det ges till patienten måste vårdinrättningen fylla i följande uppgifter på implantatkortet:



Patientens namn



Implanteringsdatum



Vårdinrättning (namn och adress)

Sammanfattningen av säkerhet och klinisk prestanda kan hittas i Eudameds databas <https://ec.europa.eu/tools/eudamed> där den är länkad till grundläggande UDI-DI: 506017162HATCPZ9, eller på begäran till tillverkaren.

EU: Allvarliga tillbud ska rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användarens och/eller patientens inrättning finns.

Andra territorier: Allvarliga tillbud ska rapporteras till tillverkaren och till den berörda nationella myndigheten.

Anmärkning: ELIZ® är endast avsett för yrkesmässig användning. Ansvar för korrekt val av patienter, för adekvat utbildning, för erfarenhet avseende val av ELIZ®, för alla aspekter av det kirurgiska ingreppet samt val av postoperativa procedurer ankommer helt och hållet på kirurgen.



EN Use-by date / **BG** Срок на годност / **CS** Datum použitelnosti / **da** Sidste anvendelsesdato / **DE** Verfallsdatum / **EL** Ημερομηνία λήξης / **ES** Fecha de caducidad / **ET** Kasutada kuupäevaks / **FI** Viimeinen käyttöpäivä / **FR** Date de péremption / **HR** Korištenje po datumu / **HU** Felhasználhatósági idő / **IS** Notist fyrir / **IT** Utilizzo entro la data / **LT** Sunaudoti iki nurodytos datos / **LV** Izmantot saskaņā ar derīguma termiņu / **NL** 'Ten minste houdbaar tot'-datum / **NO** Utløpsdato / **PL** Data przydatności do użycia / **PT** Data de validade / **RO** Data-limită de consum / **SK** Dátum spotreby / **SL** Porabiti do / **SV** Utgångsdatum

LOT

EN Batch code / **BG** Партиден код / **CS** Kód šarže / **DA** Varepartinummer / **DE** Chargennummer / **EL** Κωδικός παρτίδας / **ES** Código de lote / **ET** Partii kood / **FI** Eräkoodi / **FR** Code de lot / **HR** Kod pošiljke / **HU** Tételkód / **IS** Lotunúmer / **IT** Codice lotto / **LT** Partijos kodas / **LV** Partijas kods / **NL** Batchcode / **NO** Partikode / **PL** Kod partii / **PT** Código de lote / **RO** Codul lotului / **SK** Kód dávky / **SL** Koda serije / **SV** Partinummer

REF

EN Catalogue number / **BG** Каталоген номер / **CS** Katalogové číslo / **DA** Katalognummer / **DE** Katalognummer / **EL** Αριθμός καταλόγου / **ES** Número de catálogo / **ET** Kataloogi number / **FI** Luettelonumero / **FR** Numéro de catalogue / **HR** Broj kataloga / **HU** Katalógusszám / **IS** Vörulistanúmer / **IT** Numero di catalogo / **LT** Katalogo numeris / **LV** Kataloga numurs / **NL** Catalogusnummer / **NO** Katalognummer / **PL** Numer katalogowy / **PT** Número de catálogo / **RO** Număr catalog / **SK** Katalógové číslo / **SL** Številka kataloga / **SV** Katalognummer

UDI

EN Unique device identifier / **BG** Уникален идентификатор на изделието / **CS** Jedinečný identifikátor prostředku / **DA** Unik materialeidentifikator / **DE** Eindeutige Gerätebezeichnung / **EL** Αποκλειστικό αναγνωριστικό προϊόντος / **ES** Identificador único del dispositivo / **ET** Seadme kordumatu identifitseerimistunnus / **FI** Yksilöllinen laitetunnus / **FR** Identifiant de dispositif unique / **HR** Jedinstveni identifikator uređaja / **HU** Egyedi eszközazonosító / **IS** Einkvæm tækjaauðkenning / **IT** Identificatore unico dispositivo / **LT** Unikalus priemonės identifikatorius / **LV** Unikālais ierīces identifikators / **NL** Unieke hulpmiddelenidentificatie / **NO** Unik enhetsidentifikator / **PL** Unikalny identyfikator wyrobu / **PT** Identificador de dispositivo único / **RO** Identificator unic al dispozitivului / **SK** Jedinečný identifikátor pomôcky / **SL** Edinstven identifikator priprava / **SV** Unik produktidentifierare

QTY

EN Quantity / **BG** Количество / **CS** Množství / **DA** Kvantitet / **DE** Menge / **EL** Ποσότητα / **ES** Cantidad / **ET** Kogus / **FI** Määrä / **FR** Quantité / **HR** Količina / **HU** Mennyiség / **IS** Magn / **IT** Quantità / **LT** Kiekis / **LV** Daudzums / **NL** Hoeveelheid / **NO** Antall / **PL** Ilość / **PT** Quantidade / **RO** Cantitate / **SK** Množstvo / **SL** Količina / **SV** Kvantitet



EN Do not re-use / **BG** Да не се използва повторно / **CS** Nepoužívejte opakovaně / **DA** Må ikke genbruges / **DE** Keine Wiederverwendung / **EL** Μην το επαναχρησιμοποιήσετε / **ES** No reutilizar / **ET** Mitte korduvkasutada / **FI** Älä käytä uudelleen / **FR** Ne pas réutiliser / **HR** Nemojte ponovo koristiti / **HU** Tilos újrafelhasználni / **IS** Má ekki endurnota / **IT** Non riutilizzare / **LT** Nenaudoti pakartotinai / **LV** Nelietot atkārtoti / **NL** Niet hergebruiken / **NO** Må ikke gjenbrukes / **PL** Nie nadaje się do ponownego użytku / **PT** Não reutilizar / **RO** A nu se refolosi / **SK** Nepoužívajte opakovane / **SL** Ponovna uporaba prepovedana / **SV** Återanvänd ej

STERILE R

EN Sterilisation using irradiation / **BG** Стерилизирано чрез облъчване / **CS** Sterilizace zářením / **DA** Sterilisering ved hjælp af bestråling / **DE** Sterilisation durch Bestrahlung / **EL** Αποστείρωση με χρήση ακτινοβολίας / **ES** Esterilización mediante irradiación / **ET** Steriliseerimine kiiritamise abil / **FI** Sterilointi säteilyttämällä / **FR** Stérilisation par irradiation / **HR** Sterilizacija radijacijom / **HU** Besugárzással sterilizálva / **IS** Dauðhreinsun með geislun / **IT** Sterilizzazione mediante irradiazione / **LT** Sterilizacija, naudojant švitinimą / **LV** Sterilizācija, izmantojot iriāciju / **NL** Sterilisatie door bestraling / **NO** Sterilisering ved stråling / **PL** Sterylizacja poprzez napromieniowanie / **PT** Esterilização por irradiação / **RO** Sterilizare prin iradiere / **SK** Sterilizácia pomocou ožarovania / **SL** Sterilizacija z obsevanjem / **SV** Steriliserad med strålning



EN Consult instructions for use / **BG** Консултирайте се с инструкциите за употреба / **CS** Přečtěte si návod k použití / **DA** Se brugsanvisningen / **DE** Gebrauchsanweisung beachten / **EL** Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης / **ES** Consultar las instrucciones de uso / **ET** Vaadake kasutusjuhendit / **FI** Lue käyttöohjeet / **FR** Consultez le mode d'emploi / **HR** Pogledajte upute za uporabu / **HU** Tekintse át a használati utasítást / **IS** Fylgið notkunarleiðbeiningum / **IT** Consultare le istruzioni per l'uso / **LT** Žr. naudojimo instrukciją / **LV** Apskatiet lietošanas instrukcijas / **NL** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing / **NO** Se bruksanvisningen / **PL** Zapoznać się z instrukcjami stosowania / **PT** Consultar instruções de utilização / **RO** Consultați instrucțiunile de utilizare / **SK** Prečítajte si návod na použitie / **SL** Glejte navodila za uporabo / **SV** Se bruksanvisningen



EN The instructions for use contain important cautionary information / **BG** Инструкциите за употреба съдържат важна предупредителна информация / **CS** Návod k použití obsahuje důležité varovné informace / **DA** Brugsanvisningen indeholder vigtige advarselsoplysninger / **DE** Die Gebrauchsanweisung enthält wichtige Warnhinweise / **EL** Οι οδηγίες χρήσης περιέχουν σημαντικές προειδοποιητικές πληροφορίες / **ES** Las instrucciones de uso contienen información de advertencia importante / **ET** Kasutusjuhend sisaldab olulist hoiatavat teavet / **FI** Käyttöohjeet sisältävät tärkeitä turvallisuuksietoja / **FR** Le mode d'emploi contient des mises en garde importantes / **HR** Upute za uporabu sadrže važne upozorenja / **HU** A használati utasítás fontos figyelmeztető információkat tartalmaz / **IS** Notkunarleiðbeiningarnar innihalda mikilvægar varúðarupplýsingar / **IT** Le istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni precauzionali / **LT** Naudojimo instrukcijoje yra svarbios įspėjamosios informacijos / **LV** Lietošanas instrukcijas satur svarīgu brīdinājuma informāciju / **NL** De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke waarschuwingen / **NO** Bruksanvisningen inneholder viktig sikkerhetsinformasjon / **PL** Instrukcje stosowania zawierają ważne ostrzeżenia / **PT** As instruções de utilização contêm informações cautelares importantes / **RO** Instrucțiunile de utilizare conțin informații importante de avertizare / **SK** Návod na použitie obsahuje dôležité varovné informácie / **SL** Navodila za uporabo vsebujejo pomembne opozorilne informacije / **SV** Bruksanvisningen innehåller viktig säkerhetsinformation



EN Do not use if packaging is opened or damaged / **BG** Да не се използва, ако опаковката е отворена или повредена / **CS** Nepoužívejte, pokud je obal otevřený nebo poškozený / **DA** Må ikke bruges, hvis emballagen er åbnet eller beskadiget / **DE** Nicht verwenden, wenn die Verpackung geöffnet oder beschädigt ist / **EL** Μην το χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία είναι ανοικτή ή έχει υποστεί ζημιή / **ES** No usar si el envase está abierto o dañado / **ET** Ärge kasutage, kui pakend on avatud või kahjustatud / **FI** Älä käyttää, mikäli pakkaus on avattu tai vaurioitunut / **FR** Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé / **HR** Ne koristiti ako je ambalaža otvorena ili oštećena / **HU** Tilos felhasználni, ha a csomagolás nyitva van vagy sérült / **IS** Notið ekki ef umbúðir hafa verið opnaðar eða skemmdar / **IT** Non usare se la confezione è aperta o danneggiata / **LT** Nenaudokite, jei pakuotė buvo atidaryta arba pažeista / **LV** Nelietojiet, ja iepakojums ir atvērts vai bojāts / **NL** Niet gebruiken als de verpakking open of beschadigd is / **NO** Må ikke brukes hvis pakningen er åpnet eller skadet / **PL** Nie stosować, jeśli opakowanie jest otwarte lub uszkodzone / **PT** Não utilizar se a embalagem estiver aberta ou danificada / **RO** A nu se utiliza dacă ambalajul este desfăcut sau deteriorat / **SK** Nepoužívať, ak je obal otvorený alebo poškodený / **SL** Prepovedana uporaba, če je embalaža odprta ali poškodovana / **SV** Använd inte om förpackningen är öppnad eller skadad



EN Do not resterilise / **BG** Да не се стерилизира повторно / **CS** Nesterilizujte opakovaně / **DA** Må ikke gen-steriliseres / **DE** Nicht erneut sterilisieren / **EL** Μην επαναποστειρώνετε / **ES** No reesterilizar / **ET** Mitte resteriliseerida / **FI** Älä steriloi uudelleen / **FR** Ne pas restériliser / **HR** Ne ponovno sterilizirati / **HU** Tilos újrasztelizálni / **IS** Sæfið ekki aftur / **IT** Non sterilizzare nuovamente / **LT** Pakartotinai nesterilizuoti / **LV** Nesterilizējiet atkārtoti / **NL** Niet hersteriliseren / **NO** Ikke steriliser på nytt / **PL** Nie poddawać ponownie sterylizacji / **PT** Não esterilizar novamente / **RO** A nu se resteriliza / **SK** Nesterilizujte opakovane / **SL** Prepovedana ponovna sterilizacija / **SV** Återsterilisera ej



EN Keep away from sunlight / **BG** Да се държи далеч от слънчева светлина / **CS** Chraňte před slunečním zářením / **DA** Holdes væk fra sollys / **DE** Vor Sonneneinstrahlung fernhalten / **EL** Κρατήστε το μακριά από το ηλιακό φως / **ES** Mantener alejado de la luz solar / **ET** Hoida päikesevalgusest eemal / **FI** Pidä poissa auringonvalosta / **FR** Tenir à l'abri de la lumière du soleil / **HR** Držati podalje od sunčeve svjetlosti / **HU** Napfénytől védve tárolandó / **IS** Verjið gegn sólarljósi / **IT** Tenere lontano dalla luce solare / **LT** Laikyti atokiau nuo saulės spindulių / **LV** Neturiet saules gaismā / **NL** Verwijderd houden van zonlicht / **NO** Hold unna sollys / **PL** Przechowywać z dala od światła słonecznego / **PT** Manter afastado da luz do sol / **RO** A se păstra la adăpost de lumina soarelui / **SK** Chránite pred slnečným žiarením / **SL** Hraniti stran od sončne svetlobe / **SV** Förvaras skyddat från solljus



EN Temperature limit / **BG** Ограничение за температура / **CS** Teplotní rozsah / **DA** Temperaturgrænse / **DE** Temperaturgrenze / **EL** Όριο θερμοκρασίας / **ES** Límite de temperatura / **ET** Temperatuuri piirväärtus / **FI** Lämpötilarajat / **FR** Limite de température / **HR** Temperature granice / **HU** Hőmérsékleti korlát / **IS** Hitamörk / **IT** Limite di temperatura / **LT** Temperatūros ribos / **LV** Temperatūras ierobežojumi / **NL** Temperatuurlimiet / **NO** Temperaturgrense / **PL** Limit temperatury / **PT** Limite de temperatura / **RO** Limită de temperatură / **SK** Teplotný limit / **SL** Temperaturna meja / **SV** Temperaturgräns



EN Double sterile barrier system / **BG** Двойна стерилна бариерна система / **CS** Systém dvojité sterilní bariéry / **DA** Dobbelt sterilt barriersystem / **DE** Doppeltes Sterilbarriersystem / **EL** Σύστημα διπλού φραγμού αποστείρωσης / **ES** Sistema de barrera estéril doble / **ET** Topelt steriilne kate / **FI** Kaksinkertainen steriili estejärjestelmä / **FR** Système de double barrière sterile / **HR** Sustav dvostruke sterilne barijere / **HU** Dupla steril gátrendszer / **IS** Tvöfalt sæft þröskuldskerfi / **IT** Sistema a doppia barriera sterile / **LT** Dviguba sterili apsauginė Sistema / **LV** Divkārsa sterilitātes barjera / **nl** Dubbel steriel barrièresysteem / **no** Dobbeltsterilt barriersystem / **PL** System podwójnej sterylnej bariery / **PT** Sistema de barreira duplamente esterilizada / **RO** Sistem cu barieră sterilă dublă / **SK** Systém dvojitej sterilnej bariéry / **SL** Dvojni sterilni sistem pregrad / **SV** Dobbelt sterilt barriärsystem



EN Date of manufacture / **BG** Дата на производство / **CS** Datum výroby / **DA** Fremstillingsdato / **DE** Herstellungsdatum / **EL** Ημερομηνία παραγωγής / **ES** Fecha de fabricación / **ET** Tootmiskuupeäev / **FI** Valmistuspvm / **FR** Date de fabrication / **HR** Datum proizvodnje / **HU** Gyártás dátuma / **IS** Framleiðsludagur / **IT** Data di produzione / **LT** Pagaminimo data / **LV** Ražošanas datums / **NL** Productiedatum / **NO** Produksjonsdato / **PL** Data produkcji / **PT** Data de fabrico / **RO** Data fabricației / **SK** Dátum výroby / **SL** Datum izdelave / **SV** Tillverkningsdatum



EN Patient Information website / **BG** Уебсайт за информация за пациента / **CS** Webová stránka s informacemi pro pacienty / **DA** Hjemmeside med patientinformation / **DE** Website für Patienteninformationen / **EL** Ιστοσελίδα ενημέρωσης ασθενών / **ES** Sitio web de información del paciente / **ET** Patsienditeabe veebisait / **FI** Potilastietoverkkosivu / **FR** Site Internet d'information pour les patients / **HR** Mrežna stranica s informacijama o bolesniku / **HU** Betegtájékoztató weboldal / **IS** Upplýsingavefsíða fyrir sjúklinga / **IT** Sito web informazioni paziente / **LT** Pacientams skirtos informacijos interneto svetainė / **LV** Pacientu informatīvā tīmekļa vietne / **NL** Website met informatie voor patiënten / **NO** Nettside for pasientinformasjon / **PL** Strona internetowa z informacjami dla pacjenta / **PT** Site com informações para os pacientes / **RO** Site-ul web cu informații pentru pacient / **SK** Webová stránka s informáciami pre pacienta / **SL** Spletno mesto z informacijami za bolnike / **SV** Webbida för patientinformation

MD

EN Medical device / **BG** Медицинско устройство / **CS** Zdravotnický prostředek / **DA** Medicinsk udstyr / **DE** Medizinisches Produkt / **EL** Ιατρικό σκεύασμα / **ES** Producto sanitaria / **ET** Meditsiiniseade / **FI** Lääkinnällinen laite / **FR** Dispositif médical / **HR** Medicinski uređaj / **HU** Orvostechnikai eszköz / **IS** Lækningatæki / **IT** Dispositivo medico / **LT** Medicinos priemonė / **LV** Medicīniskā ierīce / **NL** Medisch hulpmiddel / **NO** Medisinsk utstyr / **PL** Wyrób medyczny / **PT** Dispositivo médico / **RO** Dispozitiv medical / **SK** Zdravotnícka pomôcka / **SL** Medicinski pripravek / **SV** Medicinteknisk produkt



EN Conformity mark / **BG** Знак за съответствие / **CS** Značka shody / **DA** Overensstemmelsesmærke / **DE** Konformitätskennzeichen / **EL** Σήμα συμμόρφωσης / **ES** Marca de conformidad / **ET** Vastavusmärk / **FI** CE-merkintä / **FR** Marquage de conformité / **HR** Oznaka potvrde / **HU** Megfelelőségi jelölés / **IS** Samræmismerki / **IT** Marchio / **DI** conformità / **LT** Atitikties ženklas / **LV** Apstiprinājuma zīme / **NL** Conformiteitsmerkteken / **NO** Samsvarsmerke / **PL** Symbol zgodności / **PT** Marca de conformidade / **RO** Marcaj de conformitate / **SK** Značka zhody / **SL** Oznaka za skladnost / **SV** CE-märkning



EN Manufacturer / **BG** Производител / **CS** Výrobce / **DA** Fabrikant / **DE** Hersteller / **EL** Κατασκευαστής / **ES** Fabricante / et Tootja / **FI** Valmistaja / **FR** Fabricant / **HR** Proizvođač / hu Gyártó / **IS** Framleiðandi / **IT** Produttore / **LT** Gamintojas / **LV** Ražotājs / **NL** Fabrikant / **NO** Produsent / **PL** Producent / **PT** Fabricante / **RO** Producător / **SK** Výrobca / **SL** Proizvajalec / **SV** Tillverkare



EN European authorised representative / **BG** Оторизиран представител за Европа / **CS** Evropský zplnomocněný zástupce / **DA** Europæisk autoriseret repræsentant / **DE** Europäischer Bevollmächtigter / **EL** Εξουσιοδοτημένος Ευρωπαϊκός αντιπρόσωπος / **ES** Representante autorizado en Europa / **ET** Volitatud esindaja Euroopas / **FI** Valtuutettu edustaja Euroopassa / **FR** Mandataire agréé pour l'Europe / **HR** Europski ovlašteni predstavnik / **HU** Európai hivatalos képviselő / **IS** Viðurkenndur evrópskur fulltrúi / **IT** Rappresentante autorizzato europeo / **LT** Įgaliotasis atstovas Europoje / **LV** Eiropas pilnvarotais pārstāvis / **NL** Erkende Europese vertegenwoordiger / **NO** Autorisert europeisk representant / **PL** Autoryzowany przedstawiciel w Europie / **PT** Representante europeu autorizado / **RO** Reprezentant autorizat European / **SK** Európsky splnomocnený zástupca / **SL** Evropski pooblašteni zastopnik / **SV** Auktoriserad EU-representant



EN Importer / **BG** Вносител / **CS** Dovozce / **DA** Importør / **DE** Importeur / **EL** Εισαγωγέας / **ES** Importador / **ET** Importija / **FI** Maahantuoja / **FR** Importateur / **HR** Uvoznik / **HU** Importőr / **IS** Innflytjandi / **IT** Importatore / **LT** Importuotojas / **LV** Importētājs / **NL** Importeur / **NO** Importør / **PL** Importer / **PT** Importador / **RO** Importator / **SK** Dovožca / **SL** Uvoznik / **SV** Importör



EN Distributor / **BG** Дистрибутор / **CS** Distributor / **DA** Distributør / **DE** Vertriebspartner / **EL** Διανομέας / **ES** Distribuidor / **ET** Turustaja / **FI** Jakelija / **FR** Distributeur / **HR** Distributer / **HU** Forgalmazó / **IS** Dreifingaraðili / **IT** Distributore / **LT** Platintojas / **LV** Izplatītājs / **NL** Distributeur / **NO** Distributør / **PL** Dystrybutor / **PT** Distribuidor / **RO** Distribuitor / **SK** Distribútor / **SL** Distributer / **SV** Distributör



REF	
4911025	2.5cc
4911050	5cc
4911100	10cc
4911150	15cc
4911200	20cc
4911250	25cc
4911300	30cc



REF	
4912410	5mm x 10mm x 10mm
4912412	5mm x 10mm x 20mm
4912413	5mm x 10mm x 30mm
4912414	5mm x 10mm x 40mm
4912420	10mm x 10mm x 10mm
4912430	10mm x 10mm x 20mm
4912440	10mm x 10mm x 30mm
4912450	10mm x 10mm x 40mm
4912460	10mm x 20mm x 20mm
4912470	10mm x 20mm x 30mm
4912480	10mm x 20mm x 40mm
4912490	10mm x 30mm x 30mm
4912492	20mm x 20mm x 20mm